

ASOCIAȚIA „MOLDOVA APĂ-CANAL”

DIRECȚIA EXECUTIVĂ

LEGE Nr. 303/2013 · ЗАКОН № 303/2013

din 13 decembrie 2013 · от 13 декабря 2013 года

privind serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare

о публичной услуге водоснабжения и канализации

(cuprins interactiv) · (с интерактивным содержанием)

ИЗМЕНЕН

ЗП227 от 10.07.25, МО467-470/05.09.25 ст.629; в силу с 30.12.25

BIBLIOTECA ELECTRONICĂ AMAC

ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА AMAC

www.amac.md · amac.moldova.2000@gmail.com

Chișinău / Кишинёв, 2026

CUPRINS INTERACTIV · ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ	РУССКИЙ
CAPITOLUL I	**ГЛАВА I**
1. Scopul legii	1. Цель закона Целью настоящего закона является устано...
2. Obiectul şi domeniul de aplicare	2. Предмет и сфера применения
3. Serviciul public de alimentare cu apă	3. Публичная услуга водоснабжения
4. Noţiuni principale	4. Основные понятия
CAPITOLUL II	**ГЛАВА II**
5. Competenţa Guvernului	5. Полномочия Правительства
6. Competenţa organului central	6. Полномочия центрального отраслевого
7. Reglementarea serviciului public	7. Регулирование публичной услуги
8. Competenţa autorităţilor administraţiei	8. Полномочия органов местного
9. Supravegherea şi controlul de stat	9. Государственный надзор и контроль
CAPITOLUL III	**ГЛАВА III**
10. Principiile de înfiinţare, organizare	10. Принципы создания, организации и
11. Gestiunea serviciului public de alimentare	11. Управление публичной услугой
12. Gestiunea directă	12. Прямое управление
13. Gestiunea delegată	13. Делегированное управление
CAPITOLUL IV	**ГЛАВА IV**
14. Atribuţiile operatorului	14. Полномочия оператора
15. Obligaţiile operatorului	15. Обязанности оператора
16. Drepturile operatorului	16. Права оператора
17. Obligaţiile consumatorului	17. Обязанности потребителя
18. Drepturile consumatorului	18. Права потребителя
CAPITOLUL V	**ГЛАВА V**
19. Alimentarea cu apă potabilă	19. Снабжение питьевой водой
20. Alimentarea cu apă tehnologică	20. Снабжение технологической водой

CUPRINS INTERACTIV · ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ	РУССКИЙ
21. Alimentarea cu apă în situaţii	21. Водоснабжение в чрезвычайных
22. Evacuarea apelor uzate	22. Отведение сточных вод
23. Întreruperi şi limitări la furnizarea/	23. Перебои и ограничения
24. Conectarea neautorizată a obiectelor	24. Незаконное подключение объектов
25. Zonele de protecţie	25. Охранные зоны
26. Evidenţa apei furnizate consumatorului	26. Учет воды, поставляемой
27. Facturarea şi achitarea serviciului public	27. Фактурирование и оплата публичной
28. Raporturile juridice dintre operator,	28. Правовые отношения между
29. Reglementarea raporturilor de furnizare/prestare	29. Регулирование отношений по
30. Indicatorii de performanță ai serviciului	30. Показатели эффективности публичной
31. Contractul de furnizare/prestare	31. Договор о предоставлении публичной
CAPITOLUL VI	**ГЛАВА VI**
32. Condiţiile şi procedura de obţinere	32. Условия и процедура получения
33. Modificarea, suspendarea temporară	33. Внесение изменений в лицензию,
34. Retragerea licenţei	34. Отзыв лицензии
CAPITOLUL VII	**ГЛАВА VII**
35. Reglementarea tarifelor pentru serviciul	35. Регулирование тарифов на публичную
36. Finanţarea serviciului public de alimentare	36. Финансирование публичной услуги
CAPITOLUL VII	**ГЛАВА VII**
CAPITOLUL VIII	**ГЛАВА VIII**
37. Reorganizarea şi lichidarea operatorului	37. Реорганизация и ликвидация
38. Responsabilităţi şi sancţiuni	38. Ответственность и санкции
39. Intrarea în vigoare	39. Вступление в силу

TEXTUL LEGII — RO

Republica Moldova

PARLAMENTUL

LEGE Nr. LP303/2013
din 13.12.2013

privind serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare

Publicat : 14.03.2014 în MONITORUL OFICIAL Nr. 60-65 art. 123 Data intrării în vigoare

MODIFICAT

LP227 din 10.07.25, MO467-470/05.09.25 art.629; în vigoare 30.12.25

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

ТЕКСТ ЗАКОНА — RU

Республика Молдова

ПАРЛАМЕНТ

ЗАКОН № LP303/2013
от 13.12.2013

о публичной услуге водоснабжения и канализации

Опубликован : 14.03.2014 в MONITORUL OFICIAL № 60-65 статья № 123 Data intrării în vigoare

ИЗМЕНЕН

ЗП227 от 10.07.25, MO467-470/05.09.25 ст.629; в силу с 30.12.25

Парламент принимает настоящий органический закон.

ARTICOLUL 1 · RO

Capitolul I

DISPOZIŢII GENERALE

Articolul 1. Scopul legii

Scopul prezentei legi este crearea cadrului legal pentru înfiinţarea, organizarea, administrarea, reglementarea şi monitorizarea funcţionării serviciului public de alimentare cu apă potabilă, tehnologică, de canalizare şi de epurare a apelor uzate menajere şi

industriale (în continuare – *serviciu public de alimentare cu apă şi de canalizare*) în condiţii de accesibilitate, disponibilitate, fiabilitate, continuitate, competitivitate, transparenţă, cu respectarea normelor de calitate, de securitate şi de protecţie a mediului.

СТАТЬЯ 1 · RU

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Цель закона

Целью настоящего закона является установление правовой базы для создания, организации, управления, регулирования и мониторинга функционирования публичной услуги снабжения питьевой водой, технологической водой, канализации и очистки сточных бытовых и промышленных вод (далее – *публичная услуга водоснабжения и канализации*) в условиях доступности, наличия в распоряжении, надежности, непрерывности, конкурентности и прозрачности, с соблюдением норм качества, безопасности и охраны окружающей среды.

Вернуться

ARTICOLUL 2 · RO

Articolul 2. Obiectul şi domeniul de aplicare

(1) Prezenta lege reglementează:

a) activitatea de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

b) exploatarea, întreţinerea, extinderea şi funcţionarea sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare;

c) determinarea şi aprobarea tarifelor reglementate la serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare;

d) securitatea şi fiabilitatea în alimentarea cu apă a consumatorilor;

e) protecţia drepturilor consumatorilor serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

f) accesul nediscriminatoriu garantat pentru toate persoanele fizice şi juridice la serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare în condiţii contractuale şi în conformitate cu actele legislative şi cu alte acte normative în domeniu.

(2) Prezenta lege stabileşte competenţele autorităţilor publice centrale şi locale în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, autorităţii de reglementare, precum şi drepturile şi obligaţiile consumatorilor şi ale operatorilor care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare în localităţi, alte prevederi ce ţin de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare.

(3) Prevederile prezentei legi se aplică serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare organizat la nivelul raioanelor, municipiilor, orașelor, satelor/comunelor sau,

după caz, al asociațiilor de dezvoltare intercomunitară.

(4) Prevederile prezentei legi vizează satisfacerea cât mai completă a cerinţelor consumatorilor, protejarea intereselor acestora, întărirea coeziunii economico-sociale la nivelul comunităţilor locale, precum şi dezvoltarea durabilă a unităţilor administrativ-teritoriale și a statului.

(5) Serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare face parte din sfera serviciilor publice de gospodărie comunală, astfel cum sunt definite acestea la art. 2 din Legea serviciilor publice de gospodărie comunală nr. 1402/2002.

СТАТЬЯ 2 · RU

Статья 2. Предмет и сфера применения

(1) Настоящий закон регулирует:

a) деятельность по предоставлению публичной услуги водоснабжения и канализации;

b) эксплуатацию, обслуживание, расширение и функционирование публичных систем водоснабжения и канализации;

c) определение и утверждение регулируемых тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод;

d) безопасность и надежность водоснабжения потребителей;

e) защиту прав потребителей публичной услуги водоснабжения и канализации;

f) гарантированный недискриминационный доступ всех физических и юридических лиц к публичной услуге водоснабжения и канализации на договорных условиях и в соответствии с законодательными и другими нормативными актами в данной области.

(2) Настоящий закон устанавливает полномочия центральных и местных органов публичной власти в области публичной услуги водоснабжения и канализации, регулирующего органа, права и обязанности потребителей и операторов, предоставляющих публичную услугу водоснабжения и канализации в населенных пунктах, другие положения, касающиеся функционирования публичной услуги водоснабжения и канализации.

(3) Положения настоящего закона применяются к публичной услуге водоснабжения и канализации, организованной на уровне районов, муниципиев, городов, сел/коммун или, по обстоятельствам, ассоциаций межкоммунитарного развития.

(4) Положения настоящего закона направлены на максимально полное удовлетворение запросов потребителей, защиту их интересов, укрепление экономической и социальной сплоченности на уровне местных сообществ, а также на устойчивое развитие административно-территориальных единиц и государства.

(5) Публичная услуга водоснабжения и канализации входит в сферу публичных служб коммунального хозяйства, так как они определены в статье 2 Закона о публичных службах коммунального хозяйства № 1402/2002.

Вернуться

ARTICOLUL 3 · RO

Articolul 3. Serviciul public de alimentare cu apă

şi de canalizare

(1) Serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare cuprinde totalitatea activităţilor de utilitate publică şi de interes economic şi social general efectuate în scopul captării, tratării, transportului, înmagazinării şi distribuirii apei potabile sau tehnologice la toţi consumătorii de pe teritoriul unei sau al mai multor localităţi, precum şi în scopul colectării, transportului, epurării şi evacuării apelor uzate.

(2) Serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare se înfiinţează, se organizează şi se administrează de către autorităţile administraţiei publice locale pentru satisfacerea necesităţilor colectivităţilor locale. La organizarea, funcţionarea şi dezvoltarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, interesul general al localităților și al cetățenilor este prioritar.

(3) Serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare se furnizează/prestează prin crearea şi exploatarea unei infrastructuri tehnico-edilitare specifice, denumită sistem public de alimentare cu apă şi de canalizare. Proiectarea, coordonarea și verificarea documentației de proiect, execuția lucrărilor de construcții, inclusiv a celor de montare, precum și recepția lucrărilor la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare se desfășoară conform prevederilor Codului urbanismului și construcțiilor.

(4) În localităţile rurale se poate organiza, după caz, doar serviciul public de alimentare cu apă, cu condiția asigurării colectării apelor uzate prin sisteme individuale. Cerințele privind autorizarea, construcția, înregistrarea, controlul și exploatarea sistemelor individuale de colectare și epurare a apelor uzate se stabilesc în regulamentul aprobat de Guvern.

СТАТЬЯ 3 · RU

Статья 3. Публичная услуга водоснабжения

и канализации

(1) Публичная услуга водоснабжения и канализации включает совокупность видов деятельности, представляющих общественную пользу и общий экономический и социальный интерес, осуществляемых в целях забора, обработки, транспортировки, накопления и распределения питьевой или технологической воды для всех потребителей одного или нескольких населенных пунктов и соответственно в целях приема, транспортировки, очистки и сброса сточных вод.

(2) Публичная услуга водоснабжения и канализации создается, организуется и управляется органами местного публичного управления в целях удовлетворения нужд местных сообществ. При организации, функционировании и развитии публичной услуги водоснабжения и канализации приоритетным является общий интерес населенных пунктов и граждан.

(3) Публичная услуга водоснабжения и канализации предоставляется/поставляется путем создания и эксплуатации специфической инженерно-технической инфраструктуры, называемой публичной системой

водоснабжения и канализации. Проектирование, согласование и проверка проектной документации, а также выполнение строительно-монтажных и приемочных работ публичной системы водоснабжения и канализации осуществляются в соответствии с положениями Градостроительного и строительного кодекса.

(4) В сельских населенных пунктах может организовываться при необходимости только публичная услуга водоснабжения. Требования, касающиеся выдачи разрешения, строительства, регистрации, контроля и эксплуатации индивидуальных систем сбора и очистки сточных вод, устанавливаются утвержденным Правительством положением.

Вернуться

ARTICOLUL 4 · RO

Articolul 4. Noţiuni principale

În sensul prezentei legi, următoarele noţiuni principale semnifică:

aducţiune – sistem constructiv prin care se asigură transportul apei în deplină securitate de la captare la rezervor;

apă brută – apă captată din surse de suprafață sau subterane, care are calitatea sursei în momentul prelevării;

apă tehnologică – apă folosită pentru asigurarea unui proces tehnologic (spălare, diluare, răcire etc.);

ape menajere uzate – ape de canalizare rezultate din folosirea apei în gospodării, instituţii publice şi servicii, care provin din metabolismul uman, din activităţi menajere şi igienico-sanitare şi care sînt deversate în sistemul de canalizare;

ape industriale uzate – toate apele uzate care provin din spaţiile utilizate în scopuri comerciale sau industriale, altele decât apele menajere uzate sau apele pluviale;

arie de operare – teritoriu geografic ce cuprinde unitatea/unitățile administrativ-teritoriale în care operatorul deține dreptul de a furniza/presta serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare în baza contractului/contractelor de delegare a gestiunii;

aviz de branşare/racordare – aviz în scris, eliberat solicitantului de către operator, în care se indică condiţiile tehnice şi economice, optime, inclusiv punctul de branşare/racordare, precum şi lucrările pe care urmează să le îndeplinească în mod obligatoriu solicitantul pentru branşarea/racordarea instalaţiei sale interne de apă şi/sau de canalizare la sistemul public de alimentare cu apă şi/sau de canalizare;

branşament de apă – conductă de apă care asigură legătura dintre reţeaua publică de distribuţie a apei şi instalaţia internă de apă. Branşamentul de apă deserveşte un singur consumator. În cazuri temeinic justificate şi atunci cînd condiţiile tehnice nu permit altă soluţie, se poate admite alimentarea cu apă a mai multor consumatori de la acelaşi branşament de apă. Cheltuielile pentru execuţia branşamentului de apă se suportă de către consumator. Execuția branşamentului se asigură fie de către operator, fie de către consumator;

branşare/racordare – realizare de către operatorul reţelelor publice de alimentare cu

apă şi de canalizare a unei conectări permanente a instalaţiei interne de apă şi/sau de canalizare a consumatorului la reţelele publice de alimentare cu apă şi/sau de canalizare;

cămin de vizitare – construcţie subterană realizată pentru protejarea şi accesul la robinetele de reglare a debitului de apă, de golire, de aerisire etc.;

conectare neautorizată – racordare neautorizată de către persoane fizice sau juridice a instalaţiilor interne de apă şi/sau de canalizare la sistemul public de alimentare cu apă şi/sau de canalizare;

consumator – persoană fizică sau juridică care beneficiază, direct ori indirect, individual sau colectiv, de serviciile de alimentare cu apă şi de canalizare, în condiţiile legii;

consumator casnic – persoană fizică care utilizează serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare furnizat/prestat de operator, în bază de contract, pentru necesităţi casnice nelegate de activitatea de întreprinzător sau de cea profesională;

consum fraudulos – consum de apă sau deversare a apelor uzate prin conectarea neautorizată a instalaţiilor interne de apă şi/sau de canalizare la sistemul de alimentare cu apă şi/sau de canalizare al operatorului, prin evitarea contorului sau prin implicarea în funcţionarea contorului, prin încălcarea regulilor de folosire a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, precum şi în lipsa contractului de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

contor (apometru) – mijloc de măsurare a volumului de apă potabilă/ tehnologică livrată consumatorului sau a volumului de ape uzate evacuate în sistemul public de canalizare;

contract de delegare a gestiunii – contract încheiat în formă scrisă, prin care unitățile administrativ-teritoriale atribuie, pe o perioadă determinată, unui operator/unor operatori, care acționează pe riscul și răspunderea proprie, dreptul și obligația de a furniza/presta serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, integral sau, după caz, numai unele activități specifice acestuia, inclusiv dreptul şi obligaţia de a administra şi de a exploata infrastructura tehnico-edilitară aferentă serviciului furnizat/prestat sau activităţii efectuate, în schimbul unei redevenţe. Contractul de delegare a gestiunii este contract administrativ și cade sub incidența prevederilor Codului administrativ al Republicii Moldova;

cotă de dezvoltare – componentă a tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, pentru serviciul public de canalizare și/sau de epurare a apelor uzate, aprobată anual de către autoritățile administrației publice locale, destinată creării fondurilor de dezvoltare a sistemelor aferente furnizării/prestării serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare;

delegarea gestiunii serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare – acțiune prin care o unitate administrativ-teritorială, direct sau prin intermediul unei asociații de dezvoltare intercomunitară, atribuie unuia sau mai multor operatori, în condițiile prezentei legi, dreptul de furnizare/prestare a serviciului sau a unei componente a acestuia și pentru care își asumă responsabilitatea. Delegarea gestiunii serviciului implică operarea propriu-zisă a serviciului, concesionarea sistemului public aferent serviciului delegat, precum și dreptul și obligația operatorului de a administra și de a exploata sistemul respectiv;

instalaţii interne de apă – totalitatea instalaţiilor de aprovizionare cu apă aflate în proprietatea sau în administrarea consumatorului şi amplasate după punctul de delimitare,

prin care se asigura utilizarea apei de către consumator;

instalaţii interne de canalizare – totalitatea instalaţiilor aflate in proprietatea sau în administrarea consumatorului, inclusiv racordul de canalizare, ce asigură preluarea şi transportarea apei uzate de la instalaţiile interne de apă pînă la căminul de racord din sistemul public de canalizare;

operator – persoană juridică care are capacitatea de a furniza/presta serviciul public de alimentare cu apă şi/sau de canalizare şi de a asigura nemijlocit administrarea şi exploatarea sistemului public de alimentare cu apă şi de canalizare, conform prevederilor prezentei legi;

operator regional – operator organizat ca societate comercială, cu capital social deținut integral de una sau mai multe unități administrativ-teritoriale, care asigură furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare pe raza de competență a mai multor unități administrativ-teritoriale, inclusiv administrarea și exploatarea sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare;

preepurare – epurare a oricărei cantităţi de apă uzată, alta decît apa menajeră uzată, daca nu are calităţi corespunzătoare normelor locale în vigoare, înainte de intrarea lor în reţeaua publică de canalizare;

punct de delimitare – loc în care instalaţia internă de apă şi/sau de canalizare a consumatorului se conectează la sistemul public de alimentare cu apă şi/sau de canalizare sau loc în care patrimoniul a doi operatori se delimitează în funcţie de dreptul de proprietate. Punctul de delimitare se stabileşte în contractul de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare. La casele de locuit individuale, punctul de delimitare se stabileşte la ieşirea din contorul instalat în căminul de branşare, amplasat în limita teritoriului consumatorului. Căminul de branşare este parte componentă a instalaţiei interne de apă şi aparţine consumatorului. La blocurile locative, punctul de delimitare se stabileşte la ieşirea din contorul instalat în subsolul blocului locativ, conform avizului de branşare eliberat de către operator. Pentru reţelele de canalizare, punctul de delimitare este căminul de racord la reţeaua publică în sensul de scurgere a apei uzate;

racord de canalizare – canal colector ce asigură legătura dintre instalația internă de canalizare a consumatorului și colectorul public de canalizare. Cheltuielile pentru execuția racordului de canalizare sunt suportate de către consumator. Execuția racordului de canalizare este asigurată fie de către operator, fie de către consumator;

redevenţă – plată pentru transmiterea dreptului de folosință a bunurilor domeniului public sau privat al unității administrativ-teritoriale sau al statului, după caz, aferente serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, stabilită în contractul de delegare a gestiunii, în cazul bunurilor proprietate publică a unităților administrativ-teritoriale, și, respectiv, în contractul de concesiune de servicii, în cazul bunurilor proprietate publică a statului;

reţea de canalizare – construcţie din canale colectoare, construcţii-anexă etc., care asigură colectarea şi transportul apei de canalizare la staţia de epurare;

reţea publică de canalizare – parte a sistemului public de canalizare, constituită din canale colectoare şi conducte, cămine şi construcţii-anexă, care asigură preluarea, evacuarea şi transportul apei uzate de la 2 sau de la mai mulţi consumatori. Nu constituie reţele publice branşamentele de apă, racordurile de canalizare, reţelele de apă şi de canalizare aflate după punctul de delimitare, reţelele interne de alimentare cu apă şi de canalizare aferente unui bloc locativ, chiar dacă acesta este în proprietatea mai multor

persoane fizice sau juridice, reţelele aferente unei incinte proprietate privată sau unei instituţii publice pe teritoriul căreia se află mai multe imobile, indiferent de destinaţie, reţelele aferente unei platforme industriale, chiar dacă aceasta este administrată de mai multe persoane juridice;

reţea publică de distribuţie a apei – parte a sistemului public de alimentare cu apă, constituită din reţeaua de conducte, armaturi şi din construcţii-anexă, care asigură distribuţia apei către doi sau mai mulţi consumatori;

reţea publică de transport al apei – parte a sistemului public de alimentare cu apă, constituită din reţeaua de conducte magistrale, armaturi şi din construcţii-anexă, cuprinsă între captare și rețeaua de distribuție,care asigură transportul apei;

serviciu auxiliar – serviciu adiţional furnizat de către operator consumatorilor pentru a asigura acestora dreptul la serviciul public de alimentare cu apă, de canalizare şi epurare a apelor uzate;

serviciu public de alimentare cu apă – totalitate a activităţilor necesare pentru captarea apei brute din surse de suprafaţă sau subterane, tratarea apei brute, transportarea apei potabile şi/sau tehnologice, înmagazinarea apei, distribuţia apei potabile şi/sau tehnologice;

serviciu public de canalizare – totalitate a activităţilor necesare pentru colectarea, transportarea şi evacuarea apelor uzate de la consumatori la staţiile de epurare, pentru epurarea apelor uzate şi evacuarea apei epurate în emisar;

sistem public de alimentare cu apă – ansamblu de instalaţii tehnologice, echipamente funcţionale şi dotări specifice prin care se realizează serviciul public de alimentare cu apă. Sistemul public de alimentare cu apă cuprinde următoarele componente: captări, aducţiuni, staţii de tratare, staţii de pompare cu sau fără hidrofor, rezervoare de înmagazinare, reţele publice de transport al apei, reţele publice de distribuţie a apei;

sistem public de canalizare – ansamblu de instalaţii tehnologice, echipamente funcţionale şi dotări specifice prin care se realizează serviciul public de canalizare. Sistemul public de canalizare cuprinde, în special, următoarele componente: reţele publice de canalizare, staţii de pompare, staţii de epurare, colectoare de evacuare spre emisar;

sisteme individuale de colectare și epurare a apelor uzate – sisteme de colectare și epurare a apelor uzate care asigură un nivel de protecție a mediului similar cu cel al sistemelor publice centralizate de canalizare și epurare și care îndeplinesc condițiile tehnice, de mediu și de reglementare prevăzute de standardele și actele normative în domeniul epurării apelor uzate și protecției resurselor de apă;

studiu de fezabilitate – document elaborat pentru o investiţie în infrastructura de alimentare cu apă şi canalizare, ce prezintă o analiză a capacităţii de a dezvolta şi finaliza cu succes un proiect prin luarea în considerare a tuturor factorilor tehnici, financiari, de mediu, socioeconomici şi instituţionali;

studiu de oportunitate – document realizat de autoritatea publică locală în scopul colectării de date economico-financiare suficiente pentru fundamentarea necesității și oportunității de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare;

tarif pentru branşare/racordare – sumă achitată de consumator operatorului reţelei publice de alimentare cu apă şi/sau de canalizare pentru acoperirea cheltuielilor necesare branşării/racordării instalaţiei interne de apă şi/sau de canalizare, pentru procurarea materialelor şi efectuarea lucrărilor necesare racordării, determinată în conformitate cu

metodologia aprobată de Agenţia Naţională pentru Reglementare în Energetică.

СТАТЬЯ 4 · RU

Статья 4. Основные понятия

В целях настоящего закона следующие основные понятия используются в значении:

подвод – конструктивная система, обеспечивающая транспортировку воды в полной безопасности от ее забора до резервуара;

сырая вода – забираемая из поверхностных или подземных источников вода, качество которой на момент забора соответствует качеству источника;

технологическая вода – вода, необходимая для обеспечения технологического процесса (мойка, разбавление, охлаждение и др.);

бытовые сточные воды – канализационные воды, происходящие от использования воды в хозяйствах, публичных учреждениях и службах, являющиеся результатом человеческого метаболизма, а также осуществления бытовых и санитарно-гигиенических видов деятельности, сбрасываемые в канализационную систему;

промышленные сточные воды – все сточные воды из помещений, используемых в коммерческих или промышленных целях, иные чем бытовые сточные воды или дождевые воды;

операционная зона – охватывающая административно-территориальную единицу/административно-территориальные единицы географическая территория, на которой оператор имеет право поставлять/предоставлять публичную услугу водоснабжения и канализации на основании договора/договоров о делегировании управления;

уведомление о подключении/присоединении – письменное уведомление, выданное оператором заявителю, в котором указываются оптимальные технические и экономические условия, включая точку подключения/присоединения, а также работы, которые заявитель должен осуществить в обязательном порядке для подключения/присоединения своей внутренней установки водоснабжения и/или канализации к публичной системе водоснабжения и/или канализации;

водопроводный ввод – водопровод, обеспечивающий связь публичной водораспределительной сети и внутренней установки водоснабжения. Водопроводный ввод обслуживает одного потребителя. В обоснованных случаях и, когда технические условия не позволяют реализовать иное решение, допускается подключение нескольких пользователей к одному вводу. Расходы на исполнение водопроводного ввода оплачиваются потребителем. Исполнение ввода обеспечивается либо оператором, либо потребителем;

подключение/присоединение – выполнение оператором публичных сетей водоснабжения и канализации постоянного подключения внутренних установок водоснабжения и/или канализации потребителя к публичным сетям водоснабжения и/или канализации;

смотровой колодец – подземное сооружение, выполненное для защиты и

доступа к кранам регулирования расхода воды, опустошения, вентилирования и т.п.;

незаконное подключение – самовольное подключение физическими или юридическими лицами внутренних установок водоснабжения и/или канализации к публичной системе водоснабжения и/или канализации;

потребитель – физическое или юридическое лицо, пользующееся прямо или косвенно, индивидуально или коллективно публичными услугами водоснабжения и канализации в соответствии с законом;

бытовой потребитель – физическое лицо, пользующееся публичной услугой водоснабжения и канализации, предоставляемой/поставляемой оператором на договорной основе для бытовых нужд, не связанных с предпринимательской или профессиональной деятельностью;

незаконное потребление – потребление воды или сброс сточных вод путем несанкционированного подключения внутренних установок водоснабжения и/или канализации к системе водоснабжения и/или канализации оператора в обход счетчика или с вмешательством в функционирование счетчика, нарушением правил пользования публичной услугой водоснабжения и канализации, а также в отсутствие договора на предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации;

счетчик (водомер) – средство измерения объема потребления питьевой/технологической воды, поставляемой потребителю, или объема отработанных вод, сбрасываемых в публичную систему канализации;

договор о делегировании управления – договор, заключенный в письменной форме, посредством которого территориально-административные единицы делегируют на определенный период оператору/операторам, действующим под свою ответственность, право и обязанность предоставлять/поставлять публичную услугу водоснабжения и канализации в полном объеме, или, по обстоятельствам, осуществлять определенные специфические для услуги виды деятельности, включая право и обязанность управлять и эксплуатировать инженерно-техническую инфраструктуру, связанную с предоставляемой/поставляемой услугой или осуществляемой деятельностью, взамен на компенсацию. Договор о делегировании управления является административным договором и подпадает под действие

Административного кодекса Республики Молдова;

взнос на развитие – компонент тарифов на публичную услугу снабжения питьевой водой, на публичную услугу канализации и/или очистки сточных вод, ежегодно утверждаемый органами местного публичного управления, предназначенный для создания фондов развития систем, связанных с поставкой/предоставлением публичной услуги водоснабжения и канализации;

делегирование управления публичной услугой водоснабжения и канализации – действие, посредством которого территориально-административная единица, непосредственно или через ассоциацию межкоммунитарного развития, присуждает одному или нескольким операторам в соответствии с настоящим законом право предоставлять/поставлять услугу водоснабжения и канализации либо одну из ее составных частей, за которое оператор несет ответственность. Делегирование управления услугой включает фактическое осуществление услуги, концессию публичной системы, связанной с делегированной услугой, а также право и обязанность оператора управлять и эксплуатировать соответствующую систему;

внутренние установки водоснабжения – совокупность установок водоснабжения, находящихся в собственности или в управлении потребителя, расположенных за разграничительным пунктом, посредством которых обеспечивается использование воды потребителем;

внутренние канализационные установки – совокупность установок, находящихся в собственности или в управлении потребителя, включая канализационный выпуск, которые обеспечивают прием и транспортировку сточных вод от внутренних установок водоснабжения до соединительного колодца публичной системы канализации;

оператор – юридическое лицо, которое способно предоставлять/поставлять публичную услугу водоснабжения и/или канализации и обеспечивать непосредственное управление и эксплуатацию публичной системы водоснабжения и канализации в соответствии с положениями настоящего закона;

региональный оператор – оператор, организованный в виде коммерческого общества, уставной капитал которого полностью принадлежит одной или нескольким административно-территориальными единицам, который обеспечивает предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации в пределах компетенции нескольких административно-территориальных единиц, включая управление и эксплуатацию публичных систем водоснабжения и канализации;

предварительная очистка – очистка любого количества сточных вод, кроме бытовых сточных вод, если они не обладают качествами, соответствующими действующим местным нормам, до сброса этих вод в публичную канализационную сеть;

разграничительный пункт – место, в котором внутренние установки водоснабжения и/или канализации потребителя подключаются к публичной системе

водоснабжения и/или канализации, или место, в котором имущество двух операторов разграничивается в зависимости от права собственности. Разграничительный пункт устанавливается в договоре о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации. В индивидуальных жилых домах разграничительный пункт устанавливается у выхода из счетчика, который располагается в соединительном колодце, находящемся в пределах территории потребителя. Соединительный колодец является составной частью внутренней установки водоснабжения и принадлежит потребителю. В многоквартирных жилых домах разграничительный пункт устанавливается у выхода из счетчика, который располагается в подвале многоквартирного жилого дома, в соответствии с заключением об отводе, выданным оператором. Для канализационных сетей разграничительным пунктом является соединительный колодец подключения к публичной сети в направлении стока сточных вод;

канализационный выпуск – коллекторный канал, обеспечивающий соединение между внутренней канализационной установкой потребителя и публичным канализационным коллектором. Расходы на исполнение канализационного выпуска оплачиваются потребителем. Исполнение канализационного выпуска обеспечивается либо оператором, либо потребителем;

компенсация – плата за передачу связанного с публичной услугой водоснабжения и канализации права пользования имуществом публичной или частной сферы административно-территориальной единицы или, по обстоятельствам, государства, предусмотренная договором о делегировании управления в случае

имущества публичной сферы административно-территориальных единиц и соответственно предусмотренная концессионным договором об услугах в случае имущества публичной сферы государства;

канализационная сеть – сооружение, состоящее из коллекторных каналов, прилегающих сооружений и т.п., обеспечивающее прием и транспортировку канализационной воды к очистным сооружениям;

публичная канализационная сеть – часть публичной канализационной системы, состоящая из канализационных коллекторов и трубопроводов, колодцев и прилагаемых конструкций, обеспечивающая прием, отвод и транспортировку сточных вод от двух или более потребителей. Не являются публичными сетями водопроводные вводы, канализационные выпуски, сети водоснабжения и канализационные сети, расположенные за разграничительным пунктом, внутренние сети водоснабжения и канализации многоквартирного жилого дома, даже если таковой является собственностью нескольких физических или юридических лиц, сети, прилегающие к помещению, являющемуся частной собственностью, или относящиеся к публичному учреждению, на территории которого находится несколько объектов недвижимости независимо от назначения таковых, сети, относящиеся к промышленной платформе, даже если она управляется несколькими юридическими лицами;

публичные водораспределительные сети – часть публичной системы водоснабжения, состоящая из сети трубопроводов, арматуры и прилагаемых конструкций между водозабором и распределительной сетью, обеспечивающая

распределение воды двум или более потребителям;

публичные водоводные сети – часть публичной системы водоснабжения, состоящая из сети магистральных трубопроводов, арматуры и прилагаемых конструкций, обеспечивающая транспортировку воды;

дополнительная услуга – вспомогательная услуга, предоставляемая/поставляемая оператором потребителям для обеспечения их права на публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод;

публичная услуга водоснабжения – совокупность видов деятельности, необходимых для забора сырой воды из поверхностных или подземных источников, обработки этой воды, транспортировки питьевой и/или технологической воды, накопления воды и распределения питьевой и/или технологической воды;

публичная услуга канализации – совокупность видов деятельности, необходимых для приема, транспортировки и сброса поступающих от потребителей сточных вод в очистные сооружения, очистки таких вод и сброса очищенной воды в приемник;

индивидуальные системы сбора и очистки сточных вод – системы сбора и очистки сточных вод, которые обеспечивают уровень охраны окружающей среды, аналогичный обеспечиваемому централизованными публичными системами канализации и очистки, и которые соответствуют техническим, экологическим и регулирующим условиям, предусмотренным стандартами и нормативными актами в области очистки сточных вод и охраны водных ресурсов;

публичная система водоснабжения – совокупность технологических установок, функционального оборудования и специфического оснащения, посредством которых предоставляется/поставляется публичная услуга водоснабжения. Публичная система водоснабжения включает следующие компоненты: заборы, подводы, станции по

обработке воды, насосные станции с гидрофорами или без них, накопительные резервуары, публичные водоводные сети, публичные водораспределительные сети;

публичная система канализации – совокупность технологических установок, функционального оборудования и специфического оснащения, посредством которых предоставляется/поставляется публичная услуга канализации. Публичная система канализации включает, в частности, следующие компоненты: публичные канализационные сети, насосные станции, станции очистки воды (очистные сооружения), коллекторы для отвода в приемник;

технико-экономическое обоснование – документ, подготовленный для осуществления инвестиции в инфраструктуру водоснабжения и канализации, представляющий собой анализ возможностей разработки и успешного завершения проекта с учетом всех технических, финансовых, экологических, социально-экономических и институциональных факторов;

исследование целесообразности – документ, разработанный местным органом публичной власти с целью сбора экономических и финансовых данных, достаточных для обоснования необходимости и целесообразности делегирования управления

публичной услугой водоснабжения и канализации;

плата за подключение/присоединение – сумма, уплачиваемая потребителем оператору публичной сети водоснабжения и/или канализации для покрытия расходов, связанных с подключением/присоединением внутренней установки водоснабжения и/или канализационной установки, приобретением материалов и выполнением работ по присоединению, определенная в соответствии с методологией, утвержденной Национальным агентством по регулированию в энергетике.

Вернуться

ARTICOLUL 5 · RO

Capitolul II

COMPETENŢE ADMINISTRATIVE

ŞI DE REGLEMENTARE

Articolul 5. Competenţa Guvernului

(1) Guvernul asigură realizarea politicii generale de stat în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare conform programului de guvernare.

(2) Guvernul îşi exercită atribuţiile în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare prin:

a) iniţierea şi prezentarea spre adoptare Parlamentului a unor proiecte de acte legislative privind reglementarea activităţii serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

b) aprobarea de acte normative în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare în conformitate cu concepţiile privind dezvoltarea socioeconomică, urbanismul şi amenajarea teritoriului, protecţia şi conservarea mediului;

c) implementarea în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare a mecanismelor specifice economiei de piaţă, crearea unui mediu de concurenţă, atragerea capitalului privat, promovarea de parteneriat public-privat şi a privatizării;

d) aprobarea conceptului Sistemului informațional „Managementul serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare.

(3) Guvernul sprijină autorităţile administraţiei publice locale în vederea înfiinţării, dezvoltării şi îmbunătăţirii serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, promovării parteneriatului şi asocierii unităţilor administrativ-teritoriale pentru crearea şi exploatarea unor sisteme tehnico-edilitare de interes comun. Sprijinul se acordă, la solicitarea acestora, prin intermediul organelor centrale de specialitate ale administraţiei publice, sub formă de asistenţe tehnice şi/sau financiare, metodologice şi consultativ-informaţionale, în condiţiile legii.

СТАТЬЯ 5 · RU

Глава II

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 5. Полномочия Правительства

(1) Правительство обеспечивает исполнение общей государственной политики в области публичной услуги водоснабжения и канализации в соответствии с программой правления.

(2) Правительство осуществляет свои полномочия в области публичной услуги водоснабжения и канализации посредством

a) инициирования и представления Парламенту для принятия проектов законодательных актов о регулировании функционирования публичной услуги водоснабжения и канализации;

b) утверждения нормативных актов в области публичной услуги водоснабжения и канализации в соответствии с концепциями социально-экономического развития, градостроительства и обустройства территории, защиты и сохранения окружающей среды;

c) внедрения в область публичной услуги водоснабжения и канализации механизмов, характерных для рыночной экономики, создания конкурентной среды, привлечения частного капитала, поощрения государственно-частного партнерства и приватизации;

d) утверждения концепции Информационной системы «Менеджмент публичных услуг водоснабжения и канализации».

(3) Правительство поддерживает органы местного публичного управления в том, что касается создания, развития и совершенствования публичной услуги водоснабжения и канализации, стимулирования партнерства и объединения усилий административно-территориальных единиц для создания и эксплуатации инженерно-технических систем, представляющих общий интерес. Поддержка предоставляется по запросу административно-территориальных единиц через центральные отраслевые

органы публичного управления в виде технической и/или финансовой помощи, методологических и консультационно-информационных услуг в соответствии с законом.

Вернуться

ARTICOLUL 6 · RO

Articolul 6. Competenţa organului central

de specialitate al administraţiei

publice în domeniul serviciului public

de alimentare cu apă şi de canalizare

Organul central de specialitate al administraţiei publice în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare (în continuare – *organ central de specialitate*):

a) elaborează şi promovează politica de stat în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

b) elaborează şi promovează programe de activităţi în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, finanţate de la bugetul de stat sau de instituţiile şi organizaţiile financiare internaţionale;

c) întreprinde măsuri de rigoare ce ţin de implementarea prevederilor politicii naţionale în domeniul resurselor de apă şi în domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

d) asigură realizarea măsurilor ce decurg din colaborarea interstatală în domeniul resurselor de apă şi care sînt necesare pentru atragerea investiţiilor la construcţia obiectelor de alimentare cu apă şi de canalizare;

e) elaborează, aprobă și participă, după caz, la implementarea actelor normative în domeniu;

f) contribuie la implementarea realizărilor ştiinţifice şi tehnologice în domeniul de alimentare cu apă şi de canalizare;

g) acumulează şi analizează sistematic informaţia privind situaţia în domeniu şi informează despre aceasta Guvernul;

h) elaborează Procedura-cadru privind organizarea, derularea şi atribuirea contractelor de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare și Criteriile de selecție-cadru specifice serviciului.

СТАТЬЯ 6 · RU

Статья 6. Полномочия центрального отраслевого

органа публичного управления в области

публичной услуги водоснабжения и

канализации

Центральный отраслевой орган публичного управления в области публичной услуги водоснабжения и канализации (далее – *центральный отраслевой орган*):

a) разрабатывает и проводит государственную политику в области публичной услуги водоснабжения и канализации;

b) разрабатывает и реализует программы деятельности в области публичной услуги водоснабжения и канализации, которые финансируются из государственного бюджета или международными финансовыми учреждениями и организациями;

c) принимает необходимые меры, связанные с реализацией национальной политики в области водных ресурсов и в области публичной услуги водоснабжения и канализации;

d) обеспечивает выполнение мер, вытекающих из межгосударственного сотрудничества в области водных ресурсов, которые необходимы для привлечения инвестиций в строительство объектов водоснабжения и канализации;

e) разрабатывает, утверждает и участвует, по обстоятельствам, в реализации нормативных актов в данной области;

f) содействует внедрению научно-технических достижений в области снабжения питьевой водой и канализации;

g) накапливает и систематически анализирует информацию о ситуации в данной области и информирует об этом Правительство;

h) разрабатывает Рамочную процедуру организации, проведения и присуждения договоров о делегировании публичных услуг водоснабжения и канализации и Рамочные критерии отбора специфических услуг.

Вернуться

ARTICOLUL 7 · RO

Articolul 7. Reglementarea serviciului public

de alimentare cu apă şi de canalizare

(1) Reglementarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se asigură de către Agenţia Naţională pentru Reglementare în Energetică (în continuare – *Agenţie*). Agenţia îşi exercită atribuţiile în conformitate cu legislaţia în vigoare.

(2) În domeniul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, Agenţia exercită următoarele atribuţii:

a) eliberează, în conformitate cu procedura şi cu cerinţele stabilite de lege, licenţe operatorilor care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare;

b) prelungeşte, modifică, suspendă temporar sau retrage licenţele eliberate în cazurile şi în condiţiile prevăzute de lege;

c) desemnează, de comun acord cu autoritatea administraţiei publice locale, titularul de licenţă care va desfăşura activitatea licenţiată în locul titularului de licenţă a cărui licenţă a fost suspendată, retrasă sau a expirat;

d) monitorizează şi controlează, în modul şi în limitele stabilite de lege, respectarea de către titularii de licenţe a condiţiilor stabilite pentru desfăşurarea activităţilor licenţiate;

d[1]) elaborează și implementează mecanismul de monitorizare a respectării de către operatorii care nu sunt titulari de licențe a cerințelor stabilite de prezenta lege și de reglementările Agenției;

e) elaborează şi aprobă Metodologia de determinare, aprobare şi aplicare a tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă, de canalizare şi de epurare a apelor uzate şi Metodologia de determinare, aprobare şi aplicare a tarifelor la serviciile auxiliare furnizate de către operatori;

f) elaborează şi aprobă Regulamentul-cadru de organizare şi funcţionare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

g) elaborează și aprobă Regulamentul-cadru cu privire la indicatorii de performanță ai serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare;

g[1]) elaborează și aprobă Caietul de sarcini-cadru al serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare;

g[2]) elaborează și aprobă Contractul-cadru de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare;

g[3]) elaborează și aprobă Regulamentul privind procedurile de prezentare și examinare a cererilor titularilor de licențe privind prețurile și tarifele reglementate;

h) - *abrogată;*

h[1]) elaborează şi aprobă Regulamentul privind principiile de efectuare a investiţiilor în sectorul de alimentare cu apă şi de canalizare;

i) elaborează şi aprobă Regulamentul cu privire la stabilirea şi aprobarea, în scop de determinare a tarifelor, a consumului tehnologic şi a pierderilor de apă în sistemele publice de alimentare cu apă;

j) aprobă cheltuielile de bază și tarifele pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, pentru serviciul public de alimentare cu apă tehnologică, pentru serviciul public de canalizare și de epurare a apelor uzate, pentru producerea și/sau transportarea apei în vederea redistribuirii, precum și pentru serviciile auxiliare, furnizate/prestate de titularii de licențe, determinate și justificate de către operator în conformitate cu metodologiile aprobate de Agenție;

k) - *abrogată;*

l) - *abrogată;*

m) - *abrogată;*

n) monitorizează corectitudinea aplicării de către operatori a tarifelor aprobate de Agenţie;

o) supraveghează şi controlează respectarea de către operatori a principiului costurilor necesare şi justificate la calcularea tarifelor pentru serviciu public de alimentare cu apă şi de canalizare furnizat/prestat de titularii de licențe;

p) monitorizează respectarea de către operatori, tarifele cărora sînt aprobate de Agenţie, a indicatorilor de performanță a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, stabiliţi în regulamentul aprobat de Agenţie;

q) monitorizează şi controlează, în modul şi în limitele stabilite de lege, activitatea operatorilor titulari de licențe care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, inclusiv respectarea de către aceştia a obligaţiilor stabilite prin lege, licenţe, regulamente şi metodologii aprobate de Agenţie;

q[1]) asigură gestionarea și mentenanța Sistemului informațional „Managementul serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare”.

r) stabileşte, în scop de determinare a tarifelor şi pentru garantarea lipsei de subvenţii încrucişate între activităţile reglementate şi nereglementate, principii şi reguli de separare a costurilor de către operatori, cerinţe privind reevaluarea mijloacelor fixe, precum şi sistemul de informaţii în baza cărora operatorii prezintă rapoarte Agenţiei;

r[1]) aprobă, în scopul determinării tarifelor, planurile anuale de investiții și valorile investițiilor acceptate pentru recuperare prin tarif pentru titularii de licențe, conform prevederilor Regulamentului privind principiile de efectuare a investițiilor în sectorul de alimentare cu apă și de canalizare, aprobat de Agenție;

s) exercită alte funcţii acordate prin lege în raport cu operatorii titulari de licențe.

(2[1]) În domeniul protecției consumatorilor, Agenția exercită următoarele atribuții:

a) promovează protecția drepturilor și a intereselor legale ale consumatorilor, în special prin asigurarea prestării în mod echitabil și nediscriminatoriu a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare de către operatorii titulari de licențe;

b) adoptă hotărâri și emite decizii în vederea asigurării protecției drepturilor și a intereselor legale ale consumatorilor în conformitate cu prevederile prezentei legi;

c) monitorizează respectarea de către operatorii titulari de licențe a drepturilor consumatorilor stabilite de prezenta lege și de Regulamentul-cadru de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, precum și a indicatorilor de performanță ai serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare aprobați în conformitate cu prezenta lege;

d) examinează și soluționează problemele expuse în reclamațiile/petițiile consumatorilor, în limita competențelor prevăzute de prezenta lege și cu respectarea prevederilor Codului administrativ;

e) examinează și soluționează, în procedură extrajudiciară, neînțelegerile survenite

între consumatori și operatorii titulari de licențe, inclusiv cele în legătură cu branșarea/racordarea la rețelele publice de alimentare cu apă și de canalizare, precum și neînțelegerile referitoare la încheierea contractelor de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare. Depunerea reclamațiilor/petițiilor la Agenție nu privează consumatorul de dreptul adresării în instanța de judecată;

f) emite decizii privind interzicerea deconectării/debranșării instalațiilor interne de apă și de canalizare ale consumatorilor de la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare sau privind reconectarea acestora pe parcursul examinării reclamațiilor/petițiilor consumatorilor.

(3) În vederea îndeplinirii eficiente a atribuţiilor sale, Agenţia are următoarele drepturi de bază:

a) să solicite de la operatorii titulari de licențe prezentarea de informaţii necesare pentru determinarea tarifelor, inclusiv a celor care constituie secret de stat, secret comercial sau alte informaţii oficiale cu accesibilitate limitată;

b) să aibă acces la documentele primare aferente activităţilor practicate conform licenţei şi să obţină de la operatorii titulari de licențe copii şi extrase din documentaţia primară;

c) să pună în aplicare principiul eficienţei maxime la cheltuieli minime la calcularea şi la aprobarea tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare;

d) să adopte, în limitele competenţelor prevăzute de lege, hotărâri și decizii;

e) să înainteze prescripţii privind lichidarea încălcărilor depistate;

f) să aplice sancţiuni în condiţiile prevăzute de lege.

(4) Agenţia stabileşte pentru titularii de licenţe plăţile regulatorii necesare pentru asigurarea activităţii sale, în conformitate cu Legea nr. 174/2017 cu privire la energetică, în mărime de până la 0,3% din venitul titularului de licență, obținut din furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare. Plăţile regulatorii se transferă de către titularii de licenţe în contul curent al Agenţiei, trimestrial, în termenul stabilit de Agenţie.

(5) Operatorii care nu sunt titulari de licențe și autoritățile administrației publice locale asigură respectarea și aplicarea prevederilor prezentei legi, precum și ale altor acte normative, inclusiv ale celor aprobate de Agenție.

СТАТЬЯ 7 · RU

Статья 7. Регулирование публичной услуги

водоснабжения и канализации

(1) Регулирование публичной услуги водоснабжения и канализации обеспечивается Национальным агентством по регулированию в энергетике (далее – *Агентство*). Агентство осуществляет свои полномочия в соответствии с действующим законодательством.

(2) В области публичной услуги водоснабжения и канализации Агентство

осуществляет следующие полномочия:

a) выдает в соответствии с установленными законом требованиями и процедурой лицензии операторам, предоставляющим публичную услугу водоснабжения и канализации;

b) в случаях и на условиях, предусмотренных законом, продлевает, изменяет, приостанавливает или отзывает выданные лицензии;

c) назначает по согласованию с органом местного публичного управления обладателя лицензии, который будет осуществлять лицензируемую деятельность вместо обладателя лицензии, у которого она была приостановлена, отозвана или срок действия которой истек;

d) осуществляет в установленных законом порядке и пределах мониторинг и контроль соблюдения обладателями лицензий условий, установленных для осуществления лицензируемой деятельности;

d^1) разрабатывает и внедряет механизм мониторинга соблюдения операторами, не обладающими лицензиями, требований, установленных настоящим законом, и регламентирующими документами Агентства;

e) разрабатывает и утверждает Методологию определения, утверждения и применения тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод и Методологию определения, утверждения и применения тарифов на дополнительные услуги, предоставляемые/поставляемые операторами;

f) разрабатывает и утверждает Рамочное положение об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации;

g) разрабатывает и утверждает Рамочное положение о показателях эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации;

g^1) разрабатывает и утверждает Рамочное техническое задание на публичную услугу водоснабжения и канализации;

g^2) разрабатывает и утверждает Рамочный договор на предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации;

g^3) разрабатывает и утверждает Положение о порядке подачи и рассмотрения заявлений обладателей лицензий на регулируемые цены и тарифы;

h) - *утратил силу;*

h^1) разрабатывает и утверждает Положение о принципах осуществления инвестиций в области водоснабжения и канализации;

i) разрабатывает и утверждает Положение об определении и утверждении в целях установления тарифов расхода воды на технологические нужды, а также потерь воды в публичных системах водоснабжения;

j) утверждает основные затраты и тарифы на публичную услугу снабжения питьевой водой, на публичную услугу снабжения технологической водой, на публичную услугу канализации и очистки сточных вод, на производство и/или транспортировку воды в целях перераспределения, а также на поставляемые/предоставляемые обладателями лицензий дополнительные услуги,

определенные и обоснованные оператором в соответствии с утвержденными Агентством методологиями;

k) - *утратил силу;*

l) - *утратил силу;*

m) - *утратил силу;*

n) осуществляет мониторинг правильности применения операторами утвержденных Агентством тарифов;

o) осуществляет надзор и контроль за соблюдением операторами принципа необходимых и оправданных затрат при расчете тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод, предоставляемую обладателями лицензий;

p) осуществляет мониторинг соблюдения операторами, тарифы которых утверждаются Агентством, показателей эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации, установленных в положении, утвержденном Агентством;

q) осуществляет в установленных законом порядке и пределах мониторинг и контроль деятельности обладающих лицензией операторов, поставляющих/предоставляющих публичную услугу водоснабжения и канализации, в том числе соблюдения ими обязанностей, установленных законом, лицензиями, положениями и методологиями, утвержденными Агентством;

q^1) обеспечивает управление и техническое обслуживание Информационной системы «Менеджмент публичных услуг водоснабжения и канализации»;

r) устанавливает в целях определения тарифов и гарантирования отсутствия перекрестного субсидирования между регулируемыми и нерегулируемыми видами деятельности принципы и правила разделения расходов операторами, требования по переоценке основных средств, а также систему информации, на основании которой операторы представляют отчеты Агентству;

r^1) утверждает – для целей определения тарифов – годовые инвестиционные планы и суммы инвестиций, одобренные для возмещения расходов посредством тарифов для обладателей лицензий, согласно требованиям утвержденного Агентством Положения о принципах осуществления инвестиций в области водоснабжения и канализации;

s) выполняет иные функции, предусмотренные законом в отношении обладающими лицензией операторов.

(2^1) В области защиты прав потребителей Агентство осуществляет следующие полномочия:

a) содействует защите прав и законных интересов потребителей, в частности, путем обеспечения справедливого и недискриминационного предоставления публичной услуги водоснабжения и канализации операторами – обладателями лицензий;

b) принимает постановления и выносит решения в целях обеспечения защиты

прав и законных интересов потребителей в соответствии с положениями настоящего закона;

c) осуществляет мониторинг соблюдения обладающими лицензией операторами прав потребителей, предусмотренных настоящим законом и Рамочным положением об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации, а также показателей эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации, утвержденных в соответствии с настоящим законом;

d) рассматривает и решает проблемы, изложенные в жалобах/петициях потребителей, в пределах предусмотренных настоящим законом полномочий и с соблюдением положений Административного кодекса;

e) рассматривает и решает в порядке досудебного производства возникшие разногласия между потребителями и операторами – обладателями лицензий, в том числе связанные с присоединением/подключением к публичным сетям водоснабжения и канализации, а также разногласия, касающиеся заключения договоров о поставке/предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации. Подача жалоб/петиций в Агентство не лишает потребителя права обращения в судебную инстанцию;

f) выносит решения о запрете отключения/отсоединения внутренних установок водоснабжения и канализации потребителей от публичной системы водоснабжения и канализации или об их повторном подключении в процессе рассмотрения жалоб/петиций потребителей.

(3) В целях эффективного осуществления своих полномочий Агентство наделено следующими основными правами:

a) требовать от обладающих лицензией операторов, представления ему необходимой для установления тарифов информации, в том числе составляющей государственную тайну, коммерческую тайну, или другой официальной информации ограниченного доступа;

b) иметь доступ к первичным документам, связанным с деятельностью, осуществляемой на основании лицензии, и получать от обладающих лицензией операторов, копии и выписки из первичной документации;

c) применять при расчете и утверждении тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод принцип максимальной эффективности при минимальных затратах;

d) в пределах предусмотренных законом полномочий принимать постановления и решения;

e) издавать предписания по устранению выявленных нарушений;

f) налагать санкции в предусмотренном законом порядке.

(4) Агентство устанавливает для обладателей лицензий размер взносов на регулирование, необходимых для обеспечения его деятельности в соответствии с Законом об энергетике № 174/2017, в размере до 0,3 процента дохода от продаж, полученного обладателем лицензии при предоставлении/поставке публичной услуги водоснабжения и канализации. Взносы на регулирование перечисляются обладателями лицензий на текущий счет Агентства ежеквартально, в установленный

Агентством срок.

(5) Операторы, которые не являются обладателями лицензий, а также органы местного публичного управления обеспечивают соблюдение и применение положений настоящего закона, а также других нормативных актов, в том числе утвержденных Агентством.

Вернуться

ARTICOLUL 8 · RO

Articolul 8. Competenţa autorităţilor administraţiei

publice locale

(1) Autorităţile administraţiei publice locale de nivelul întâi:

a) elaborează şi implementează planuri proprii de dezvoltare şi de funcţionare, pe termen scurt, mediu şi lung, a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare în conformitate cu Secțiunea a 3-a „Apă și sanitație” din Planul de amenajare a teritoriului național, cu planurile urbanistice generale, cu programele de dezvoltare social-economică a unităţii administrativ-teritoriale, precum şi potrivit angajamentelor internaţionale în domeniul de protecţie a mediului;

b) înfiinţează, organizează, coordonează, monitorizează şi controlează funcţionarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, în condiţiile legii;

c) aprobă tarifele pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, de canalizare și/sau de epurare a apelor uzate şi pentru serviciile auxiliare furnizate de către operatorii care nu sunt titulari de licențe consumatorilor, calculate în conformitate cu metodologiile elaborate şi aprobate de către Agenţie;

d) administrează sistemul public de alimentare cu apă şi de canalizare ca parte a infrastructurii tehnico-edilitare a unităţilor administrativ-teritoriale respective;

e) elaborează și aprobă Caietul de sarcini al serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare și Regulamentul de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare. În cazul în care autoritățile administrației publice locale nu au aprobat regulamente proprii de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, în baza Regulamentului-cadru de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, sau în cazul în care regulamentele aprobate de către acestea contravin regulamentului-cadru indicat, se aplică prevederile regulamentului-cadru aprobat de Agenție;

f) decid asocierea unităţilor administrativ-teritoriale în vederea înfiinţării şi organizării serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare şi a încurajării investiţiilor în sistemele publice de alimentare cu apă şi de canalizare;

g) deleagă gestiunea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare şi a bunurilor publice corespunzătoare conform legislaţiei în vigoare;

h) participă cu mijloace financiare şi/sau cu bunuri la constituirea patrimoniului operatorilor pentru realizarea de lucrări şi pentru furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

i) contractează sau garantează, în condiţiile legii, împrumuturile pentru finanţarea

programelor de investiţii în vederea dezvoltării sistemului public de alimentare cu apă şi de canalizare a localităţilor, pentru efectuarea de lucrări noi sau de extinderi, pentru dezvoltarea de capacităţi, inclusiv pentru reabilitarea, modernizarea şi reechiparea sistemelor existente;

j) asigură alimentarea cu apă, precum şi serviciul de canalizare în situaţii excepţionale;

k) alocă compensaţii pentru unele categorii de consumatori casnici consideraţi vulnerabili, în modul şi în condiţiile stabilite de lege;

l) – *abrogată;*

m) aprobă studiul de fezabilitate privind reabilitarea și extinderea sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare;

n) aprobă indicatorii de performanță ai serviciului în conformitate cu Regulamentul-cadru cu privire la indicatorii de performanță ai serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, elaborat şi aprobat de Agenție. În cazul în care autoritățile administrației publice locale nu au aprobat indicatori de performanță ai serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, în baza Regulamentului-cadru cu privire la indicatorii de performanță ai serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, sau în cazul în care indicatorii de performanță aprobați de către acestea nu corespund regulamentului-cadru indicat, se aplică prevederile regulamentului-cadru aprobat de Agenție;

o) emit decizii cu privire la forarea fântânilor arteziene noi şi exploatarea celor existente, în conformitate cu prevederile art. 19 alin. (5);

p) decid cu privire la includerea cotei de dezvoltare în structura tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, pentru serviciul public de canalizare și/sau de epurare a apelor uzate, în condițiile prezentei legi. Nivelul cotei de dezvoltare se determină în baza unor studii tehnico-economice privind oportunitatea, valoarea și termenul de recuperare a investiției, impactul asupra suportabilității tarifului, precum și sporirea calității serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare;

q) aprobă planul de măsuri pe termen scurt, mediu sau lung în vederea reducerii pierderilor de apă în sistemul public de alimentare cu apă al localității în cauză, elaborat de către operator;

r) autorizează și înregistrează sistemele individuale de colectare și epurare a apelor uzate, în modul stabilit de Guvern;

s) în colaborare cu operatorul sau, după caz, cu operatorul regional, ține evidența persoanelor fizice și juridice care nu se conectează la sistemele publice de canalizare existente sau nou-create și care nu evacuează apa uzată în rețeaua publică de canalizare existentă, efectuează un inventar al sistemelor individuale de colectare și epurare a apelor uzate, informează populația cu privire la obligația de a se conforma prevederilor legislației și, în caz de necesitate, sesizează organele de control competente din domeniul protecției mediului.

(1^1) În vederea asigurării continuităţii şi funcţionării serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, autorităţile administraţiei publice locale sînt responsabile de planificarea și urmărirea executării lucrărilor de investiții conform propriilor strategii de dezvoltare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare și planurilor generale de

urbanism. În acest scop, autoritățile publice locale întocmesc programe de investiţii multianuale de înlocuire, extindere şi modernizare a sistemelor de alimentare cu apă şi de canalizare, corelate cu investiţiile stabilite în planurile de alimentare cu apă și sanitație raionale/naționale.

(1[2]) Autoritățile administrației publice locale de nivelul întâi pot împuternici, în condițiile legii, asociațiile de dezvoltare intercomunitară să exercite, în numele și pe seama autorităților respective, atribuțiile prevăzute la alin. (1) lit. a)–e), g) și j). Exercitarea de către asociațiile de dezvoltare intercomunitară a atribuțiilor prevăzute la alin. (1) lit. a), c) și e) este condiționată de încredințarea prealabilă a unui mandat special din partea consiliilor locale ale unităților administrativ-teritoriale membre ale asociației respective.

(2) În cazul reorganizării sau lichidării operatorilor care îşi desfăşoară activitatea în baza unor contracte de delegare a gestiunii în condiţiile prezentei legi, autorităţile administraţiei publice locale de nivelul întâi sau, după caz, asociațiile de dezvoltare intercomunitară, vor organiza proceduri noi de încheiere a contractelor de delegare a gestiunii serviciului cu un nou operator.

(2[1]) Autoritățile administrației publice locale ale unităților administrativ-teritoriale de nivelul întâi care au un număr mai mare de 3000 de locuitori, conform datelor oficiale privind populația furnizate de Biroul Național de Statistică, asigură furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare prin intermediul unui operator/operator regional titular de licență.

Notă: Art.8 al.(2[1]) introdus prin LP133 din 27.06.24, MO302-304/12.07.24 art.434; se pune în aplicare din 13.01.27

(2[2]) Autoritățile administrației publice locale care beneficiază de suportul Guvernului prin alocarea mijloacelor financiare în cadrul programelor de finanțare a proiectelor de construcții/modernizare a sistemelor de alimentare cu apă și/sau de canalizare de la bugetul de stat sau în cadrul proiectelor finanțate de partenerii de dezvoltare în baza unor acorduri semnate cu Republica Moldova au obligația să asigure delegarea gestiunii serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare către un operator/operator regional titular de licență.

Notă: Art.8 al.(2[2]) introdus prin LP133 din 27.06.24, MO302-304/12.07.24 art.434; se pune în aplicare din 13.01.27

(3) Municipiile Chişinău şi Bălţi îşi exercită competenţele prevăzute la alin. (1) şi (2) cu aplicarea particularităţilor stabilite de legislaţia în vigoare pentru unităţile administrativ-teritoriale respective.

(4) Autoritățile administrației publice locale transmit în folosință gratuită operatorilor care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare terenurile pe care sunt amplasate rețelele și obiectele aferente infrastructurii proprietate publică de

alimentare cu apă, de canalizare și de epurare a apelor uzate, precum și terenurile necesare efectuării lucrărilor de construcții și/sau de exploatare a rețelelor de apă, de canalizare și de epurare a apelor uzate.

СТАТЬЯ 8 · RU

Статья 8. Полномочия органов местного

публичного управления

(1) Органы местного публичного управления первого уровня:

a) разрабатывают и внедряют свои краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные планы развития и функционирования публичной услуги водоснабжения и канализации в соответствии с Разделом 3 «Вода и канализация (или водоснабжение и канализация)» Плана обустройства национальной территории с общими планами градостроительства, программами социально-экономического развития административно-территориальной единицы, а также в соответствии с международными обязательствами в области охраны окружающей среды;

b) создают, организуют, координируют, осуществляют мониторинг и контроль функционирования публичной услуги водоснабжения и канализации в соответствии с положениями закона;

c) утверждают тарифы на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод и на дополнительные услуги, предоставляемые/поставляемые операторами, не являющимися обладателями лицензий, потребителям, рассчитанные в соответствии с разработанными и утвержденными Агентством методологиями;

d) управляют публичной системой водоснабжения и канализации, являющейся частью инженерно-технической инфраструктуры соответствующих административно-

территориальных единиц;

e) разрабатывают и утверждают Техническое задание на публичную услугу водоснабжения и канализации и Положение об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации. В случае неутверждения органами местного публичного управления собственных положений об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации на основе Типового положения об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации или в случае утверждения ими положений, противоречащих указанному типовому положению, применяются положения утвержденного Агентством типового положения;

f) принимают решения об объединении усилий административно-территориальных единиц в целях создания и организации публичной услуги водоснабжения и канализации и стимулирования инвестиций в публичные системы водоснабжения и канализации;

g) делегируют управление публичной услугой водоснабжения и канализации и соответствующим публичным имуществом в соответствии с действующим законодательством;

h) участвуют финансовыми средствами и/или имуществом в создании имущества операторов в целях выполнения таковыми работ и предоставления публичной услуги водоснабжения и канализации;

i) заключают кредитные договоры или предоставляют в соответствии с законом гарантии по кредитам для финансирования инвестиционных программ развития публичной системы водоснабжения и канализации населенных пунктов, выполнения

новых работ, расширения и наращивания потенциала, в том числе осуществления реконструкции, модернизации и переоборудования существующих систем;

j) обеспечивают водоснабжение и канализационную услугу в чрезвычайных ситуациях;

k) предоставляют компенсации некоторым категориям бытовых потребителей, признанных уязвимыми, в предусмотренных законом порядке и условиях;

l) - *утратил силу;*

m) утверждают технико-экономическое обоснование на восстановление и расширение публичной системы водоснабжения и канализации;

n) утверждают показатели эффективности услуги в соответствии с Рамочным положением о показателях эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации, разработанным и утвержденным Агентством. В случае неутверждения органами местного публичного управления показателей эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации на основе Типового положения о показателях качества публичной услуги водоснабжения и канализации или в случае утверждения ими показателей эффективности, не соответствующих указанному типовому положению, применяются положения утвержденного Агентством типового положения;

o) выносят решения по бурению новых артезианских скважин и эксплуатации существующих в соответствии с положениями части (5) статьи 19;

p) принимают решение о включении взноса на развитие в структуру тарифов на публичную услугу снабжения питьевой водой, на публичную услугу канализации и/или очистки сточных вод в соответствии с настоящим законом. Размер взноса на развитие определяется на основе технико-экономических исследований, касающихся целесообразности, размера и срока возмещения инвестиции, воздействия на доступность тарифа, а также повышения качества публичной услуги водоснабжения и канализации;

q) утверждают разработанный оператором краткосрочный, среднесрочный или долгосрочный план мер по сокращению потерь воды в публичной системе водоснабжения соответствующего населенного пункта;

r) выдают разрешения на индивидуальные системы сбора и очистки сточных вод и регистрируют их в порядке, установленном Правительством;

s) в сотрудничестве с оператором или, по обстоятельствам, с региональным оператором ведут учет физических и юридических лиц, которые не подключаются к существующим или вновь созданным системам канализации и которые не сбрасывают сточные воды в существующую публичную канализационную сеть, проводят инвентаризацию индивидуальных систем сбора и очистки сточных вод и информируют население об обязательности соблюдения положений законодательства и при необходимости обращаются в компетентные контролирующие органы в области охраны окружающей среды.

(1^1) В целях обеспечения непрерывности и функционирования публичной услуги водоснабжения и канализации органы местного публичного управления несут ответственность за планирование и наблюдение за выполнением инвестиционных работ в соответствии с собственными стратегиями развития услуги водоснабжения и канализации и генеральными градостроительными планами. С этой целью местные

органы публичной власти разрабатывают многолетние инвестиционные программы по замене, расширению и модернизации систем водоснабжения и канализации, скоррелированные с инвестициями, предусмотренными в планах по водоснабжению и санитации на уровне района/страны

(1[2]) Органы местного публичного управления первого уровня могут в соответствии с законом уполномочить ассоциации межкоммунитарного развития от имени и в интересах соответствующих органов осуществлять полномочия, предусмотренные пунктами a)–e) g) и j) части (1). Осуществление ассоциациями межкоммунитарного развития полномочий, предусмотренных пунктами a), c) и e) части 1), обусловлено предварительным вверением специального поручения от местных советов административно-территориальных единиц–членов соответствующей ассоциации.

(2) В случае реорганизации или ликвидации операторов, осуществляющих деятельность на основании договоров о делегировании управления в соответствии с настоящим законом, органы местного публичного управления первого уровня или, по обстоятельствам, ассоциации межкоммунитарного развития организуют новые процедуры заключения договоров о делегировании управления услугой с новым оператором.

(2[1]) Органы местного публичного управления административно-территориальных единиц первого уровня с численностью населения более 3000 жителей, по официальным данным Национального бюро статистики о численности населения, обеспечивают поставку/предоставление публичной услуги водоснабжения и канализации через обладающего лицензией оператора/регионального оператора.

Примечание: Ст.8 ч.(2[1]) введена ЗП133 от 27.06.24, МО302-304/12.07.24 ст.434; применяется с 13.01.27

(2[2]) Органы местного публичного управления, получившие поддержку от Правительства в виде выделения финансовых средств в рамках программ финансирования проектов строительства/модернизации систем водоснабжения и/или канализации за счет государственного бюджета или в рамках проектов, финансируемых партнерами по развитию на основе соглашений, подписанных с Республикой Молдова, обязаны обеспечить делегирование управления публичной услугой водоснабжения и канализации обладающему лицензией оператору/региональному оператору.

Примечание: Ст.8 ч.(2[2]) введена ЗП133 от 27.06.24, МО302-304/12.07.24 ст.434; применяется с 13.01.27

(3) Муниципии Кишинэу и Бэлць осуществляют полномочия, предусмотренные частями (1) и (2), с применением особенностей, установленных действующим законодательством для данных административно-территориальных единиц.

(4) Органы местного публичного управления передают в безвозмездное пользование операторам, предоставляющим/поставляющим публичную услугу водоснабжения и канализации, земельные участки, на которых расположены сети и объекты, относящиеся к находящейся в публичной собственности инфраструктуре коммунального водоснабжения, канализации и очистки сточных вод, а также земельные участки, необходимые для проведения работ по строительству и/или эксплуатации сетей водоснабжения, канализации и очистки сточных вод.

Вернуться

ARTICOLUL 9 · RO

Articolul 9. Supravegherea şi controlul de stat

al serviciului public de alimentare

cu apă şi de canalizare

Supravegherea şi controlul de stat al serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se efectuează de către:

a) autoritatea administrativă centrală responsabilă de supravegherea de stat, promovarea și protecția sănătății publice;

b) organul de protecţie a mediului înconjurător;

c) serviciul de administrare şi de supraveghere a resurselor de apă;

d) organul de control asupra aplicării legislaţiei şi a documentelor normative în construcţii;

e) autoritatea competentă la nivel național în domeniul securității cibernetice, în limitele stabilite de Legea nr. 48/2023 privind securitatea cibernetică și de actele normative de punere în aplicare a legii respective;

f) Agenție.

Articolul 9[1]. Efectuarea controalelor

(1) Agenția monitorizează și verifică, prin control, activitatea operatorilor pentru asigurarea respectării legislației din domeniu în desfășurarea activității licențiate, a respectării principiului costurilor necesare și justificate la calcularea tarifelor pentru serviciul de alimentare cu apă și de canalizare, având și alte competențe acordate prin prezenta lege.

(2) În vederea asigurării prevederilor alin. (1), Agenția efectuează controale și stabilește, în funcție de complexitate, durata necesară pentru efectuarea acestora, care nu trebuie să depășească 90 de zile. Perioada de întocmire a raportului de control și de prezentare a acestuia operatorilor supuşi controlului nu poate depăși 30 de zile lucrătoare de la data încheierii controlului. Rapoartele privind rezultatele controlului, întocmite de angajaţii Agenţiei, se înaintează Consiliului de administraţie spre examinare, care, prin hotărâre, se pronunță pe marginea acestora şi dispune, după caz, luarea de măsuri pentru înlăturarea abaterilor constatate şi/sau pentru aplicarea unor sancţiuni.

(3) Agenţia efectuează controale planificate sau controale inopinate, din oficiu sau la cerere, în conformitate cu prevederile art. 15 din Legea nr. 174/2017 cu privire la energetică.

(4) Supravegherea și controlul de stat al respectării de către operatori a obligațiilor menționate la art. 15 alin. (31) din prezenta lege sunt exercitate de către autoritatea competentă la nivel național în domeniul securității cibernetice potrivit Legii nr. 48/2023 privind securitatea cibernetică.

(5) În cazul operatorilor care nu sunt titulari de licențe, Agenția, în baza evaluării

riscurilor, efectuează controale inopinate, din oficiu sau la cerere.

Articolul 9². Sistemul informațional „Managementul

serviciilor publice de alimentare cu apă

și de canalizare”

(1) Sistemul informațional „Managementul serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare” reprezintă un sistem informațional automatizat, creat în vederea facilitării procesului de raportare de către operatori a indicatorilor de performanță și a îmbunătățirii continue a calității serviciilor furnizate/prestate. Posesorul și deținătorul Sistemului informațional „Managementul serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare” este Agenția, care asigură gestionarea și mentenanța acestuia.

(2) Pentru gestionarea și mentenanța sistemului informațional indicat la alin. (1) se alocă, anual, mijloace financiare de la bugetul Agenției.

СТАТЬЯ 9 · RU

Статья 9. Государственный надзор и контроль

за публичной услугой водоснабжения

и канализации

Государственный надзор и контроль за публичной услугой водоснабжения и канализации осуществляется:

a) центральным административным органом, ответственным за государственный надзор, продвижение и охрану общественного здоровья;

b) органом охраны окружающей среды;

c) службой управления водными ресурсами и надзора за ними;

d) органом контроля за применением законодательства и нормативных документов в строительстве;

e) компетентным органом на национальном уровне в области кибербезопасности в пределах, установленных Законом о кибербезопасности №48/2023 и нормативными актами о введении в действие соответствующего закона;

f) Агентством.

Статья 9¹. Проведение контроля

(1) Агентство осуществляет мониторинг и проводит контроль деятельности операторов для обеспечения соблюдения ими законодательства в соответствующей области при осуществлении лицензированной деятельности, соблюдения принципа необходимых и обоснованных затрат при расчете тарифов на услугу водоснабжения и канализации, обладая при этом также иными полномочиями, предоставляемыми настоящим законом.

(2) Для обеспечения соблюдения положений части (1) Агентство проводит контроль и устанавливает в зависимости от сложности необходимый для его проведения срок, который не должен превышать 90 дней. Срок составления отчета о

результатах контроля и его представления операторам, подвергнутым контролю, не должен превышать 30 рабочих дней со дня завершения контроля. Отчеты о результатах контроля, составленные сотрудниками Агентства, направляются на рассмотрение Административному совету, который выносит по ним постановления, в которых, при необходимости, предписывает принятие мер для устранения установленных нарушений и/или для наложения наказаний.

(3) Агентство проводит плановый или внеплановый контроль по собственной инициативе либо по требованию в соответствии с положениями статьи 15 Закона об энергетике № 174/2017.

(4) Государственный надзор и контроль за соблюдением операторами обязанностей, указанных в части (31) статьи 15 настоящего закона, осуществляются компетентным органом на национальном уровне в области кибербезопасности в соответствии с Законом о кибербезопасности № 48/2023.

(5) В случае операторов, не являющихся обладателями лицензий, на основе оценки рисков Агентство осуществляет внеплановый контроль по собственной инициативе либо по требованию.

Статья 9^2. Информационная система

«Менеджмент публичных услуг

водоснабжения и канализации»

(1) Информационная система «Менеджмент публичных услуг водоснабжения и канализации» представляет собой автоматизированную информационную систему, созданную в целях содействия процессу предоставления операторами отчетности по показателям эффективности и непрерывного повышения качества поставляемых/предоставляемых услуг. Владельцем и держателем Информационной системы «Менеджмент публичных услуг водоснабжения и канализации» является Агентство, которое обеспечивает управление ею и ее техническое обслуживание.

(2) Для управления указанной в части (1) информационной системой и ее технического обслуживания из бюджета Агентства ежегодно выделяются финансовые средства.

Вернуться

ARTICOLUL 10 · RO

Capitolul III

ORGANIZAREA ŞI FUNCŢIONAREA SERVICIULUI PUBLIC

DE ALIMENTARE CU APĂ ŞI DE CANALIZARE

Articolul 10. Principiile de înfiinţare, organizare

şi funcţionare a serviciului public

de alimentare cu apă şi de canalizare

Serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare se înfiinţează, se organizează şi

funcţionează în baza următoarelor principii:

a) securitatea serviciului furnizat/prestat;

b) tarifarea echitabilă;

c) calitatea, eficienţa şi rentabilitatea serviciului furnizat/prestat;

d) transparenţa şi responsabilitatea publică, incluzând consultarea cu patronatele, sindicatele, consumatorii şi cu asociaţiile reprezentative ale acestora în problemele asocierii intercomunale şi ale regionalizării serviciului;

e) dezvoltarea durabilă;

f) accesul reglementat la sistemul public de alimentare cu apă şi de canalizare al tuturor consumatorilor, pe baze contractuale;

g) respectarea reglementărilor specifice din domeniul gospodăririi apelor, protecţiei mediului şi al sănătăţii populaţiei;

h) continuitatea din punct de vedere calitativ și cantitativ;

i) adaptabilitatea la cerințele consumatorilor.

СТАТЬЯ 10 · RU

Глава III

ОРГАНИЗАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

ПУБЛИЧНОЙ УСЛУГИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

И КАНАЛИЗАЦИИ

Статья 10. Принципы создания, организации и

функционирования публичной услуги

водоснабжения и канализации

Публичная услуга водоснабжения и канализации создается, организуется и функционирует на основе следующих принципов:

a) безопасности предоставляемой услуги;

b) справедливого тарифообразования;

c) качества, эффективности и рентабельности предоставляемой услуги;

d) прозрачности и публичной ответственности, включая консультирование с патронатами, профсоюзами, потребителями, а также с их представительными ассоциациями по вопросам межкоммунального объединения и регионализации услуги;

e) устойчивого развития;

f) регулируемого доступа к публичным системам водоснабжения и канализации всех потребителей на основании договоров;

g) соблюдения специфических норм в области водного хозяйства, охраны окружающей среды и здоровья населения;

h) непрерывность с точки зрения качества и количества;

i) адаптируемость к требованиям потребителей.

Вернуться

ARTICOLUL 11 · RO

Articolul 11. Gestiunea serviciului public de alimentare

cu apă şi de canalizare

(1) Gestiunea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se organizează şi se realizează prin:

a) gestiune directă;

b) gestiune delegată.

(2) Alegerea formei de gestiune a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se efectuează prin decizia autorităţilor deliberative ale unităţilor administrativ-teritoriale, în funcţie de natura şi starea serviciului, de necesitatea asigurării celui mai bun raport calitate-preţ, de interesele actuale şi de perspectivă ale unităţilor administrativ-teritoriale, precum şi de mărimea şi complexitatea sistemelor aferente serviciului.

(3) Forma de gestiune a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare se stabilește prin:

a) decizie privind darea în administrare, adoptată de autorităţile deliberative ale unităţilor administrativ-teritoriale, în cazul gestiunii directe;

b) decizie privind atribuirea şi încheierea contractelor de delegare a gestiunii serviciului, adoptată, respectiv aprobată, după caz, de autorităţile deliberative ale unităţilor administrativ-teritoriale, în cazul gestiunii delegate.

(4) Activităţile specifice serviciului de alimentare cu apă şi de canalizare, indiferent de forma de gestiune aleasă, se realizează pe baza unui regulament de organizare și funcționare a serviciului şi a unui caiet de sarcini, elaborate şi aprobate de autorităţile administraţiei publice locale în conformitate cu Regulamentul-cadru de organizare şi funcţionare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare și cu Caietul de sarcini-cadru al serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, elaborate de Agenție.

СТАТЬЯ 11 · RU

Статья 11. Управление публичной услугой

водоснабжения и канализации

(1) Управление публичной услугой водоснабжения и канализации организуется и осуществляется путем:

a) прямого управления;

b) делегированного управления.

(2) Выбор формы управления публичной услугой водоснабжения и канализации осуществляется по решению правомочных органов административно-территориальных единиц в зависимости от характера и состояния услуги, необходимости обеспечения наилучшего соотношения цена/качество, текущих и перспективных интересов административно-территориальных единиц, а также размера и сложности систем, связанных с услугой.

(3) Форма управления услугой водоснабжения и канализации устанавливается посредством:

a) решения о передаче в управление, принятого правомочными органами административно-территориальных единиц, в случае прямого управления;

b) решения о присуждении и заключении договоров о делегировании управления услугой, принятого, соответственно, одобренного, по обстоятельствам, правомочными органами административно-территориальных единиц, в случае делегированного управления.

(4) Виды деятельности, специфичные для публичной услуги водоснабжения и канализации, независимо от выбранной формы управления, осуществляются на основании положения об организации и функционировании услуги и технического задания, разработанных и утвержденных органами местного публичного управления в соответствии с Рамочным положением об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации и Рамочным техническим заданием на публичную услугу водоснабжения и канализации, разработанными Агентством.

Вернуться

ARTICOLUL 12 · RO

Articolul 12. Gestiunea directă

(1) În cadrul gestiunii directe, autorităţile administraţiei publice locale îşi asumă nemijlocit toate sarcinile şi responsabilităţile privind organizarea, conducerea, administrarea, administrarea, exploatarea, funcţionarea şi finanţarea serviciului public de

alimentare cu apă şi de canalizare.

(2) Gestiunea directă se realizează prin intermediul entităților specializate, cu personalitate juridică, organizate în subordinea consiliului local al unității administrativ-teritoriale, având patrimoniu propriu, gestiune economică proprie și autonomie financiară și funcțională.

Notă: Art.12 al.(2) în redacția LP133 din 27.06.24, MO302-304/12.07.24 art.434; se pune în aplicare din 13.01.27

(3) Entităţile menţionate la alin. (2) îşi desfăşoară activitatea de furnizare/prestare a serviciului în baza deciziei de dare în administrare şi exploatare a serviciului şi a sistemelor de alimentare cu apă şi de canalizare aferente şi în baza licenţei eliberate de Agenție, în condiţiile legii.

Notă: Art.12 al.(3) modificat prin LP133 din 27.06.24, MO302-304/12.07.24 art.434; se pune în aplicare din 13.01.27

СТАТЬЯ 12 · RU

Статья 12. Прямое управление

(1) В рамках прямого управления органы местного публичного управления берут непосредственно на себя все обязательства и ответственность за организацию, руководство, распоряжение, управление, эксплуатацию, функционирование и финансирование публичной услуги водоснабжения и канализации.

(2) Прямое управление осуществляется посредством специализированных субъектов со статусом юридического лица, организованных в подчинении местного совета административно-территориальной единицы, которые обладают собственным имуществом, осуществляют собственное экономическое управление и обладают финансовой и функциональной самостоятельностью.

Примечание: Ст.12 ч.(2) в редакции ЗП133 от 27.06.24, MO302-304/12.07.24 ст.434; применяется с 13.01.27

(3) Субъекты, указанные части (2), осуществляют деятельность по предоставлению/поставке услуги на основании решения о передаче в управление и эксплуатацию услуги и связанных с ней систем водоснабжения и канализации, и лицензии, выданной Агентством в соответствии с законом.

Примечание: Ст.12 ч.(3) изменена ЗП133 от 27.06.24, MO302-304/12.07.24 ст.434; применяется с 13.01.27

Вернуться

ARTICOLUL 13 · RO

Articolul 13. Gestiunea delegată

(1) Gestiunea delegată reprezintă modalitatea de gestiune prin care autorităţile administraţiei publice locale sau asociațiile de dezvoltare intercomunitară, după caz, transferă, în baza unui contract, denumit în continuare *contract de delegare a gestiunii*, unui sau mai multor operatori toate atribuţiile şi responsabilităţile privind furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, precum şi administrarea şi exploatarea sistemelor şi infrastructurii tehnico-edilitare aferente acestora.

(1^1) Autoritățile administrației publice locale de nivelul întâi pot împuternici, în condițiile legii, asociațiile de dezvoltare intercomunitară din care fac parte să exercite, în numele și pe seama autorităților respective, dreptul de a delega gestiunea serviciilor publice

de alimentare cu apă și de canalizare. În acest scop, deciziile consiliilor locale privind împuternicirea și actele de constituire ale asociației trebuie să conțină prevederi detaliate și complete referitoare la condițiile de exercitare de către reprezentant a mandatului special încredințat.

(2) Procedurile de atribuire a contractelor de delegare a gestiunii sînt licitația publică și negocierea directă, organizate în baza Procedurii-cadru privind organizarea, derularea și atribuirea contractelor de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, aprobată de Guvern.

(3) Contractele de delegare a gestiunii se aprobă prin decizie de atribuire, adoptată de autoritățile deliberative ale unităților administrativ-teritoriale, și se semnează de către autoritățile executive ale acestora.

(4) Gestiunea delegată se realizează prin intermediul unor operatori, care pot fi:

a) societăți comerciale înființate de autoritățile administrației publice locale sau de stat, care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, cu capital social deținut integral de unitățile administrativ-teritoriale sau de stat;

b) societăți comerciale care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, înființate în urma reorganizării întreprinderilor municipale, al căror capital social este deținut integral, în calitate de proprietar, de unitățile administrativ-teritoriale;

c) societăți comerciale cu capital social privat sau mixt, care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare.

(5) Operatorul care îşi desfăşoară activitatea în regim de gestiune delegată furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare prin exploatarea şi administrarea infrastructurii tehnico-edilitare aferente acestuia, în baza contractului de delegare a gestiunii aprobat în modul stabilit şi în baza licenţei eliberate de Agenţie.

(6) Delegarea gestiunii se efectuează în bază de contract în condiţiile legii.

(7) Contractul de delegare a gestiunii este însoţit obligatoriu de următoarele anexe:

a) caietul de sarcini privind furnizarea/prestarea serviciului;

b) Regulamentul de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

c) inventarul bunurilor mobile şi imobile, proprietate publică sau privată a unităţilor administrativ-teritoriale aferente serviciului furnizat/prestat;

d) procesul-verbal de predare-preluare a bunurilor prevăzute la lit. c).

(8) Contractul de delegare a gestiunii, indiferent de tipul acestuia, cuprinde în mod obligatoriu clauze referitoare la:

a) denumirea părţilor contractante;

b) obiectul contractului;

c) durata contractului;

d) drepturile şi obligaţiile părţilor contractante;

e) programul de investiţii pentru modernizări, reabilitări, dezvoltări de capacităţi, obiective noi şi pentru lucrări de întreţinere, reparaţii curente, reparaţii planificate, renovări atît fizic, cât şi valoric;

f) sarcinile şi responsabilităţile părţilor cu privire la programele de investiţii, la programele de reabilitări, reparaţii şi renovări, precum şi la condiţiile de finanţare a acestora;

g) indicatorii de performanță ai serviciului furnizat/prestat consumatorilor;

i) modul de tarifare şi încasare a contravalorii serviciului furnizat/prestat;

j) nivelul redevenţei sau al altor obligaţii, după caz;

k) răspunderea contractuală;

l) forţa majoră;

m) condiţiile de redefinire a clauzelor contractuale;

n) condiţiile de restituire sau repartiţie, după caz, a bunurilor, inclusiv a investiţiilor, realizate la încetarea, indiferent de cauză, a contractului;

o) menţinerea echilibrului contractual;

p) condiţiile de reziliere a contractului;

q) administrarea patrimoniului public şi privat preluat;

r) structura forţei de muncă şi condiţiile privind protecţia socială a acesteia;

s) alte clauze convenite de părţi, după caz.

(9) Criteriile principale pentru încheierea contractelor de delegare a gestiunii sînt garanţiile profesionale şi financiare ale operatorilor, precum şi indicatorii de performanță la furnizarea/prestarea serviciului în condiţii de calitate şi cantitate corespunzătoare.

(10) Operatorii nou-înfiinţaţi pot fi admişi la procedura de încheiere a unei delegări a gestiunii în aceleaşi condiţii ca şi cei existenţi.

(11) Procedura privind atribuirea contractelor de delegare a gestiunii serviciului de alimentare cu apă şi de canalizare se face în baza documentaţiei de atribuire aprobate de autorităţile deliberative ale unităţilor administrativ-teritoriale. Documentaţia de atribuire cuprinde în mod obligatoriu Regulamentul de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, Caietul de sarcini al serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare şi Criteriile de selecţie specifice acestuia, întocmite pe baza Regulamentului-cadru, a Caietului de sarcini-cadru al serviciului şi a Criteriilor de selecţie-cadru specifice serviciului de alimentare cu apă şi de canalizare.

(12) Prin derogare de la prevederile art. 13 alin. (2), contractul de delegare a gestiunii serviciilor de alimentare cu apă și de canalizare, inclusiv concesionarea sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare aferente acestuia, se atribuie direct operatorilor regionali/operatorilor enumerați la alin. (4) lit. a) și b) cu capital integral public. Existența capitalului privat în capitalul integral al operatorului regional/operatorului este exclusă.

(13) În cazul gestiunii delegate, autorităţile administraţiei publice locale păstrează, în conformitate cu competenţele ce le revin potrivit legii, prerogativele şi răspunderile privind

adoptarea politicilor şi strategiilor de dezvoltare a serviciului, inclusiv a programelor de dezvoltare a sistemelor de alimentare cu apă şi de canalizare, precum şi obligaţia de a urmări, de a controla şi de a supraveghea modul în care se realizează furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, şi anume:

a) respectarea şi îndeplinirea obligaţiilor contractuale asumate de operatori, inclusiv în relaţia cu consumatorii;

b) indicatorii de performanță a serviciului furnizat/prestat;

c) administrarea, exploatarea, conservarea şi menţinerea în funcţiune, dezvoltarea sau modernizarea sistemelor de alimentare cu apă şi de canalizare;

d) formarea, stabilirea, modificarea şi ajustarea tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare.

(14) În vederea încheierii contractelor de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, consiliile locale sau organul central de specialitate, după caz, va asigura elaborarea şi va aproba, în termen de 6 luni de la luarea deciziei privind delegarea gestiunii sau de la primirea unei propuneri formulate de un investitor interesat, un studiu de oportunitate pentru fundamentarea şi identificarea soluţiilor optime de delegare a gestiunii, precum şi documentaţia de delegare a gestiunii.

Studiul de oportunitate cuprinde examinarea următoarelor elemente:

a) necesităţile localității;

b) suprafaţa, gradul de dezvoltare şi particularităţile economico-sociale ale localităţilor;

c) starea sistemului de alimentare cu apă şi de canalizare existent;

d) posibilităţile locale de finanţare a funcţionării serviciului, respectiv a înființării și/sau a dezvoltării sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare;

e) raportul calitate-cost optim pentru serviciul furnizat/prestat consumatorilor.

(15) Cu excepţia contractelor în derulare la data intrării în vigoare a prezentei legi, durata unui contract de delegare a gestiunii nu poate fi mai mare decât durata necesară amortizării investiţiilor, dar să nu depăşească 49 de ani. Această durată nu poate fi prelungită decât în condiţiile prezentei legi, în următoarele cazuri:

a) pentru motive de interes general – caz în care durata contractului poate fi prelungită cu cel mult 2 ani;

b) când operatorul, la cererea autorităţii administraţiei publice locale şi pentru buna executare a serviciului sau pentru extinderea sistemului de alimentare cu apă şi de canalizare, a realizat investiţii care nu ar putea fi amortizate în termenul rămas până la expirarea contractului iniţial decât printr-o creştere excesivă a tarifelor.

(16) Prelungirea contractului de delegare a gestiunii se decide, în condiţiile alin. (15), de consiliul local sau de organul central de specialitate, după caz.

(17) Delegarea gestiunii serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare nu anulează prerogativele autorităţilor administraţiei publice locale privind adoptarea politicilor şi strategiilor de dezvoltare a serviciului public, inclusiv a programelor de dezvoltare a sistemelor de alimentare cu apă şi de canalizare, şi nu exclude

responsabilităţile şi dreptul acestora de supraveghere, monitorizare şi control, în conformitate cu atribuţiile ce le revin potrivit legii.

(18) Contractele de delegare a gestiunii vor prevedea sarcinile concrete ce revin autorităților administrației publice locale, respectiv operatorului, în ceea ce privește inițierea, fundamentarea, promovarea, aprobarea, finanțarea și efectuarea investițiilor.

(19) În cazul gestiunii delegate, investițiile efectuate pentru înlocuirea, modernizarea și/sau extinderea sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare se recuperează prin amortizare sau redevență, după caz.

Articolul 13[1]. Regimul juridic al sistemelor publice

de alimentare cu apă și de canalizare

(1) Sistemele publice de alimentare cu apă și de canalizare sînt parte componentă a infrastructurii tehnico-edilitare a unităților administrativ-teritoriale, sînt bunuri de interes și folosință publică și aparțin, prin natura lor sau potrivit legii, domeniului public al unităților administrativ-teritoriale, fiind supuse regimului juridic al proprietății publice în conformitate cu Legea nr. 29/2018 privind delimitarea proprietății publice.

(1[1]) Sistemele publice de alimentare cu apă și de canalizare sau părțile componente ale acestora, aflate în proprietatea publică a statului, sunt bunuri de interes și folosință publică și aparțin, prin natura lor sau potrivit legii, domeniului public al statului, fiind supuse regimului juridic al proprietății publice în conformitate cu Legea nr. 29/2018 privind delimitarea proprietății publice.

(2) Sistemele publice de alimentare cu apă și de canalizare sau părțile componente ale acestora, realizate în comun prin programe de investiții, aparțin domeniului public al statului sau al unităților administrativ-teritoriale și se înregistrează în patrimoniul acestora pe baza următoarelor criterii:

a) bunurile construite exclusiv în raza unei singure unități administrativ-teritoriale aparțin domeniului public al acesteia;

b) bunurile construite în raza mai multor unități administrativ-teritoriale și/sau care deservesc mai multe unități administrativ-teritoriale aparțin domeniului public al raionului/municipiului dacă toate unitățile administrativ-teritoriale implicate sînt situate în același raion/municipiu;

c) bunurile construite în raza mai multor unități administrativ-teritoriale și/sau care deservesc mai multe unități administrativ-teritoriale aparțin domeniului public al statului sau al unităților administrativ-teritoriale dacă aceste unități administrativ-teritoriale sînt situate în raioane/municipii diferite, apartenența acestora stabilindu-se prin decizia consiliilor raionale/municipale sau prin hotărâre de Guvern.

(3) Sistemele publice de alimentare cu apă și de canalizare utilizate pentru furnizarea/prestarea serviciului pot fi:

a) date în administrare și exploatare operatorilor, în cazul gestiunii directe;

b) concesionate operatorilor, în temeiul deciziei de atribuire a contractului de delegare a gestiunii serviciului, în cazul gestiunii delegate.

(4) În cazul gestiunii delegate, concesionarea sistemelor publice de alimentare cu apă

și de canalizare utilizate pentru furnizarea/prestarea serviciului este parte intrinsecă a contractelor de delegare a gestiunii. Aceste bunuri se transmit operatorilor spre administrare și exploatare pe perioada delegării gestiunii, în baza contractului de delegare a gestiunii, odată cu delegarea gestiunii serviciului.

(5) Operatorul, indiferent de modalitatea de gestiune a serviciului, este obligat să ţină o evidenţă separată a bunurilor primite în gestiune, inclusiv a modificării în timp a valorii sau a înlocuirii complete a acestora.

(6) Bunurile domeniului public al unităților administrativ-teritoriale și al statului, aferente serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, nu pot fi depuse ca aport la capitalul integral al societăților comerciale (inclusiv cele înființate de autoritățile administrației publice locale și centrale) și nu pot constitui garanții pentru creditele bancare contractate de autoritățile administrației publice locale sau de operatori, fiind inalienabile, imprescriptibile și insesizabile. Aceste bunuri pot fi date în administrare sau pot fi concesionate operatorilor, în condiţiile legii.

(7) Bunurile domeniului privat al unităților administrativ-teritoriale și al statului utilizate pentru furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare pot fi date în administrare, concesionate sau trecute în proprietatea operatorilor, cu respectarea prevederilor legale.

(8) În cazul gestiunii delegate, bunurile realizate de operatori în conformitate cu programele de investiții impuse prin contractul de delegare a gestiunii apartin domeniului public și revin de drept, gratuit și libere de orice sarcini unităților administrativ-teritoriale. Acestea se transmt de către operator autorităţilor publice locale pentru înregistrarea în proprietatea unităţii administrativ-teritoriale până la finele fiecărui an de gestiune.

(9) Administrarea bunurilor domeniului public sau privat al unităților administrativ-teritoriale și al statului, aferente serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, se face cu diligența unui bun proprietar.

(10) În cazul societăților comerciale cu capital integral public, bunurile necesare furnizării/prestării serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare se concesionează acestora odată cu delegarea gestiunii serviciului, prin atribuire directă.

(10^1) Prin derogare de la prevederile art. 17 din Legea nr. 121/2018 cu privire la concesiunile de lucrări și concesiunile de servicii, contractul de concesiune de servicii, prin care se atribuie dreptul de a exploata bunurile proprietate publică a statului aferente serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, se atribuie direct operatorilor/operatorilor regionali cu capital public deținut integral de unitățile administrativ-teritoriale și/sau de stat. Existența capitalului privat în capitalul integral al operatorului/operatorului regional este exclusă.

(11) Redevența pentru transmiterea dreptului de folosință a bunurilor aferente serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare se stabilește în contractul de delegare a gestiunii sau, după caz, în contractul de concesiune de servicii, la nivelul calculat similar amortizării bunurilor respective, cu următoarele excepții:

a) în cazul în care echivalentul amortizării bunurilor transmise nu acoperă serviciul datoriei aferent împrumuturilor contractate pentru finanțarea investițiilor puse în funcțiune, nivelul anual al redevenței trebuie să fie echivalent cu serviciul datoriei aferent împrumuturilor acordate, cu condiția ca valoarea recuperată să nu depășească valoarea inițială a bunurilor respective;

b) în cazul în care includerea redevenței la nivelul calculat similar amortizării ar duce la stabilirea unui tarif care depășește substanțial nivelul de suportabilitate a tarifului de către consumatori, se permite stabilirea redevenței la un nivel mai mic decât cel calculat similar amortizării, cu condiția ca valoarea bunurilor să fie recuperată în perioadele ulterioare.

(12) Redevența prevăzută la alin. (11) se utilizează doar pentru finanțarea reparațiilor cu capitalizarea cheltuielilor, inclusiv reabilitarea, modernizarea și/sau dezvoltarea bunurilor domeniului public care au făcut obiectul concesionării și/sau al dezvoltării noilor imobilizări corporale.

Capitolul IV

DREPTURILE ŞI OBLIGAŢIILE OPERATORULUI ŞI ALE CONSUMATORULUI LA FUENIZAREA/PRESTAREA SERVICIULUI PUBLIC DE ALIMENTARE CU APĂ ŞI DE CANALIZARE

СТАТЬЯ 13 · RU

Статья 13. Делегированное управление

(1) Делегированное управление является способом управления, при котором органы местного публичного управления или, по обстоятельствам, ассоциации межкоммунитарного развития передают на основании договора (далее – *договор о делегировании управления*) одному или нескольким операторам все полномочия и обязанности по предоставлению публичной услуги водоснабжения и канализации, а также по управлению и эксплуатации сопутствующих систем и инженерно-технической инфраструктуры.

(1[1]) Органы местного публичного управления первого уровня могут в соответствии с законом уполномочить ассоциации межкоммунитарного развития, в которые они входят, от имени и в интересах соответствующих органов правом делегировать управление публичными услугами водоснабжения и канализации. С этой целью решения местных советов о наделении полномочиями ассоциации межкоммунитарного развития и документы об учреждении соответствующих ассоциаций должны содержать подробные и исчерпывающие положения, касающиеся условий исполнения представителем вверенного ему специального поручения.

(2) Процедурами присуждения договоров о делегировании управления являются публичные торги и прямые переговоры, организованные в соответствии с утвержденной Правительством Рамочной процедурой организации, проведения и присуждения договоров о делегировании управления публичной услугой водоснабжения и канализации.

(3) Договоры о делегировании управления утверждаются решением о присуждении, принятым правомочными органами административно-территориальных единиц, и подписываются их исполнительными органами.

(4) Делегированное управление осуществляется посредством операторов, которыми могут быть:

a) коммерческие общества, учрежденные органами местного публичного

управления или государством, предоставляющие/поставляющие публичную услугу

водоснабжения и канализации, уставной капитал которых полностью принадлежит административно-территориальным единицам или государству;

b) коммерческие общества, предоставляющие/поставляющие публичную услугу водоснабжения и канализации, учрежденные в результате реорганизации муниципальных предприятий, уставной капитал которых полностью принадлежит административно-территориальным единицам;

c) коммерческие общества с полностью частным или смешанным уставным капиталом, предоставляющие/поставляющие публичную услугу водоснабжения и канализации.

(5) Оператор, осуществляющий деятельность в режиме делегированного управления, предоставляет/поставляет публичную услугу водоснабжения и канализации путем эксплуатации сопутствующей инженерно-технической инфраструктуры и управления ею на основании договора о делегировании управления, утвержденного в установленном порядке, и на основании лицензии, выданной Агентством.

(6) Делегирование управления осуществляется на основании договора в предусмотренном законом порядке.

(7) К договору о делегировании управления прилагаются в обязательном порядке:

a) техническое задание на предоставление/поставка услуги;

b) Положение об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации;

c) опись движимого и недвижимого имущества, являющегося публичной или частной собственностью административно-территориальных единиц, сопутствующего предоставляемой услуге;

d) протокол передачи-приемки имущества, предусмотренного пунктом c).

(8) Договор о делегировании управления, независимо от типа договора, должен содержать в обязательном порядке положения, касающиеся:

a) наименования сторон договора;

b) предмета договора;

c) срока действия договора;

d) прав и обязанностей сторон договора;

e) инвестиционной программы по модернизации, восстановлению, развитию мощностей, по новым объектам и по работам, связанным с содержанием, текущим ремонтом, плановым ремонтом, обновлением – как физическим, так и стоимостным;

f) задач и обязанностей сторон в рамках инвестиционных программ, программ по восстановлению, ремонту и обновлению, а также в рамках условий, касающихся их финансирования;

g) показателей эффективности услуг, предоставляемых/поставляемых потребителям;

i) порядка установления тарифов и взыскания стоимости предоставленной услуги;

j) размера периодических платежей или, по обстоятельствам, других обязательств;

k) договорной ответственности;

l) форс-мажорных обстоятельств;

m) условий изменения условий договора;

n) условий возмещения или, по обстоятельствам, распределения имущества, в том числе осуществленных инвестиций, в случае прекращения договора по любой причине;

o) поддержания договорного равновесия;

p) условий расторжения договора;

q) управления принятым публичным и частным имуществом;

r) структуры рабочей силы и ее социальной защиты;

s) другие положения, установленные при необходимости сторонами.

(9) Основными критериями для заключения договоров о делегировании управления являются наличие профессиональных и финансовых гарантий операторов, а также показатели эффективности и уровень применяемых тарифов при предоставлении услуги надлежащего качества и количества.

(10) Вновь созданные операторы могут быть допущены к процедуре заключения договора о делегировании управления на тех же условиях, что и существующие.

(11) Процедура присуждения договоров о делегировании управления публичной услугой водоснабжения и канализации проводится в соответствии с документацией по присуждению, утвержденной правомочными органами административно-территориальных единиц. Документация по присуждению обязательно включает Положение об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации, Техническое задание на публичную услугу водоснабжения и канализации и специфические для таковой критерии отбора, разработанные на основе Рамочного положения, Рамочного технического задания и рамочных критериев отбора, специфических для услуги водоснабжения и канализации.

(12) В отступление от положений части (2) статьи 13 договор о делегировании управления услугой водоснабжения и канализации, включая концессию связанных с ней систем водоснабжения и канализации, присуждается непосредственно региональным операторам/операторам, перечисленным в пунктах a) и b) части (4), с полностью публичным уставным капиталом. Наличие частного капитала в уставном капитале регионального оператора/оператора не допускается.

(13) В случае делегированного управления за органами местного публичного управления сохраняются в соответствии с предоставленными им законом

полномочиями прерогативы и обязанности, относящиеся к принятию политик и стратегий развития услуги, в том числе программ развития систем водоснабжения и канализации, а также обязанность осуществлять контроль и надзор за порядком предоставления публичной услуги водоснабжения и канализации, а именно:

a) за соблюдением и выполнением договорных обязанностей, взятых на себя операторами, в том числе перед потребителями;

b) за показателями эффективности предоставляемой услуги;

c) за управлением, эксплуатацией, сохранением и поддержанием в рабочем состоянии, развитием или модернизацией систем водоснабжения и канализации;

d) за формированием, установлением, изменением и регулированием тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод.

(14) В целях заключения договоров о делегировании управления публичной услугой водоснабжения и канализации местные советы или, по обстоятельствам, центральный отраслевой орган должны обеспечить разработку и в 6-месячный срок со дня принятия решения о делегировании управления или со дня получения предложения от заинтересованного инвестора утвердить исследование целесообразности для аргументирования и нахождения оптимальных решений относительно делегирования управления, а также документацию по делегированию управления.

Исследование целесообразности включает в себя рассмотрение следующих элементов:

a) потребности населенного пункта;

b) площадь, степень развития и социально-экономические особенности населенных пунктов;

c) состояние существующей системы водоснабжения и канализации;

d) местные возможности финансирования функционирования услуги, соответственно создания и/или развития публичной системы водоснабжения и канализации;

e) оптимальное соотношение затрат/качества услуги, предоставляемой/поставляемой потребителю.

(15) За исключением договоров, действующих на день вступления в силу настоящего закона, срок действия договора о делегировании управления не должен выходить за пределы срока амортизации инвестиций, не превышая при этом 49 лет. Данный срок может быть продлен только в порядке, предусмотренном настоящим законом, в следующих случаях:

a) по мотивам, представляющим общий интерес; в этом случае срок действия договора может быть продлен не более чем на 2 года;

b) при осуществлении оператором по требованию органа местного публичного управления и для надлежащего функционирования услуги или для расширения системы водоснабжения и канализации инвестиций, которые не могут быть амортизированы в срок, оставшийся до истечения начального договора, иным

способом, кроме как путем чрезмерного увеличения тарифов.

(16) Решение о продлении срока действия договора о делегировании управления принимается в порядке, предусмотренном частью (15), местным советом или, по обстоятельствам, центральным отраслевым органом.

(17) Делегирование управления публичной услугой водоснабжения и канализации не отменяет прерогативы органов местного публичного управления по утверждению политик и стратегий развития этой услуги, в том числе программ развития систем водоснабжения и канализации, и не исключает их обязанность и право осуществлять надзор, мониторинг и контроль в соответствии с предусмотренными законодательством полномочиями.

(18) Договоры о делегировании управления предусматривают конкретные задачи органов местного публичного управления, соответственно операторов, в отношении инициирования, обоснования, продвижения, утверждения, финансирования и осуществления инвестиций.

(19) В случае делегированного управления инвестиции, осуществленные для замены, модернизации и/или расширения систем водоснабжения и канализации, возмещаются посредством амортизации или компенсации, по обстоятельствам.

Статья 13[1]. Правовой режим публичных систем

водоснабжения и канализации

(1) Публичные системы водоснабжения и канализации являются составной частью инженерно-технической инфраструктуры административно-территориальных единиц, составляя имущество, которое предназначается для общественного пользования и представляет общественный интерес, относится по своей природе или согласно закону к публичной сфере административно-территориальных единиц и на которое распространяется правовой режим имущества публичной собственности в соответствии с Законом о разграничении публичной собственности № 29/2018.

(1[1]) Публичные системы водоснабжения и канализации или их составные части, находящиеся в публичной собственности государства, являются имуществом, представляющим общественный интерес и предназначенным для общественного пользования, и принадлежат по своей природе или согласно закону публичной сфере государства, подчиняясь правовому режиму публичной собственности в соответствии с Законом о разграничении публичной собственности № 29/2018.

(2) Публичные системы водоснабжения и канализации или их составные части, совместно реализуемые с помощью инвестиционных программ, относятся к публичной сфере государства или административно-территориальных единиц и регистрируются в собственности таковых на основании следующих критериев:

a) объекты имущества, построенные исключительно в пределах одной административно-территориальной единицы, относятся к ее публичной сфере;

b) объекты имущества, построенные в пределах нескольких административно-территориальных единиц и/или обслуживающие несколько административно-территориальных единиц, относятся к публичной сфере района/муниципия, если все вовлеченные административно-территориальные единицы находятся на территории одного района/муниципия;

c) объекты имущества, построенные в пределах нескольких административно-

территориальных единиц и/или обслуживающие несколько административно-территориальных единиц, относятся к публичной сфере государства или административно-территориальных единиц, если эти административно-территориальные единицы расположены в разных районах/муниципиях, их принадлежность устанавливается решением районных/муниципальных советов или постановлением Правительства.

(3) Публичные системы водоснабжения и канализации, используемые для предоставления/поставки услуги, могут быть переданы:

a) в управление и эксплуатацию операторам, в случае прямого управления;

b) в концессию операторам в соответствии с решением о присуждении договора о делегировании управления услугой, в случае делегированного управления.

(4) В случае делегированного управления концессия публичных систем водоснабжения и канализации, используемых для предоставления/поставки услуги, является неотъемлемой частью договоров о делегированном управлении. Эти объекты передаются операторам в управление и эксплуатацию на период делегирования управления на основе договора о делегировании управления одновременно с делегированием управления услугой.

(5) Оператор, независимо от способа управления услугой, обязан вести отдельный учет переданного в управление имущества, включая изменение его стоимости во времени или полную замену.

(6) Имущество публичной сферы административно-территориальных единиц и

государства, связанное с публичной услугой водоснабжения и канализации, не может быть передано в качестве взноса в уставной капитал коммерческих обществ (в том числе учрежденных органами центрального и местного публичного управления) и не может служить гарантией по договорам банковских кредитов, заключенным органами местного публичного управления или операторами, является неотчуждаемым, на него не может быть обращено взыскание и к нему не применяется срок исковой давности. Это имущество может быть передано операторам в управление или в концессию в соответствии с законом.

(7) Имущество частной сферы административно-территориальных единиц и государства, используемое для предоставления/поставки публичной услуги водоснабжения и канализации, может передаваться в управление, концессию или в собственность операторам с соблюдением требований законодательства.

(8) В случае делегированного управления объекты имущества, полученные операторами в соответствии с инвестиционными программами, налагаемыми согласно договору о делегирования управления, относятся к публичной сфере административно-территориальных единиц, принадлежат им по праву, безвозмездно и не обременены каким-либо обязательством. Имущество передается операторами местным органам публичной власти для регистрации в собственность административно-территориальной единицы до окончания каждого года управления.

(9) Управление имуществом публичной или частной сферы административно-территориальных единиц и государства, связанным с публичной услугой водоснабжения и канализации, должно осуществляться с усердием добросовестного собственника.

(10) В случае коммерческих обществ с полностью публичным уставным

капиталом имущество, необходимое для предоставления/поставки публичной услуги водоснабжения и канализации, передается в концессию таковым одновременно с передачей управления услугой путем прямого присуждения.

(10[1]) В отступление от положений статьи 17 Закона о концессиях работ и концессиях услуг № 121/2018 концессионный договор об услугах, которым присуждается право на эксплуатацию имущества, находящегося в публичной собственности государства, связанного с публичной услугой водоснабжения и канализации, присуждается непосредственно операторам/региональным операторам с уставным капиталом, полностью принадлежащим административно-территориальной единице и/или государству. Наличие частного капитала в уставном капитале оператора/регионального оператора исключается.

(11) Компенсация за передачу права пользования имуществом, связанным с публичной услугой водоснабжения и канализации, устанавливается в договоре о делегировании управления или, по обстоятельствам, в концессионном договоре об услугах в размере, исчисленном аналогично амортизации данного имущества, за следующими исключениями:

a) если эквивалент амортизации переданного имущества не покрывает обслуживание долга, связанного с полученными по договорам займами для финансирования освоенных инвестиций, ежегодный размер компенсации должен быть равным обслуживанию долга по выданным займам, при условии, что возмещенная стоимость не будет выше первоначальной стоимости соответствующего имущества;

b) если включение компенсации в размере, исчисленном аналогично амортизации, ведет к установлению тарифа, который значительно превышает уровень доступности тарифа для потребителей, разрешается установление компенсации в размере, меньшем исчисленного аналогично амортизации, при условии возмещения стоимости имущества в последующие периоды.

(12) Компенсация, предусмотренная в части (11), используется только для финансирования ремонтов с капитализацией затрат, в том числе на восстановление, модернизацию и/или развитие имущества публичной сферы, составляющего объект концессии и/или на развитие новых материальных активов.

Глава IV

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРА И ПОТРЕБИТЕЛЯ ПРИ ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ПУБЛИЧНОЙ УСЛУГИ ВОДОСНАБЖЕНИЯИ КАНАЛИЗАЦИИ

Вернуться

ARTICOLUL 14 · RO

Articolul 14. Atribuţiile operatorului

Indiferent de modalitatea de gestiune adoptată sau de statutul juridic, de forma de organizare, de natura capitalului, de tipul de proprietate ori de ţara de origine, operatorul trebuie să asigure:

a) captarea, tratarea, transportul, acumularea şi distribuţia apei, respectiv, canalizarea, epurarea şi evacuarea apelor uzate;

b) exploatarea sistemului public de alimentare cu apă şi a sistemului public de canalizare până la punctul de delimitare a reţelelor publice şi a celor interne ale consumatorului în condiţii de siguranţă şi eficienţă tehnico-economică, cu respectarea actelor normative din domeniu;

c) instituirea, supravegherea şi întreţinerea, în conformitate cu prevederile legale, a zonelor de protecţie a construcţiilor şi instalaţiilor specifice sistemelor publice de alimentare cu apă, de canalizare şi de epurare a apelor uzate;

d) monitorizarea strictă a calităţii apei potabile şi a apei uzate distribuite/

recepţionate prin intermediul sistemelor publice de alimentare cu apă şi/sau de canalizare, în conformitate cu normele igienico-sanitare în vigoare şi cu concentraţiile maximal admisibile ale substanţelor poluante în apele uzate la deversarea lor în reţeaua publică de canalizare, în staţia de epurare sau în emisar;

e) captarea apei brute şi deversarea apelor uzate în receptorii naturali cu respectarea strictă a condiţiilor indicate în autorizaţia de utilizare a apei;

f) întreţinerea şi menţinerea în stare de funcţionare permanentă a sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare, cu excepţia situaţiilor de forţă majoră;

g) măsurarea volumelor de apă captată, procurată, tratată, distribuită şi facturată, cu contoare de apă introduse pe piaţă şi/sau date în folosinţă, precum şi aflate în exploatare conform cerinţelor prevăzute de Legea metrologiei nr. 19/2016;

h) creşterea eficienţei sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare în scopul reducerii cheltuielilor, pierderilor în sistem prin reducerea costurilor de producţie, a consumurilor specifice de materii prime, de combustibil, de energie electrică, precum şi prin reechiparea, reutilarea şi retehnologizarea acestora;

i) stimularea reducerii consumului de apă prin promovarea recirculării, refolosirii apei şi prin promovarea reutilării sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare.

СТАТЬЯ 14 · RU

Статья 14. Полномочия оператора

Независимо от принятого способа управления или правового статуса, организационной формы, природы капитала, вида собственности или страны происхождения оператор должен обеспечить:

а) забор, обработку, транспортировку, накопление и распределение воды и соответственно канализацию, очистку и отвод сточных вод;

b) эксплуатацию публичной системы водоснабжения и публичной системы канализации до разграничительного пункта публичных сетей и внутренних сетей потребителя в условиях безопасности и технико-экономической эффективности и с соблюдением нормативных актов в данной области;

c) создание, надзор и обслуживание в соответствии с положениями законодательства защитных зон сооружений и специфических установок публичных систем водоснабжения, канализации и очистки сточных вод;

d) строгий мониторинг качества питьевой воды и сточных вод, распределяемых/принимаемых через публичные системы водоснабжения и/или канализации, в соответствии с действующими санитарно-гигиеническими нормами и предельно допустимыми концентрациями загрязняющих веществ в сточных водах при сбросе их в публичную канализационную сеть, станцию по очистке или в приемник;

e) забор сырой воды и сброс сточных вод в природные приемники при строгом соблюдении условий, указанных в разрешении на водопользование;

f) обслуживание публичных систем водоснабжения и канализации и поддержание их в состоянии непрерывного функционирования, за исключением форс-мажорных ситуаций;

g) измерение объемов воды, забранной, приобретенной, обработанной, распределенной и включенной в счета-фактуры с помощью водомеров, введенных на рынок и/или введенных в действие, а также находящихся в эксплуатации в соответствии с требованиями Закона о метрологии № 19/2016;

h) повышение эффективности публичных систем водоснабжения и канализации в целях сокращения затрат путем снижения производственных расходов, удельного расхода сырья, топлива и электроэнергии, а также путем переоснащения, переоборудования и модернизации систем;

i) стимулирование снижения потребления воды путем поощрения ее рециркуляции, вторичного использования и стимулирования переоснащения публичных систем водоснабжения и канализации.

Вернуться

ARTICOLUL 15 · RO

Articolul 15. Obligaţiile operatorului

(1) Operatorul este obligat:

a) să îndeplinească condiţiile stipulate în licenţă;

b) să prezinte Agenţiei sau autorităţii administraţiei publice locale, după caz, calculele argumentate ale cheltuielilor suportate;

c) să nu întrerupă furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, cu excepţia cazurilor de neplată, a motivelor tehnice şi de securitate prevăzute în lege, în licenţă şi în contracte;

d) în scopul evitării subvenționării încrucișate, să țină separat evidența contabilă a cheltuielilor și a veniturilor pentru fiecare tip de activitate desfășurată, de asemenea să

întocmească și să prezinte rapoartele financiare și statistice;

e) să prezinte, în termenele stabilite, autorităţii administraţiei publice locale, autorităţii centrale de specialitate, autorității administrative centrale responsabile de supravegherea de stat, promovarea și protecția sănătății publice, precum şi Agenţiei, informaţia solicitată de acestea, să asigure accesul reprezentanţilor acestora la toate documentele ce conţin informaţii necesare pentru verificarea şi evaluarea funcţionării şi dezvoltării serviciului, să prezinte în termen Agenţiei şi autorităţii administraţiei publice locale rapoarte privind activitatea desfăşurată;

e[1]) să se înregistreze în Sistemul informațional „Managementul serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare” și să asigure introducerea informației/rapoartelor privind indicatorii de performanță, precum și a altor informații în conformitate cu reglementările aprobate de Agenție;

f) să nu transmită altor persoane fizice sau juridice drepturi şi obligaţii aferente activităţii pe care operatorul o desfăşoară şi pentru care i s-a acordat licenţă şi s-a încheiat contract de delegare a gestiunii sau contract de concesiune de servicii;

g) să achite plăţile regulatorii în termenele stabilite prin lege;

h) să prezinte anual spre avizare și aprobare tarifele pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, pentru serviciul public de canalizare și de epurare a apelor uzate.

i) să prezinte, la fiecare ciclu alternat de 5 ani, spre aprobare cuantumurile cheltuielilor de bază pentru serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare;

j) să prezinte, anual, Agenției spre aprobare planurile anuale de investiții pentru serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare și rapoartele privind realizarea planurilor anuale de investiții.

(2) În raport cu consumatorii, operatorul are următoarele obligaţii:

a) să asigure furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare tuturor consumatorilor din teritoriul în ale cărui limite a fost autorizat, cu respectarea prevederilor Regulamentului de organizare și furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare și ale legislației în vigoare;

b) să furnizeze serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare în locurile autorizate, ţinînd cont de punctele de delimitare a reţelelor şi instalaţiilor, în baza unui contract încheiat cu consumatorul, şi să respecte angajamentele contractuale;

c) să asigure funcţionarea, la parametrii proiectaţi, a sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare, să respecte indicatorii de performanță a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare stabiliţi de autoritatea publică locală şi să asigure continuitatea serviciului respectiv la punctul de delimitare a reţelelor la parametrii fizici şi calitativi;

d) să elibereze avize de racordare/branşare la reţeaua publică de apă şi de canalizare în termen de cel mult 10 zile lucrătoare din momentul de depunere a solicitării şi a prezentării documentelor necesare indicate în Regulamentul de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

e) să informeze consumatorii, cel puţin cu 3 zile înainte, prin mass-media şi/sau prin

afişare la scările blocurilor locative, despre orice întrerupere a furnizării apei şi/sau a preluării apelor uzate în cazul unor lucrări planificate de modernizare, reparaţie şi întreţinere;

f) să întreprindă măsuri de remediere, în termenele stabilite prin actele normative în domeniu, a defecţiunilor produse în reţelele sale;

g) să instaleze, să repare, să înlocuiască şi să verifice metrologic contoarele de apă conform prevederilor art. 26;

h) să nu admită discriminarea consumatorilor, să calculeze plata pentru serviciul furnizat/prestat în baza tarifelor aprobate, a indicaţiilor contoarelor de apă, iar în lipsa acestora, pe durata verificării metrologice periodice, sau în cazul deteriorării din motive ce nu pot fi imputate consumatorului, să calculeze plata pentru volumul de apă consumată, reieşind din volumul mediu lunar, înregistrat în ultimele 3 luni până la verificare (deteriorare);

i) să informeze consumatorii cu privire la serviciul furnizat/prestat, inclusiv cu privire la eventualele riscuri, calitatea serviciului, condiţiile calitative şi cantitative de deversare a apelor uzate, modificările tarifului şi să prezinte, la cerere, consumatorilor informaţii cu privire la volumul de apă consumată şi referitor la eventualele penalităţi plătite de aceştia;

j) să restituie consumatorilor plăţile facturate incorect şi să achite despăgubiri pentru prejudiciile cauzate din vina sa, în conformitate cu actele legislative şi cu alte acte normative în vigoare;

k) să achite, în condiţiile legii, proprietarilor din vecinătatea sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare prejudiciile cauzate în rezultatul intervenţiilor de retehnologizare, reparaţie, revizie sau în caz de avarii. Proprietarul terenului afectat de exercitarea dreptului de servitute va fi despăgubit pentru prejudiciile cauzate.

l) să solicite de la consumatori, alții decât cei casnici, declarația pe propria răspundere privind utilizarea apei și gestionarea apelor uzate;

m) să solicite de la consumatori, alții decât cei casnici, informații privind sistemul de alimentare cu apă și de canalizare.

(3) La desfăşurarea activităţii, operatorul trebuie să respecte obligaţiile referitoare la securitatea, calitatea, eficienţa şi continuitatea furnizării serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, normele de securitate şi de sănătate a muncii, normele de protecţie a mediului, precum şi prevederile contractelor încheiate cu consumatorii.

(3^{1}) Operatorul, identificat în calitate de furnizor de servicii în conformitate cu Legea nr.48/2023 privind securitatea cibernetică, este responsabil de îndeplinirea obligațiilor privind asigurarea securității cibernetice prevăzute de legea respectivă.

(4) Operatorul este obligat să utilizeze mijloace electronice de comunicație, în măsura în care acestea sunt disponibile, funcționale și adecvate circumstanțelor, în raport cu consumatorii și potențialii consumatori, în procesul de comunicare, de soluționare a petițiilor, de negociere, încheiere, executare, modificare și încetare a contractelor la etapele de proiectare, construcție, punere în funcțiune a rețelelor publice de alimentare cu apă și/sau canalizare, precum și a construcțiilor și instalațiilor acestora, la branșarea/debranșarea la/de la rețelele publice de alimentare cu apă și/sau de canalizare. Operatorul nu poate refuza sau ignora examinarea cererilor, reclamațiilor și sesizărilor din motiv că au fost depuse în formă electronică, dacă acestea întrunesc cerințele prevăzute de

legislația ce reglementează documentele electronice.

(5) În cazul în care operatorul, în relațiile sale cu consumatorii și potențialii consumatori, are nevoie de informații cu privire la aceștia (date de identitate, domiciliu/sediu, bunuri imobile deținute, numere cadastrale ale bunurilor imobile, IDNP/IDNO, capacitățile și activitatea acestora) sau de a verifica alte informații indicate în cererile sau petițiile acestora ori necesare pentru branșarea/debranșarea acestora la/de la rețelele publice de alimentare cu apă și/sau de canalizare, acesta le consumă prin accesarea datelor disponibile în resursele informaționale de stat, prin intermediul platformei de interoperabilitate, în conformitate cu actele normative cu privire la schimbul de date și interoperabilitate, fără implicarea consumatorilor ori a potențialilor consumatori.

СТАТЬЯ 15 · RU

Статья 15. Обязанности оператора

(1) Оператор обязан:

a) выполнять условия, указанные в лицензии;

b) представлять Агентству или, по обстоятельствам, органу местного публичного управления обоснованный расчет понесенных затрат;

c) не прерывать предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации, за исключением случаев неплатежа, технических причин и причин безопасности, предусмотренных законом, условиями лицензии и договорами;

d) во избежание перекрестного субсидирования вести бухгалтерский учет расходов и доходов по каждому виду осуществляемой деятельности, а также своевременно составлять и представлять финансовые и статистические отчеты;

e) представлять в установленные сроки органу местного публичного управления, центральному отраслевому органу, центральному административному органу, ответственному за государственный надзор, продвижение и охрану общественного здоровья, а также Агентству запрашиваемую ими информацию, обеспечивать доступ их представителей ко всем документам, содержащим информацию, необходимую для проверки и оценки функционирования и развития услуги, представлять в срок Агентству и органу местного публичного управления отчеты об осуществляемой деятельности;

e[1]) зарегистрироваться в Информационной системе «Менеджмент публичных услуг водоснабжения и канализации» и обеспечивать ввод информации/отчетов о показателях эффективности, а также другой информации в соответствии с утвержденными Агентством правилами;

f) не передавать другим физическим или юридическим лицам права и обязанности, связанные с осуществляемой деятельностью, на которую ему выдана лицензия и по которой с ним заключен договор о делегировании управления или концессионный договор об услугах;

g) уплачивать в установленные законом сроки взносы на регулирование;

h) ежегодно представлять на утверждение и согласование тарифы на публичную услугу снабжения питьевой водой, публичную услугу канализации и очистки сточных

вод;

i) по прошествии очередного пятилетнего цикла представлять на утверждение сумму основных затрат на публичную услугу водоснабжения и канализации;

j) ежегодно представлять Агентству на утверждение годовые инвестиционные планы для публичной услуги водоснабжения и канализации и отчеты о выполнении годовых инвестиционных планов.

(2) Перед потребителями оператор несет следующие обязанности:

a) обеспечивать предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации всем потребителям на территории, в пределах которой он был авторизирован, с соблюдением требований Положения об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации и действующего законодательства;

b) предоставлять/поставлять публичную услугу водоснабжения и канализации в разрешенных местах, с учетом разграничительного пункта сетей и установок, на основании заключенного с потребителем договора и соблюдать договорные обязательства;

c) обеспечивать функционирование публичных систем водоснабжения и канализации согласно предусмотренным проектами параметрам, соблюдать установленные местным органом публичной власти показатели эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации и обеспечивать непрерывность предоставления этой услуги на разграничительном пункте сетей по физическим и качественным параметрам;

d) выдавать заключения на подключение/присоединение к публичной сети водоснабжения и канализации в срок, не превышающий 10 рабочих дней со дня подачи заявления и представления необходимых документов, указанных в Положении об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации;

e) информировать потребителей не позднее чем за 3 дня через средства массовой информации и/или путем вывешивания объявлений в подъездах многоквартирных жилых домов о любом сбое в подаче воды и/или приеме сточных вод

в случае проведения плановых работ по модернизации, ремонту и обслуживанию;

f) принимать меры по устранению неисправностей, возникших в его сетях, в сроки, установленные нормативными актами в данной области;

g) осуществлять установку, ремонт, замену и метрологическую поверку водомеров в соответствии с положениями статьи 26;

h) не допускать дискриминации потребителей, исчислять плату за предоставленную услугу на основании утвержденных тарифов и показаний водомеров, а в случае их отсутствия на срок периодической метрологической поверки или выхода из строя по причинам, которые не могут быть вменены в вину потребителю, рассчитывать плату за объем потребленной воды исходя из зарегистрированного среднемесячного объема за последние три месяца до поверки (повреждения);

i) информировать потребителей о предоставляемой услуге, в том числе о возможных рисках, качестве услуги, качественных и количественных условиях отвода сточных вод, изменении тарифов, и представлять потребителям, по их требованию,

информацию о потребленном объеме воды и возможных пенях, которые могут быть им начислены;

j) возвратить потребителю неверно выставленную в счете-фактуре сумму и выплатить ему возмещение за причиненный по вине оператора ущерб в соответствии с действующими законодательными и другими нормативными актами;

k) возмещать в предусмотренном законом порядке собственникам, находящимся по соседству с публичными системами водоснабжения и канализации, ущерб, причиненный в результате вмешательств, произведенных вследствие модернизации, ремонта, ревизии или аварии. Собственнику участка, пострадавшему в результате осуществления права сервитута, должно быть выплачено возмещение за причиненный ущерб;

l) требовать от потребителей, за исключением бытовых, декларацию под личную ответственность о водопользовании и управлении сточными водами;

m) требовать от потребителей, за исключением бытовых, информацию о системе водоснабжения и канализации.

(3) При осуществлении деятельности оператор должен соблюдать обязательства, связанные с безопасностью, качеством, эффективностью и бесперебойностью предоставления публичной услуги водоснабжения и канализации, нормы охраны здоровья и безопасности труда, нормы охраны окружающей среды, а также положения договоров, заключенных с потребителями.

(3^{1}) Операторы, определенные в качестве поставщиков услуг в соответствии с Законом о кибербезопасности №48/2023, несут ответственность за исполнение обязанностей по обеспечению кибербезопасности, предусмотренных соответствующим законом.

(4) Оператор обязан использовать электронные средства коммуникации по мере их доступности, функциональности и уместности в отношении потребителей и потенциальных потребителей в процессе общения, разрешения петиций, обсуждения, заключения, исполнения, изменения и прекращения договоров на стадиях проектирования, строительства, ввода в эксплуатацию публичных сетей водоснабжения и/или канализации, а также их сооружений и установок, подключения к публичным сетям водоснабжения и/или канализации/отсоединения от этих сетей. Оператор не может отказывать в рассмотрении заявлений, жалоб и обращений либо игнорировать их на основании их подачи в электронной форме, если они соответствуют требованиям, предусмотренным законодательством, регулирующим электронные документы.

(5) Если оператору для взаимодействия с потребителями и потенциальными потребителями требуется информация о них (идентификационные данные, место жительства/место нахождения, принадлежащее им недвижимое имущество, кадастровые номера объектов недвижимого имущества, персональный идентификационный номер (IDNP)/государственный идентификационный номер (IDNO), производственные мощности и виды деятельности) или проверка иной информации, указанной в их заявлениях или петициях, либо информации, необходимой для их подключения к публичным сетям водоснабжения и/или канализации/отсоединения от этих сетей, он получает ее путем доступа к данным, имеющимся в государственных информационных ресурсах, через платформу интероперабельности в соответствии с нормативными актами об обмене данными и интероперабельности, без привлечения потребителей или потенциальных

потребителей.

Вернуться

ARTICOLUL 16 · RO

Articolul 16. Drepturile operatorului

(1) În raport cu consumatorii, operatorul are următoarele drepturi:

a) să factureze şi să încaseze lunar contravaloarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare furnizat/prestat, în conformitate cu tarifele aprobate şi cu modul stabilit de prezenta lege, cu alte acte normative în vigoare;

b) să aplice consumatorilor penalităţi pentru neachitarea, în termenul stabilit în contract, a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare furnizat/prestat, în conformitate cu art.27 alin. (5);

c) să aibă acces la contoarele de apă ale consumatorilor cu care a încheiat contracte de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, la instalaţiile aflate pe proprietatea consumatorului pentru citirea indicaţiilor contorului de apă, pentru prezentare la verificarea metrologică şi pentru controlul integrităţii contorului de apă şi al sigiliilor aplicate acestuia, precum şi pentru deconectarea instalaţiilor interne de apă şi de canalizare ale consumatorului în cazurile prevăzute de actele legislative şi de alte acte normative în domeniu. Accesul se va efectua doar în prezenţa consumatorului sau a reprezentantului acestuia;

d) să limiteze sau să întrerupă furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare în cazurile şi în modurile prevăzute de prezenta lege şi de alte acte normative în domeniu;

e) să refuze branşarea/racordarea la reţelele publice de alimentare cu apă şi/sau de canalizare a instalaţiilor interne ale noilor consumatori, cu preavizarea lor, în cazul în care operatorul se confruntă cu lipsa de capacitate de producţie. Refuzul trebuie motivat şi justificat în modul corespunzător;

f) să iniţieze modificarea sau rezilierea contractului încheiat cu consumatorul, dacă există temei conform prevederilor prezentei legi;

g) să stabilească, de comun acord cu consumatorul, periodicitatea citirii indicaţiilor contorului, dar nu mai rar de o dată în trimestru.

(2) Operatorul care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare are dreptul de servitute asupra terenurilor, indiferent de tipul de proprietate, pentru efectuarea lucrărilor de înlăturare a avariilor, de marcare, de construcţie a obiectelor, de deservire profilactică a reţelelor şi instalaţiilor, de reparare a acestora, cu folosirea tehnicii respective.

(3) Efectuarea lucrărilor prevăzute la alin. (2), cu excepţia celor de avarie și a celor executate în limitele zonelor de protecție sanitară a obiectelor sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare, se coordonează cu autorităţile administraţiei publice locale şi cu deţinătorii de terenuri. În scopul evitării impactului asupra mediului și/sau al cauzării prejudiciilor unor terți, la executarea lucrărilor în zonele de protecție sanitară, operatorul este în drept să înlăture orice obstacol (construcție, plantație etc.) amplasat

neautorizat în zona respectivă, după o coordonare prealabilă cu autoritatea publică locală. Restabilirea porţiunilor de străzi şi de terenuri accidentate în urma unor astfel de lucrări se efectuează din contul operatorului, în termenele convenite.

(4) Operatorul care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare are dreptul să folosească, cu titlu gratuit, terenurile aflate în proprietatea publică a statului sau a unităților administrativ-teritoriale, pe care sunt amplasate rețelele și obiectele aferente infrastructurii de alimentare cu apă, de canalizare și de epurare a apelor uzate, aflate în gestiunea acestora, precum și terenurile necesare efectuării lucrărilor de construcții și/sau de exploatare a infrastructurii respective.

СТАТЬЯ 16 · RU

Статья 16. Права оператора

(1) По отношению к потребителям оператор имеет следующие права:

a) ежемесячно выставлять счета-фактуры и осуществлять сбор платежей за предоставленную публичную услугу водоснабжения и канализации по утвержденным тарифам и в порядке, установленном настоящим законом и другими действующими нормативными актами.

b) начислять потребителям пени за неоплату предоставленной услуги в установленный договором срок в соответствии с частью (5) статьи 27;

c) располагать доступом к водомерам потребителей, с которыми он заключил договор на предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации, к установкам, расположенным на собственности потребителя, для снятия показаний водомера, представления его к метрологической поверке, проверки его целостности и целостности поставленной пломбы, а также для отключения внутренних установок водоснабжения и канализации потребителя в случаях, предусмотренных законодательными и другими нормативными актами в данной области. Доступ осуществляется только в присутствии потребителя или его представителя;

d) ограничивать или прерывать предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации в случаях и в порядке, предусмотренных настоящим законом и другими нормативными актами в данной области;

e) отказать в подключении/присоединении внутренних установок новых потребителей к публичным сетям водоснабжения и/или канализации с предварительным уведомлением их об этом в случае отсутствия у оператора производственных мощностей. Отказ должен быть мотивированным и надлежащим образом обоснованным;

f) инициировать изменение или расторжение договора, заключенного с потребителем, если имеются основания согласно положениям настоящего закона;

g) устанавливать по согласованию с потребителем периодичность снятия показаний водомера, но не реже одного раза в квартал.

(2) Оператор, предоставляющий публичную услугу водоснабжения и канализации, обладает правом сервитута на земельные участки независимо от вида собственности в целях производства работ по устранению аварий, маркировке, строительству объектов, профилактическому обслуживанию сетей и установок, их

ремонту с использованием соответствующей техники.

(3) Производство работ, предусмотренных в части (2), за исключением аварийных и выполненных в пределах зон санитарной охраны объектов публичной системы водоснабжения и канализации, должно согласовываться с органами местного публичного управления и обладателями земельных участков. Во избежание воздействия на окружающую среду и/или причинения ущерба третьим лицам при выполнении работ в зонах санитарной охраны оператор вправе устранять любые препятствия (строение, насаждение и т. д.), расположенные незаконно в данной зоне, после предварительного согласования с местным органом публичной власти. Восстановление участков улиц и земельных участков, нарушенных в результате производства такого рода работ, осуществляется за счет оператора в условленные сроки.

(4) Оператор, предоставляющий/поставляющий публичную услугу водоснабжения и канализации, имеет право на безвозмездное пользование находящимися в публичной собственности государства или административно-территориальных единиц земельными участками, на которых расположены находящиеся в его управлении сети и объекты, относящиеся к инфраструктуре водоснабжения, канализации и очистки сточных вод, а также земельными участками, необходимыми для выполнения работ по строительству и/или эксплуатации соответствующей инфраструктуры.

Вернуться

ARTICOLUL 17 · RO

Articolul 17. Obligaţiile consumatorului

(1) Consumatorul are următoarele obligaţii:

a) să respecte prevederile contractului încheiat, actelor legislative şi ale altor acte normative în domeniu;

b) să prezinte operatorului datele şi documentele necesare pentru încheierea sau reîncheierea contractului privind furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

c) să exploateze şi să întreţină în stare bună instalaţiile interne de apă şi de canalizare aflate în gestiunea sa în conformitate cu documentele normativ-tehnice, să remedieze la timp avariile şi scurgerile de apă de la reţelele proprii;

d) să asigure integritatea contoarelor şi a sigiliilor aplicate acestora;

e) să acorde acces personalului operatorului pentru citirea indicaţiilor contorului de apă, pentru prezentarea contorului la verificarea metrologică şi a integrităţii contorului de apă şi a sigiliilor aplicate acestuia, pentru inspectarea reţelelor sale interne precum şi pentru deconectarea instalaţiilor sale interne de apă şi de canalizare în cazurile prevăzute de actele legislative şi de alte acte normative în domeniu;

f) să acorde acces personalului operatorilor la reţelele publice de alimentare cu apă şi de canalizare amplasate pe teritoriul consumatorului pentru efectuarea lucrărilor de intervenţie şi de reconstrucţie;

g) să achite, în termenele stabilite, facturile pentru serviciul public de alimentare cu

apă şi de canalizare;

h) să utilizeze apa în mod raţional şi fără fraude;

i) să nu execute conectări neautorizate la sistemul public de alimentare cu apă şi de canalizare;

j) să nu evacueze spre deversare în sistemul public de canalizare substanţe interzise de actele normative în vigoare şi care pot avaria reţelele publice sau pot afecta funcţionarea instalaţiilor de epurare a apelor uzate;

j[1]) să se conecteze, în modul prevăzut de prezenta lege și de alte acte normative în domeniu, la rețeaua publică de canalizare sau, în lipsa acesteia, să asigure colectarea și, după caz, epurarea apelor uzate prin intermediul sistemelor individuale de colectare și epurare a apelor uzate sau evacuarea, în modul stabilit, a apelor uzate colectate la stațiile autorizate de epurare a apelor uzate;

k) să menţină curăţenia şi să întreţină în stare corespunzătoare căminul de vizitare în care este instalat contorul, amplasat pe proprietatea sa;

l) să execute lucrări de întreţinere şi reparaţie, care îi revin conform reglementărilor legale, la instalaţiile interne de apă şi de canalizare pe care le are în folosinţă pentru a nu admite pierderi de apă sau, în caz de funcţionare necorespunzătoare a acestora, pentru a nu crea pericol pentru sănătatea publică;

m) să informeze, în termen de 7 zile lucrătoare, operatorul despre toate cazurile transferului sau vânzării către alţi proprietari a imobilului şi a instalaţiilor sale interne de apă şi de canalizare, precum şi despre modificarea altor date menţionate în contractul de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

n) să achite operatorului prejudiciile cauzate prin deteriorarea sistemului public de alimentare cu apă şi de canalizare, prin evacuarea în reţelele publice de canalizare a substanţelor interzise spre deversare şi a apelor uzate cu un conţinut sporit de poluanţi, precum şi în alte cazuri prevăzute de lege;

o) să asigure proiectarea, construirea și exploatarea stațiilor sau a instalațiilor de epurare/preepurare locale ori proprii și prelucrarea deșeurilor/nămolului de producere, cu respectarea prevederilor regulamentelor privind recepționarea apelor uzate în sistemul public de canalizare, în cazul în care consumatorul își desfășoară activitatea în sectorul industrial sau în domeniul deservirii pentru care este obligatorie asigurarea epurării/preepurării apelor uzate.

(2) Suplimentar obligațiilor prevăzute la alin. (1), consumatorii, alții decât cei casnici, au următoarele obligații:

a) să prezinte, la încheierea contractului de prestare a serviciilor de alimentare cu apă și de canalizare și/sau la solicitarea operatorului, declarația pe propria răspundere privind utilizarea apei și gestionarea apelor uzate;

b) să prezinte, la încheierea contractului de prestare a serviciilor de alimentare cu apă și de canalizare și/sau la solicitarea operatorului, informații privind sistemul de

alimentare cu apă și de canalizare.

СТАТЬЯ 17 · RU

Статья 17. Обязанности потребителя

(1) Потребитель несет следующие обязанности:

a) соблюдать условия заключенного договора и положения законодательных и других нормативных актов в данной области;

b) предоставлять оператору данные и документы, необходимые для заключения или перезаключения договора о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации;

c) эксплуатировать и содержать в хорошем состоянии внутренние установки водоснабжения и канализации, находящиеся в его управлении, в соответствии с нормативно-техническими документами, своевременно устранять аварии и утечку воды в собственных сетях;

d) обеспечивать целостность водомеров и поставленных на них пломб;

e) обеспечивать доступ персонала оператора для снятия показаний водомера, представления его к метрологической поверке, проверки его целостности и целостности поставленной пломбы, для осмотра своих внутренних сетей, а также для отключения внутренних установок водоснабжения и канализации потребителя в случаях, предусмотренных законодательными и другими нормативными актами в данной области;

f) обеспечивать доступ персонала оператора к публичным сетям водоснабжения и канализации, расположенным на территории потребителя, для осуществления работ по вмешательству и реконструкции;

g) оплачивать в установленные сроки счета-фактуры за предоставленную публичную услугу водоснабжения и канализации;

h) использовать воду рационально и без обмана;

i) не осуществлять несанкционированные подключения к публичной системе водоснабжения и канализации;

j) не сбрасывать в публичную канализационную систему вещества, запрещенные действующими нормативными актами, и вещества, которые могут вызвать аварию в публичных сетях или повлиять на функционирование установок по очистке сточных вод;

j^{1}) подключаться в порядке, предусмотренном настоящим законом и другими нормативными актами в данной области, к публичной канализационной сети, а при ее отсутствии обеспечивать сбор и, по обстоятельствам, очистку сточных вод посредством индивидуальных систем сбора и очистки сточных вод или отведение сточных вод в установленном порядке на авторизованные станции очистки сточных вод;

k) сохранять чистоту и содержать в надлежащем состоянии расположенный на его собственности смотровой колодец, в котором установлен счетчик;

l) выполнять работы по обслуживанию и ремонту находящихся в его пользовании внутренних установок водоснабжения и канализации, возложенные на него в соответствии с законодательством, с целью недопущения утечки воды или, в случае

ненадлежащего функционирования установок, с целью недопущения создания опасности для здоровья населения;

m) уведомлять оператора в течение 7 рабочих дней обо всех случаях передачи или продажи другим собственникам своих объектов недвижимости и внутренних установок водоснабжения и канализации, а также об изменении других данных, указанных в договоре о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации;

n) возмещать оператору ущерб, причиненный вследствие повреждения публичной системы водоснабжения и канализации, вследствие отвода в публичные канализационные сети запрещенных к сбросу загрязняющих веществ и сточных вод с высоким содержанием загрязняющих веществ, а также в других случаях, предусмотренных законом;

o) обеспечивать проектирование, строительство и эксплуатацию местных или собственных станций либо установок очистки/предварительной очистки и обработку производственных отходов/ила с соблюдением норм положений о приеме сточных вод в публичную систему канализации, если потребитель осуществляет свою деятельность в промышленном секторе или в сфере обслуживания, для которых является обязательным обеспечение очистки/предварительной очистки сточных вод.

(2) Дополнительно к обязанностям, предусмотренным частью (1), потребители, за исключением бытовых, обязаны:

a) представить при заключении договора о предоставлении услуг водоснабжения и канализации и/или по запросу оператора декларацию под личную ответственность о водопользовании и управлении сточными водами;

b) представить при заключении договора о предоставлении услуг водоснабжения и канализации и/или по запросу оператора информацию о системе водоснабжения и канализации.

Вернуться

ARTICOLUL 18 · RO

Articolul 18. Drepturile consumatorului

Consumatorul are următoarele drepturi:

a) să beneficieze de serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare în condiţiile stabilite în contractul de furnizare/prestare a serviciului respectiv, în actele legislative şi în alte acte normative în domeniu;

b) să fie prezent personal sau să desemneze expres o persoană care să asiste, la efectuarea verificării metrologice de expertiză şi a controlului integrităţii contorului de apă şi a sigiliilor aplicate acestuia, precum şi la deconectarea instalaţiilor sale interne de apă şi de canalizare în cazurile prevăzute de actele legislative şi de alte acte normative în domeniu;

c) să fie informat din timp de către operator despre regimul de furnizare a apei, stabilit în localitate, inclusiv cu privire la limitările sau întreruperile în furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, în modul stabilit de actele

legislative şi de alte acte normative în domeniu;

d) să iniţieze modificarea şi completarea contractului de furnizare/prestare a serviciului şi/sau a anexelor acestuia prin acorduri adiţionale, inclusiv în cazul în care apar prevederi noi în actele legislative şi în alte acte normative în domeniu;

e) să renunţe (definitiv sau temporar) la serviciile operatorului în modul stabilit de actele legislative şi de alte acte normative în domeniu;

f) să primească, la cerere, informaţii privind tarifele în vigoare şi calitatea apei, privind volumul consumului de apă, plăţile şi penalităţile calculate şi achitate;

g) să primească răspuns la petiţiile şi reclamaţiile adresate operatorului în modul şi în termenele stabilite de legislaţie;

h) să solicite recuperarea prejudiciilor cauzate din vina operatorului în conformitate cu actele legislative şi cu alte acte normative în domeniu;

i) să beneficieze de compensaţii pentru plata serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare din sursele bugetului local sau din bugetul de stat;

j) să execute alte drepturi stabilite în actele legislative şi în alte acte normative în domeniu.

СТАТЬЯ 18 · RU

Статья 18. Права потребителя

Потребитель имеет следующие права:

a) пользоваться публичной услугой водоснабжения и канализации на условиях, установленных в договоре о предоставлении данной услуги, а также в законодательных и других нормативных актах в данной области;

b) лично присутствовать или прямо назначить лицо, которое будет присутствовать, при экспертной метрологической поверке и проверке целостности водомера и поставленных на него пломб, а также при отключении своих внутренних установок водоснабжения и канализации в случаях, предусмотренных законодательными и другими нормативными актами в данной области;

c) заблаговременно получать от оператора информацию об установленном в населенном пункте режиме подачи воды, в том числе об ограничениях или перерывах в предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, в порядке, предусмотренном законодательными и другими нормативными актами в данной области;

d) инициировать внесение изменений и дополнений в договор о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации и/или в приложения к нему посредством заключения дополнительных соглашений, в том числе в случае появления новых положений в законодательных и других нормативных актах в данной области;

e) отказаться (окончательно или временно) от услуг оператора в порядке, установленном законодательными и другими нормативными актами в данной области;

f) получать, по требованию, информацию о действующих тарифах и качестве воды, об объеме потребляемой воды, начисленных и уплаченных платежах и пенях;

g) получать ответ на адресованные оператору петиции и жалобы в порядке и сроки, установленные законодательством;

h) требовать возмещения ущерба, причиненного по вине оператора, в соответствии с законодательными и другими нормативными актами в данной области;

i) получать компенсации по оплате публичной услуги водоснабжения и канализации из средств местного или государственного бюджета;

j) осуществлять иные права, установленные законодательными и другими нормативными актами в данной области.

Вернуться

ARTICOLUL 19 · RO

Capitolul V

FURNIZAREA/PRESTAREA SERVICIULUI PUBLIC

DE ALIMENTARE CU APĂ ŞI DE CANALIZARE

Articolul 19. Alimentarea cu apă potabilă

(1) Apa potabilă distribuită prin sistemele publice de alimentare cu apă este destinată pentru satisfacerea cu prioritate a necesităţilor gospodăreşti ale populaţiei, ale instituţiilor publice, agenţilor economici, precum şi, în lipsa apei tehnologice, pentru combaterea şi stingerea incendiilor.

(2) Apa potabilă distribuită consumatorilor trebuie să întrunească, la branşamentele acestora, condiţiile de potabilitate prevăzute în normele tehnice şi în reglementările legale în vigoare, precum şi parametrii de debit şi de presiune precizaţi în condiţiile tehnice eliberate de către operator şi în contractele de furnizare/prestare a serviciului respectiv.

(3) La elaborarea condiţiilor tehnice pentru lucrările de proiectare, operatorii se vor încadra în prevederile planului urbanistic general al localităţii sau în planul local de amenajare a teritoriului. În cazul în care localitatea nu dispune de planul urbanistic general actualizat sau de planul local de amenajare a teritoriului actualizat, operatorul, înainte de eliberarea condiţiilor tehnice, va aproba prin decizia respectivă a autorităţilor publice locale planul de dezvoltare a reţelelor.

(3^1) Construcția, reabilitarea, extinderea instalațiilor sau a rețelelor de apeduct, a sistemelor de aprovizionare cu apă, precum și a stațiilor de tratare a apelor uzate se efectuează dacă activitățile planificate au fost supuse în prealabil evaluării impactului asupra mediului și/sau, după caz, evaluării biodiversității în conformitate cu Legea nr.86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului.

(4) Instalațiile și rețelele publice de alimentare cu apă și de canalizare, situate pe terenuri publice sau private, construite de persoane fizice și/sau juridice, indiferent de sursa de finanțare, se transmit, cu titlu gratuit sau oneros, în proprietatea ori în gestiunea autorității administrației publice locale sau a operatorului serviciului public, cu consimțământul expres al proprietarului.

(5) În localităţile care dispun de sisteme publice de alimentare cu apă ai căror consumatori sînt asiguraţi cu apă în volum deplin se interzice forarea de noi fîntîni arteziene

şi exploatarea celor existente pentru utilizarea apelor subterane, cu excepţia cazurilor în care se obţine acordul autorității administraţiei publice locale cînd:

a) este necesară crearea surselor de rezervă pentru alimentarea cu apă a obiectelor de importanţă strategică şi pentru funcţionarea normală a acestora în situaţii excepţionale;

b) cerinţele de apă ale consumatorului nu pot fi acoperite integral de către operator.

(6) În cazurile în care este necesară alimentarea cu apă a obiectelor pentru comerţul sezonier, a celor pentru amenajarea teritoriului, gospodăriei drumurilor şi a spaţiilor verzi, precum şi a celor aflate în construcţie, operatorul are dreptul să permită construcţia reţelelor şi a instalaţiilor provizorii. În aceste cazuri, consumurile de apă vor fi contorizate, iar plata pentru serviciul furnizat/prestat se va efectua conform indicilor contorului.

(7) Racordarea reţelelor şi a instalaţiilor provizorii la coloanele de distribuţie a apei sau la hidranţi este interzisă.

(8) În exteriorul clădirilor, reţelele provizorii se instalează în pământ la o adâncime

stabilită de normele în construcţii în vigoare sau în canale subterane. Instalarea reţelelor la suprafaţa terenului se permite numai în cazul în care reţelele respective urmează a fi folosite doar în perioada caldă a anului.

СТАТЬЯ 19 · RU

Глава V

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ/ПОСТАВКУ ПУБЛИЧНОЙ УСЛУГИ

ВОДОСНАБЖЕНИЯ И КАНАЛИЗАЦИИ

Статья 19. Снабжение питьевой водой

(1) Питьевая вода, распределяемая через публичные системы водоснабжения, предназначена для удовлетворения преимущественно хозяйственных нужд населения, публичных учреждений, хозяйствующих субъектов, а также для предупреждения и тушения пожаров в случае отсутствия технологической воды.

(2) Питьевая вода, распределяемая потребителям, должна соответствовать на их водопроводных вводах условиям пригодности к питью, предусмотренным техническими нормами и действующими законодательными нормами, а также соответствовать параметрам дебита и давления, установленным в выданных оператором технических условиях и в договорах на предоставление соответствующей услуги.

(3) При разработке технических условий на выполнение проектных работ операторы должны соблюдать положения генерального плана застройки населенного пункта или местного плана обустройства территории. В случае, если населенный пункт не располагает актуализированным генеральным планом застройки населенного пункта или актуализированным местным планом обустройства территории, оператор до выдачи технических условий должен утвердить соответствующим решением местных органов публичной власти план развития сетей.

(3^1) Строительство, реконструкция, расширение водопроводных сооружений или сетей, систем водоснабжения, а также очистных сооружений осуществляются, если планируемая деятельность была подвергнута предварительной оценке воздействия на

окружающую среду и/или по обстоятельствам оценке биоразнообразия, в соответствии с Законом об оценке воздействия на окружающую среду № 86/2014.

(4) Публичные установки и сети водоснабжения и канализации, расположенные на земельных участках, находящихся в публичной или частной собственности, построенные физическими и/или юридическими лицами, независимо от источника финансирования, передаются на безвозмездной или возмездной основе в собственность либо в управление органа местного публичного управления или оператора публичной услуги с прямого согласия собственника.

(5) В населенных пунктах, где имеются публичные системы водоснабжения, потребители которых обеспечены водой в полном объеме, запрещаются бурение новых артезианских скважин, а также эксплуатация существующих для использования подземных вод, за исключением случаев получения на это согласия органа местного публичного управления, когда:

a) необходимо создание резервных источников для снабжения водой объектов стратегического значения и их нормального функционирования в чрезвычайных ситуациях;

b) потребность потребителя в воде не может быть покрыта оператором в полном объеме.

(6) При необходимости снабжения водой объектов сезонной торговли, объектов, предназначенных для благоустройства территории, объектов дорожного хозяйства и зеленых насаждений, а также строящихся объектов оператор вправе разрешить строительство временных сетей и установок. В этих случаях учет потребленной воды осуществляется посредством счетчиков, а плата за предоставленную услугу осуществляется согласно показаниям счетчика.

(7) Подключение временных сетей и установок к водораспределительным колонкам или гидрантам запрещается.

(8) С наружной стороны зданий временные сети прокладываются в земле на глубине, установленной действующими в строительстве нормами, или в подземных каналах. Прокладывание сетей на поверхности земельного участка разрешается только в случае, если таковые подлежат использованию лишь в теплое время года.

Вернуться

ARTICOLUL 20 · RO

Articolul 20. Alimentarea cu apă tehnologică

(1) Pentru satisfacerea necesităţilor, cum sînt stropitul străzilor şi al spaţiilor verzi, spălarea pieţelor şi a străzilor, spălarea periodică a sistemului de canalizare, spălarea autovehiculelor şi consumul tehnologic al unităţilor industriale, se va utiliza cu precădere apa tehnologică.

(2) Alimentarea cu apă tehnologică se asigură fie prin sisteme centralizate publice de alimentare cu apă, fie prin sisteme individuale realizate şi exploatate de consumatori.

(3) Se interzice orice legătură sau interconectare a reţelelor de alimentare cu apă tehnologică cu reţelele de alimentare cu apă potabilă şi/sau cu reţelele finiților arteziene.

СТАТЬЯ 20 · RU

Статья 20. Снабжение технологической водой

(1) Для удовлетворения таких потребностей, как полив улиц и зеленых насаждений, мойка площадей и улиц, периодическое промывание канализационной системы, мойка автотранспортных средств и технологическое потребление промышленных предприятий, используется преимущественно технологическая вода.

(2) Снабжение технологической водой обеспечивается как через

централизованные публичные системы водоснабжения, так и через индивидуальные системы, созданные и эксплуатируемые потребителями.

(3) Запрещается любое соединение или взаимоподключение сетей снабжения технологической водой с сетями снабжения питьевой водой и/или с сетями артезианских скважин.

Вернуться

ARTICOLUL 21 · RO

Articolul 21. Alimentarea cu apă în situaţii

excepţionale

(1) Furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare consumatorilor în situaţii excepţionale (avarii, catastrofe, calamităţi cu caracter natural etc.) se efectuează în conformitate cu actele legislative şi cu alte acte normative în vigoare.

(2) În cazul lipsei de apă cauzate de calamităţi naturale şi/sau de catastrofe tehnogene, distribuţia apei se va efectua conform unui program propus de operator şi aprobat de autorităţile administraţiei publice locale. Acest program va fi adus la cunoştinţă consumatorilor prin diverse mijloace (mass-media, telefon, afişare la utilizator etc.).

СТАТЬЯ 21 · RU

Статья 21. Водоснабжение в чрезвычайных

ситуациях

(1) Предоставление/поставку потребителям публичной услуги водоснабжения и канализации в чрезвычайных ситуациях (аварии, катастрофы, стихийные бедствия и т.д.) осуществляется в соответствии с действующими законодательными и другими нормативными актами в данной области.

(2) В случае отсутствия воды по причине стихийных бедствий и/или техногенных катастроф распределение таковой осуществляется согласно программе, предложенной оператором и утвержденной органами местного публичного управления. Эта программа доводится до сведения потребителей различными способами (через средства массовой информации, телефон, путем вывешивания ее у потребителей и т.д.).

Вернуться

ARTICOLUL 22 · RO

Articolul 22. Evacuarea apelor uzate

(1) Cantitatea de substanţe poluante în apele uzate evacuate în sistemele publice de canalizare trebuie să nu depăşească concentraţia maxim admisibilă. Apele uzate trebuie să corespundă prevederilor actelor normative în vigoare şi ale contractului de furnizare/prestare a serviciului, astfel încât prin natura, cantitatea ori calitatea lor să nu conducă la:

a) degradarea construcţiilor şi instalaţiilor componente ale sistemelor centralizate publice de canalizare;

b) diminuarea capacităţii de transport a reţelelor şi a canalelor colectoare;

c) perturbarea funcţionării normale a staţiei de epurare, cauzată de depăşirea debitului şi a încărcării sau de inhibarea proceselor de epurare;

d) apariţia unor pericole pentru igiena şi sănătatea populaţiei sau a personalului în procesul de exploatare a sistemului;

e) apariţia pericolelor de explozie.

(2) Evacuarea în receptorii naturali a apelor uzate epurate şi depozitarea nămolurilor provenite de la staţiile de epurare se efectuează numai în condiţii de calitate şi de cantitate precizate în avizele, acordurile și autorizațiile de mediu eliberate de autorităţile competente şi potrivit reglementărilor în vigoare din domeniul protecţiei calităţii apei şi a mediului, astfel încât să se garanteze protecţia şi conservarea mediului.

(3) Preluarea în sistemele publice de canalizare a apelor uzate provenite de la întreprinderile industriale sau de la alţi consumatori neracordaţi la reţelele publice de transportare şi/sau de distribuţie a apei se poate aproba numai în măsura în care capacitatea sistemelor nu este depăşită din punct de vedere hidraulic sau al încărcării cu substanţe impurificatoare şi doar dacă apele uzate nu conţin poluanţi toxici sau care pot inhiba ori bloca procesul de epurare.

(4) Nămolurile provenite din staţiile de tratare a apei, din sistemele de canalizare şi din staţiile de epurare a apelor uzate se tratează şi se prelucrează în vederea neutralizării, deshidratării, depozitării controlate sau în vederea valorificării potrivit reglementărilor legale în vigoare privind protecţia şi conservarea mediului.

(5) Evacuarea apelor uzate în sistemele publice de canalizare se efectuează numai în baza avizelor de racordare şi/sau a acordurilor de preluare întocmite în scris, eliberate de operatorii care administrează şi exploatează sistemele de canalizare şi care exercită controlul calităţii apelor recepţionate şi al contractelor de furnizare/prestare a serviciului de canalizare încheiate. O condiţie obligatorie pentru eliberarea acordurilor de preluare a apelor uzate agenţilor economici care dispun de fântâni arteziene este deţinerea autorizaţiei de mediu pentru folosinţa specială a apei conform Legii apelor nr. 272 din 23 decembrie 2011.

(5^1) În cazul în care apele uzate evacuate în reţelele publice de canalizare nu corespund cerinţelor impuse de operator în acordul de preluare a apelor uzate, consumatorii, cu excepţia celor casnici, au obligaţia să monteze staţii proprii de epurare sau

de preepurare a apelor uzate

(5^2) În cazul nerespectării normativelor de evacuare a apelor uzate stabilite în acordul de preluare, operatorul dispune înlăturarea cauzei de neconformitate în termen de cel mult 10 zile, fiind în drept să retragă acordul de preluare și/sau să sisteze furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare până la înlăturarea cauzelor ce au condus la încălcarea normativelor stabilite.

(6) Pentru obţinerea acordurilor de preluare a apelor industriale uzate în reţeaua publică de canalizare sau pentru înnoirea acesteia, agentul economic (consumatorul) depune o cerere de forma stabilită de către operator, la care se anexează:

a) documentaţia de proiect, avizată de Inspectoratul pentru Protecția Mediului – pentru unităţile economice noi sau retehnologizate, sau cartea tehnică a gospodăririi apelor – pentru întreprinderile existente (la înnoirea acordului de racordare);

b) schema sistemului de canalizare a întreprinderii;

c) schema staţiei locale de preepurare a apelor uzate (dacă există);

d) informaţia despre parametrii de evacuare a apelor industriale uzate;

e) normativele privind compoziţia şi debitele de ape industriale uzate evacuate;

f) datele despre compoziţia apelor uzate la deversarea în reţeaua publică: rezultatele analizelor probelor de ape uzate la debite medii şi maxime, în perioadele unor cantităţi medii şi maxime de substanţe poluante (variaţia sau cronograma concentraţiilor poluanţilor), pînă la şi după staţia locală de epurare, precum şi în punctele principale ale reţelei de canalizare, după finalizarea proceselor tehnologice;

g) cantitatea de nămoluri formate, metodele de prelucrare şi utilizare;

h) raportul despre realizarea planului de măsuri tehnico-organizatorice de reducere a debitelor de ape uzate evacuate în reţeaua publică şi de respectare a valorilor admisibile ale indicatorilor de performanță şi a regimului de deversare a apelor uzate (la înnoirea acordului de racordare);

i) certificatele igienice şi de calitate, denumirea substanţelor folosite în procesul tehnologic şi componenţa acestora;

j) ordinul privind abilitarea persoanelor responsabile (cel puţin a două persoane) pentru prelevarea probelor de ape uzate evacuate şi pentru semnarea actelor respective.

(7) Stabilirea condiţiilor de evacuare a apelor uzate de la agenţii economici în sistemele de canalizare ale localităţilor, precum şi a concentraţiilor maxim admisibile de poluanţi în apele uzate, se efectuează de către operator cu respectarea normativelor deversării limitat admisibile în emisare, stabilite de legislaţia în vigoare. Operatorul poate efectua controlul inopinat al evacuării apelor uzate de la agenții economici și/sau prelevarea probelor în scopul verificării calității apelor uzate deversate în rețelele de canalizare.

(8) La depunerea cererilor de racordare a agenţilor economici la sistemele de canalizare ale localităţilor, solicitantul va prezenta operatorului documentaţia de proiect însoţită de datele despre volumul şi compoziţia apelor uzate care urmează a fi evacuate în sistemul de canalizare, iar în cazul reconstrucţiei întreprinderii sau al extinderii capacităţilor de producţie, va prezenta şi informaţia privind compoziţia apelor uzate şi graficul orar de evacuare a acestora.

(9) Acordul de preluare a apelor uzate în reţeaua publică de canalizare pentru întreprinderile nou-construite sau reconstruite/retehnologizate se eliberează după darea în exploatare a obiectivului respectiv, construit în conformitate cu proiectul avizat de Inspectoratul pentru Protecția Mediului şi cu condiţia existenţei capacităţilor necesare ale instalaţiilor de epurare ale sistemului de canalizare al localităţii. În cazul în care condiţiile de recepţionare a apelor uzate în reţeaua publică prevăd epurarea/preepurarea locală a acestora, operatorul eliberează avizul de racordare şi acordul de preluare numai după darea în exploatare a staţiei de preepurare care trebuie să asigure eficienţa de epurare necesară/suficientă pentru deversarea apelor uzate în reţeaua publică de canalizare a localităţii.

(10) La perfectarea acordului de preluare a apelor industriale uzate în reţeaua publică de canalizare, operatorul trebuie să examineze materialele explicative justificate prezentate de consumatorul apei, luînd în calcul:

a) preepurarea apelor industriale uzate sau a unei părţi din acestea la staţia de epurare locală a consumatorului;

b) preepurarea apelor industriale uzate în comun cu ale altor întreprinderi în cadrul unor staţii de epurare ale grupului de întreprinderi (dacă aşa ceva există);

c) reutilizarea maximă a apelor uzate epurate pentru asigurarea proceselor tehnologice cu apă tehnologică sau pentru alte folosinţe;

d) implementarea de tehnologii noi care oferă posibilitatea de reducere a consumului de apă sau a debitului de ape uzate, precum şi a gradului lor de poluare;

e) folosirea sistemelor închise de alimentare cu apă sau utilizarea repetată şi succesivă a apei în procesele tehnologice ale întreprinderii;

f) recuperarea substanţelor utile conţinute în apele industriale uzate;

g) tratarea şi utilizarea nămolurilor rezultate din procesele tehnologice şi din preepurarea apelor industriale uzate.

(11) După obţinerea tuturor materialelor de la agentul economic, operatorul le examinează în termen de 20 de zile şi, în cazul în care condiţiile de evacuare a apelor uzate corespund cerinţelor prevăzute de actele normative în vigoare în domeniul protecţiei mediului, acesta eliberează acordul de preluare a apelor uzate şi încheie contractul de furnizare/prestare a serviciului public de canalizare.

(12) Acordul de preluare a apelor uzate în reţeaua publică de canalizare se eliberează agentului economic pe un termen de până la 2 ani, suficient pentru realizarea planului de măsuri tehnico-organizatorice necesare pentru efectuarea activităţilor indicate la alin. (10) lit. c) şi d), după care urmează o nouă solicitare de prelungire a termenului de valabilitate a acordului. Autorizaţia de deversare a apelor uzate poate fi anulată în cazul schimbării condiţiilor de canalizare a localităţii sau în cazul nerespectării de către utilizator a condiţiilor de deversare a apelor uzate.

(13) Evacuarea apelor uzate în lipsa contractului bilateral încheiat se consideră racordare neautorizată, pentru care consumatorul respectiv poartă răspundere conform legislaţiei în vigoare.

(14) În cazul în care condiţiile de evacuare a apelor uzate în reţeaua publică nu pot fi îndeplinite din punct de vedere economic sau tehnologic, agentul economic prezintă

operatorului argumentarea de rigoare, cu indicarea cauzelor neîndeplinirii condiţiilor de deversare. Argumentarea se examinează de către operator în termen de 10 zile, luându-se decizia de încheiere sau de refuz al încheierii cu agentul economic a unui contract de evacuare a apelor uzate supraîncărcate, pe perioadă determinată, cu aplicarea, la tariful pentru serviciul public de canalizare şi epurare a apelor uzate, a coeficientului stabilit pentru încărcarea suplimentară cu volume de ape uzate şi/sau poluanți ce depășesc

concentrația maxim admisibilă. Contractul poate fi încheiat numai în cazul în care staţia de epurare a apelor uzate dispune de rezervele necesare pentru a efectua epurarea, ținând cont de indicatorii respectivi, dacă nu se aduc prejudicii funcţionării normale a reţelelor şi instalaţiilor de epurare şi se asigură respectarea condiţiilor de calitate stabilite pentru deversarea apelor în emisar.

(15) Eliberarea acordului de preluare a apelor uzate şi încheierea contractului privind evacuarea apelor uzate în sistemul de canalizare al localităţii a apelor uzate ce necesită modificarea tehnologiei sau a parametrilor de funcţionare a staţiei de epurare poate fi efectuată numai după îndeplinirea tuturor măsurilor necesare pentru asigurarea condiţiilor de evacuare a apelor uzate epurate în emisar.

(16) Pentru depășirea normativelor la deversarea apelor uzate în sistemul de canalizare, operatorul calculează și aplică plați suplimentare conform legislației în vigoare și/sau contractului de furnizare/prestare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare.

(17) La deversarea de către agenţii economici a apelor uzate în sistemul de canalizare al localităţii, ale căror volum şi nivel de poluare nu depăşesc normativele aprobate în modul stabilit de legislaţia în vigoare, se aplică tarifele în vigoare pentru serviciul public de canalizare și de epurare a apelor uzate.

(18) În cazul în care volumul substanţelor în suspensie, consumul biochimic de oxigen pentru 5 zile (CBO5), precum şi alţi indicatori depăşesc normativele aprobate în modul stabilit de legislaţie sau în acordul de preluare, se aplică plăţi suplimentare proporţionale depăşirii concentraţiilor maxim admisibile, conform Regulamentului privind cerinţele de colectare, epurare şi deversare a apelor uzate în sistemul de canalizare şi/sau în corpuri de apă pentru localităţile urbane şi rurale.

(19) Consumatorii care au admis deversarea în reţeaua publică de canalizare a materialelor ce au provocat ieşirea, parţială sau totală, din funcţiune a sistemului de canalizare al localităţii, inclusiv a staţiilor de epurare, recuperează prejudiciul în modul stabilit de legislaţia în vigoare.

(20) Toate litigiile apărute se soluţionează în instanţele de judecată.

(21) Concentraţiile maximal admisibile de poluanţi în apele uzate pentru fiecare agent economic din teritoriul respectiv se stabilesc de către operator şi se aprobă de către agenţia ecologică teritorială reieşind din normativele deversărilor limitat admisibile.

(22) Veniturile obținute din colectarea plăților suplimentare pentru depășirea concentrației maxime admisibile a poluanților la evacuarea apelor uzate în sistemul public de canalizare sunt direcționate de către operator în Fondul de dezvoltare, constituit în conformitate cu prevederile art.36[1] din prezenta lege, și sunt utilizate pentru dezvoltarea și modernizarea sistemului public de canalizare.

СТАТЬЯ 22 · RU

Статья 22. Отведение сточных вод

(1) Количество загрязняющих веществ в сточных водах, отводимых в публичные системы канализации, не должно превышать предельно допустимой концентрации. Сточные воды должны отвечать требованиям действующих нормативных актов и договора о предоставлении услуги, с тем чтобы их характер, количество или качество не приводили к:

a) разрушению конструкций и установок, являющихся частью централизованных публичных систем канализации;

b) сокращению мощностей водоводных сетей и коллекторных каналов;

c) нарушению нормального функционирования очистной станции, возникшему вследствие превышения пропускной способности и нагрузки, а также вследствие замедления процессов очистки;

d) возникновению опасности для гигиены и здоровья населения или персонала в процессе эксплуатации системы;

e) возникновению опасности взрыва.

(2) Отведение в природные приемники очищенных сточных вод и складирование ила, происходящего от очистных станций, осуществляются исключительно с соблюдением качественных и количественных условий, уточненных в природоохранных заключениях, соглашениях и разрешениях, выданных компетентными органами, в соответствии с действующими регламентирующими нормами в области охраны качества воды и охраны окружающей среды, с тем чтобы гарантировать защиту и сохранение окружающей среды.

(3) Прием в публичные системы канализации сточных вод, происходящих от промышленных предприятий или от других потребителей, не подключенных к публичным водоводным и/или водораспределительным сетям, утверждается исключительно в части, в которой мощность систем не превышается с гидравлической точки зрения или с точки зрения загруженности загрязняющими веществами, и только в случае, если сточные воды не содержат токсичных загрязнителей или загрязнителей, которые могут замедлить или заблокировать процесс очистки.

(4) Ил, происходящий от станций по обработке воды, из канализационных систем и от станций по очистке сточных вод, обрабатывается и перерабатывается в целях нейтрализации, дегидратации, контролируемого складирования или утилизации в соответствии с действующими нормами законов по охране и сохранению окружающей среды.

(5) Отведение сточных вод в публичные системы канализации осуществляется исключительно на основании письменных уведомлений о подключении и/или соглашений на прием, выданных операторами, управляющими и эксплуатирующими системы канализации, осуществляющими контроль качества принятых вод, и на основании заключенных договоров о предоставлении услуги канализации. Обязательным условием для выдачи соглашений на прием сточных вод хозяйствующим субъектам, располагающим артезианскими скважинами, является обладание природоохранным разрешением на специальное водопользование в соответствии с Законом о воде № 272 от 23 декабря 2011 года.

(5^1) В случае, если сточные воды, отведенные в публичные сети канализации, не соответствуют требованиям, установленным оператором в соглашении о приеме сточных вод, потребители, за исключением бытовых, обязаны устанавливать собственные станции очистки или предварительной очистки сточных вод.

(5^2) В случае, если при отведении сточных вод не выполняются нормативы предельно допустимых сбросов, установленные соглашением о приеме, оператор распоряжается об устранении причин несоответствия в срок не более 10 дней, обладая правом отозвать соглашение о приеме и/или прекратить предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации до устранения причин, повлекших нарушение установленных нормативов.

(6) Для получения соглашения на прием промышленных сточных вод в публичную канализационную сеть или на обновление сети хозяйствующий субъект (потребитель) подает заявление по установленной оператором форме, к которому прилагаются:

a) проектная документация, согласованная с Инспекцией по охране окружающей среды, – для новых или модернизированных хозяйствующих единиц или технический паспорт водного хозяйства – для существующих предприятий (при обновлении соглашения о подключении);

b) схема канализационной системы предприятия;

c) схема местной станции предварительной очистки сточных вод (если таковая существует);

d) информация о параметрах отведения промышленных сточных вод;

e) нормативы по составу и дебиту отводимых промышленных сточных вод;

f) данные о составе сточных вод при сбросе их в публичную сеть, а именно: результаты анализа проб сточных вод при среднем и максимальном дебите, в период наличия среднего и максимального количества загрязняющих веществ (вариация или хронограмма концентрации загрязняющих веществ), до и после местной станции очистки, а также в главных точках канализационной сети и после завершения технологических процессов;

g) количество образовавшегося ила, методы его переработки и утилизации;

h) отчет о выполнении плана организационно-технических мер по сокращению дебита сточных вод, отводимых в публичную сеть, а также о соблюдении допустимых параметров показателей эффективности и режима сброса сточных вод (при обновлении соглашения о подключении);

i) гигиенические сертификаты и сертификаты качества, наименования веществ, используемых в технологическом процессе, и указание их состава;

j) приказ об уполномочивании ответственных лиц (не менее 2 человек) для отбора проб из отводимых сточных вод, а также для подписания соответствующих актов.

(7) Определение условий отведения сточных вод от хозяйствующих субъектов в канализационные системы населенных пунктов, а также предельно допустимых концентраций загрязнителей в сточных водах осуществляется оператором с соблюдением нормативов предельно допустимых сбросов в приемники, установленных

действующим законодательством. Оператор может осуществлять внеплановый контроль сброса сточных вод от хозяйствующих субъектов и/или отбор проб в целях проверки качества сточных вод, сбрасываемых в канализационные сети.

(8) При подаче заявления о подключении хозяйствующего субъекта к канализационной системе населенного пункта заявитель представляет оператору проектную документацию вместе с данными данные об объеме и составе сточных вод, подлежащих отведению в канализационную систему, в случае реконструкции предприятия или расширения производственных мощностей заявитель представляет также информацию о составе сточных вод и почасовой график их отведения.

(9) Соглашение на прием сточных вод в публичную канализационную сеть для вновь построенных или реконструированных/модернизированных предприятий выдается после сдачи в эксплуатацию соответствующего объекта, построенного в соответствии с проектом, согласованным с Инспекцией по охране окружающей среды,

а также при условии наличия у очистительных установок канализационной системы населенного пункта необходимых мощностей. Если условия приема сточных вод в публичную сеть предусматривают их местную очистку/предварительную очистку, оператор выдает уведомление о подключении и соглашение на прием только после сдачи в эксплуатацию станции предварительной очистки, которая должна обеспечивать эффективность очистки, необходимую/достаточную для сброса сточных вод в публичную канализационную сеть населенного пункта.

(10) При оформлении соглашения на прием промышленных сточных вод в публичную систему канализации оператор должен рассмотреть обоснованные пояснительные материалы, представленные потребителем воды, принимая во внимание:

a) предварительную очистку промышленных сточных вод или их части на местной очистной станции потребителя;

b) предварительную очистку промышленных сточных вод совместно с другими предприятиями на очистных станциях группы предприятий (если таковые существуют);

c) максимальное повторное использование очищенных сточных вод для обеспечения технологической водой технологических процессов или в других целях;

d) внедрение новых технологий, позволяющих сократить потребление воды или дебит сточных вод, а также степень их загрязнения;

e) применение закрытых систем водоснабжения или повторного и последовательного использования воды в технологических процессах предприятия;

f) восстановление полезных веществ, содержащихся в промышленных сточных водах;

g) обработку и утилизацию ила, образовавшегося в ходе технологических процессов, а также в результате предварительной очистки промышленных сточных вод.

(11) После получения всех материалов от хозяйствующего субъекта оператор рассматривает их в 20-дневный срок и в случае, если условия отведения сточных вод соответствуют требованиям действующих нормативных актов в области охраны окружающей среды, выдает соглашения на прием и заключает договор на

предоставление публичной услуги канализации.

(12) Соглашение на прием сточных вод в публичную канализационную сеть выдается хозяйствующему субъекту на срок до 2 лет, достаточный для выполнения плана организационно-технических мер, необходимых для осуществления действий, указанных в пунктах c) и d) части (10), затем подается новое заявление о продлении срока действия соглашения. Разрешение на сброс сточных вод может быть аннулировано в случае изменения условий сброса в канализационную сеть населенного пункта или невыполнения пользователем этих условий.

(13) Отведение сточных вод в отсутствие двустороннего договора считается незаконным подключением, за которое потребитель несет ответственность согласно действующему законодательству.

(14) В случае если условия сброса сточных вод в публичную сеть не могут быть выполнены с экономической или технологической точки зрения, хозяйствующий субъект представляет оператору соответствующее обоснование с указанием причин невозможности выполнения этих условий. Обоснование рассматривается оператором в 10-дневный срок с принятием решения о заключении с хозяйствующим субъектом договора о сбросе перегруженных сточных вод на определенный период с применением к тарифу на публичную услугу канализации и/или очистки сточных вод коэффициента, учитывающего дополнительную загрузку объемами сточных вод и/или загрязняющими веществами, превышающими максимально допустимую концентрацию. Договор может быть заключен только в случае, если станция очистки сточных вод располагает необходимыми резервами для очистки, с учетом обеспечения соответствующих показателей, если не будет наноситься вред нормальному функционированию сетей и очистных сооружений, если будет обеспечено соблюдение условий качества, установленных для сброса сточных вод в приемник.

(15) Выдача соглашения на прием и заключение договора о сбросе в канализационную систему населенного пункта сточных вод, требующих изменения технологии или параметров функционирования станции по очистке, могут быть произведены только после выполнения всех необходимых мер по обеспечению в полном объеме условий сброса очищенных сточных вод в приемник.

(16) За превышение нормативов предельно допустимых сбросов в канализационную систему оператор исчисляет и взимает дополнительную плату в соответствии с действующим законодательством и/или договором о предоставлении/поставке услуги водоснабжения и канализации.

(17) При сбросе хозяйствующими субъектами в канализационную систему населенного пункта сточных вод, объем и уровень загрязнения которых не превышают нормативы, утвержденные в порядке, предусмотренном действующим законодательством, применяются действующие тарифы на публичную услугу канализации и очистки сточных вод.

(18) В случае, если количество веществ в суспензии, биохимическое потребление кислорода за пять дней (БПК 5) и другие показатели превышают нормативы, утвержденные в предусмотренном действующим законодательством порядке или соглашением о приеме, взимается дополнительная плата, рассчитанная пропорционально превышению предельно допустимых концентраций, в соответствии с утвержденным Правительством Положением о требованиях к сбору, очистке и сбросу сточных вод в канализационную систему и/или в приемник для городских и сельских населенных пунктов.

(19) Потребители, допустившие сброс в публичную канализационную сеть материалов, приведших к полному или частичному выходу из строя канализационной системы населенного пункта, в том числе очистных сооружений, возмещают ущерб в

порядке, установленном действующим законодательством.

(20) Все возникшие споры разрешаются в судебных инстанциях.

(21) Уровень предельно допустимых концентраций загрязнителей в сточных водах для каждого хозяйствующего субъекта на соответствующей территории устанавливается оператором и утверждается территориальным экологическим агентством исходя из нормативов предельно допустимых сбросов.

(22) Доходы от сбора дополнительной платы за превышение предельно допустимых концентраций загрязнителей при отводе сточных вод в публичную систему канализации направляются оператором в Фонд развития, созданный в соответствии с положениями статьи 36^1 настоящего закона, и используются для развития и модернизации публичной системы канализации.

Вернуться

ARTICOLUL 23 · RO

Articolul 23. Întreruperi şi limitări la furnizarea/

prestarea serviciului public de alimentare

cu apă şi/sau de canalizare

(1) Furnizarea apei potabile şi recepţionarea apelor uzate se efectuează fără întreruperi dacă contractul încheiat între operator şi consumator nu prevede un alt regim, exceptând cazurile indicate în prezentul articol.

(2) Limitarea volumului de apă furnizat consumatorului, precum şi reglementarea regimului de furnizare a apei se efectuează potrivit condiţiilor contractului respectiv, în conformitate cu prevederile prezentei legi.

(3) În anumite situaţii, după ce consumatorul respectiv a fost prevenit în prealabil, operatorul are dreptul să suspende furnizarea apei sau recepţionarea apelor uzate cu condiţia că aceste acţiuni nu vor influenţa negativ calitatea serviciului prestat altor consumatori. Asemenea situaţii sînt:

a) starea tehnică nesatisfăcătoare a reţelelor şi instalaţiilor de alimentare cu apă şi/sau de canalizare, aflate în administrarea consumatorului, şi refuzul acestuia de a lichida nerespectarea regulilor de exploatare tehnică în conformitate cu prescripțiile operatorului;

b) refuzul repetat de a permite reprezentantului operatorului, împuternicit cu dreptul de control, accesul la instalaţiile şi la reţelele de alimentare cu apă şi/sau de canalizare, la dispozitivele şi construcţiile aferente pentru examinările prescrise sau pentru verificarea şi citirea datelor contoarelor, efectuarea măsurărilor şi prelevarea probelor de ape uzate, aplicarea sigiliilor, reglementarea distribuţiei apei potabile (în cazul nerespectării limitelor stabilite), precum şi pentru executarea altor lucrări de exploatare, întreţinere, reconstrucţie, construcţie etc.;

c) dispoziţia organelor teritoriale de supraveghere sanitară şi de mediu;

c[1]) refuzul consumatorului de a se conecta la rețeaua publică de canalizare sau, în lipsa acesteia, de a asigura colectarea și, după caz, epurarea apelor uzate prin intermediul sistemelor individuale de colectare și epurare a apelor uzate sau evacuarea, în modul stabilit, a apelor uzate colectate la stațiile autorizate de epurare a apelor uzate;

d) neîndeplinirea de către consumator a condiţiilor contractului încheiat cu operatorul privind limitele consumului de apă, volumul şi calitatea apelor uzate evacuate sau privind cerinţele de protecţie a mediului;

e) depistarea instalaţiilor şi construcţiilor conectate neautorizat la reţelele consumatorului, precum şi la sistemele de alimentare cu apă şi/sau de canalizare ale operatorului;

f) neachitarea de către consumator a plăţii pentru serviciul furnizat/prestat de operator în termenele stabilite în prezenta lege şi în contractul de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi/sau de canalizare.

(4) Despre executarea lucrărilor planificate (de reparaţie, racordare, reconstrucţie etc.) la reţelele şi instalaţiile de alimentare cu apă şi/sau de canalizare la care sînt racordate reţelele consumatorului, operatorul este obligat să anunţe consumatorul în prealabil, cu cel puţin 3 zile lucrătoare înainte de executare.

(5) Operatorul are dreptul să suspende furnizarea apei potabile, recepţia apelor uzate sau să reducă, fără preaviz, volumul serviciului furnizat/prestat în următoarele cazuri:

a) sistarea livrării de energie electrică la obiectele sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare de către furnizorul de energie electrică;

b) producerea circumstanţelor de forţă majoră, a avariilor la reţelele şi la instalaţiile de alimentare cu apă şi/sau de canalizare, precum şi degradarea bruscă şi esenţială a calităţii apei la sursa de captare ca urmare a concentraţiei mari de poluanţi în apă, situaţie ce necesită sistarea de urgenţă a distribuţiei apei şi/sau a recepţionării apelor uzate;

c) necesitatea de a mări debitul de apă în locurile în care urmează să fie stinse incendiile.

(6) În caz de furnizare a apei cu întrerupere din cauza capacităţii insuficiente a apeductului, operatorul, cu acordul autorităţilor administraţiei publice locale, organizează distribuirea apei în sectoarele corespunzătoare ale localităţilor conform unui orar, anunţînd consumatorii despre regimul de furnizare. Totodată, operatorul elaborează şi realizează măsuri de asigurare ulterioară a livrării apei către consumatori în volumele prevăzute.

(7) Despre toate cazurile de suspendare a livrării de apă la obiectele care dispun de reţele exterioare şi interioare de apeduct de protecţie contra incendiilor, operatorul va anunţa serviciul de pompieri.

(8) Operatorul are dreptul să suspende furnizarea/prestarea serviciului către consumatorul care nu respectă reglementările în vigoare, prevederile contractuale, utilizează serviciul în mod fraudulos şi care nu achită contravaloarea serviciului furnizat/prestat prin debranşarea de la reţelele publice de transportare sau de distribuţie a apei ori de la reţelele publice de canalizare, cu solicitarea recuperării prejudiciului cauzat.

(9) Reluarea furnizării serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se va

efectua, în termen care nu depăşeşte 3 zile lucrătoare, după înlăturarea cauzelor care au condus la deconectare şi după achitarea plăţii pentru reconectare. Cheltuielile justificate aferente suspendării, respectiv, reluării furnizării serviciului se suportă de către consumator.

СТАТЬЯ 23 · RU

Статья 23. Перебои и ограничения

в предоставлении публичной

услуги водоснабжения и/или

канализации

(1) Поставка питьевой воды и прием сточных вод осуществляются без перебоев, если заключенный между оператором и потребителем договор не предусматривает иной режим, с установленными в настоящей статье исключениями.

(2) Ограничение объема воды, поставляемой потребителю, а также регулирование режима водоснабжения осуществляются в соответствии с условиями договора и положениями настоящего закона.

(3) В определенных ситуациях после предварительного предупреждения потребителя оператор вправе приостановить водоснабжение или прием сточных вод при условии, что эти действия не окажут отрицательного воздействия на качество услуги, предоставляемой другим потребителям. Такими ситуациями могут быть:

a) неудовлетворительное техническое состояние сетей и установок водоснабжения и/или канализации, находящихся в ведении потребителя, и отказ такового устранить нарушения правил технической эксплуатации в соответствии с предписаниями оператора;

b) неоднократный отказ позволить представителю оператора, наделенному правом контроля, доступ к установкам и сетям водоснабжения и/или канализации, к сопутствующим установкам и сооружениям для осуществления предписанных осмотров или для проверки и снятия показаний водомеров, производства измерений и отбора проб сточных вод, установления пломб, регулирования распределения питьевой воды (в случае несоблюдения установленных лимитов), а также для выполнения других работ по эксплуатации, обслуживанию, реконструкции, строительству и т.д.;

c) распоряжение территориальных органов санитарного надзора и органов

охраны окружающей среды;

c^{1}) отказ потребителя подключиться к публичной сети канализации, а при ее отсутствии – обеспечить сбор и, по обстоятельствам, очистку сточных вод через индивидуальные системы сбора и очистки сточных вод или отвод собранных сточных вод в установленном порядке на авторизованные станции очистки сточных вод;

d) невыполнение потребителем условий заключенного с оператором договора, касающихся лимитов потребления воды, объема и качества отводимых сточных вод или требований по охране окружающей среды;

e) выявление установок и сооружений, незаконно подключенных к сетям потребителя, а также к системам водоснабжения и/или канализации оператора;

f) невнесение потребителем платы за предоставленную оператором услугу в сроки, установленные настоящим законом и договором о предоставлении услуги водоснабжения и/или канализации.

(4) О выполнении плановых работ (ремонт, подключение, реконструкция и т.д.) на сетях и установках водоснабжения и/или канализации, к которым подключены сети потребителя, оператор обязан информировать потребителя предварительно, не менее чем за 3 рабочих дня до начала работ.

(5) Оператор вправе приостановить поставку питьевой воды, прием сточных вод или сократить объем предоставляемой услуги без предварительного уведомления в случае:

a) приостановления поставщиком электроэнергии подачи таковой на объекты публичных систем водоснабжения и канализации;

b) наступления форс-мажорных обстоятельств, аварий на сетях и установках водоснабжения и/или канализации, а также резкого и значительного ухудшения качества воды в источнике ее забора вследствие большой концентрации загрязняющих веществ, что требует экстренного прекращения распределения воды и/или приема сточных вод;

c) необходимости увеличения запаса воды в местностях, где необходимо ликвидировать пожары.

(6) В случае поставки воды с перебоями по причине недостаточной пропускной способности водопровода оператор с согласия органа местного публичного управления организует распределение ее в соответствующих секторах населенного пункта согласно графику с информированием потребителей о режиме поставки. Одновременно оператор разрабатывает и принимает меры по обеспечению последующей поставки воды потребителям в предусмотренном объеме.

(7) Обо всех случаях прекращения поставки воды на объекты, располагающие наружными и внутренними противопожарными водопроводными сетями, оператор должен сообщить в пожарную службу.

(8) Оператор вправе приостанавливать предоставление/поставка услуги потребителям, не соблюдающим действующие регулирующие акты, положения договоров, незаконно пользующимся услугой или не оплачивающим стоимость предоставленной услуги, путем отсоединения их от публичных водоводных или водораспределительных сетей либо от публичных систем канализации с требованием возместить причиненный ущерб.

(9) Возобновление предоставления публичной услуги водоснабжения и канализации осуществляется в срок, не превышающий 3 рабочих дней, после устранения причин, приведших к отключению, и оплаты стоимости подключения. Оправданные расходы, связанные с приостановлением и соответственно возобновлением предоставления услуги, несет потребитель.

Вернуться

ARTICOLUL 24 · RO

Articolul 24. Conectarea neautorizată a obiectelor

consumatorului la reţelele publice de

alimentare cu apă şi/sau de canalizare

(1) Branşarea/racordarea instalaţiilor interne de apă şi canalizare la sistemul public respectiv se efectuează de către operator după îndeplinirea condiţiilor incluse în avizul de branşare/racordare.

(2) Se consideră neautorizate conectările:

a) executate fără avizul prealabil al operatorului sau după expirarea termenului de valabilitate a contractului cu acesta;

b) folosite înainte de a fi recepţionate şi date în exploatare în modul stabilit de actele normative în vigoare;

c) exploatate pînă la încheierea contractului de furnizare a serviciului.

(3) Se consideră neautorizate construcţiile şi instalaţiile:

a) executate fără proiect sau în baza unui proiect neautorizat în modul stabilit ori după un proiect care nu a fost coordonat cu instituţiile abilitate, precum şi după orice proiect în care nu au fost respectate condiţiile tehnice;

b) executate fără supravegherea tehnică a instituţiilor abilitate;

c) reconstruite fără avizul operatorului sau cele ale căror echipamente de măsurare au fost demontate şi montate (instalate) fără avizul prealabil al operatorului.

(4) Se interzice branşarea reţelelor de transportare şi distribuţie a apei care nu corespund cerinţelor normative de calitate pentru apa potabilă la reţelele de alimentare cu apă potabilă.

(5) Pentru conectarea neautorizată la reţelele operatorului poartă răspundere proprietarul construcţiilor şi al instalaţiilor conectate sau antreprenorul, iar la reţelele consumatorului – consumatorul şi proprietarul construcţiilor şi al instalaţiilor respective.

(6) Responsabilitatea pentru conectarea reţelelor nou-construite, înainte ca acestea să fie recepţionate, o poartă persoana fizică sau juridică în calitate de proprietar al acestor reţele.

(7) Operatorul este obligat să întocmească procese-verbale în toate cazurile de conectare neautorizată depistate, iar persoanele vinovate urmează a fi sancţionate contravenţional.

(8) La depistarea unei deversări neautorizate de ape pluviale în sistemul public de canalizare, operatorul va factura proprietarului/locatarului suprafeţelor de scurgere a apelor pluviale volumul deversărilor, calculat conform actelor normative, cu aplicarea tarifului pentru serviciul de canalizare.

(9) Conectările neautorizate la reţelele publice de alimentare cu apă şi de canalizare urmează a fi lichidate. Cheltuielile legate de debranşarea construcţiilor şi a instalaţiilor neautorizate le suportă proprietarii şi persoanele indicate la alin. (5) şi (6).

СТАТЬЯ 24 · RU

Статья 24. Незаконное подключение объектов

потребителей к публичным сетям и

установкам водоснабжения и/или

канализации

(1) Подключение/присоединение внутренних установок водоснабжения и канализации к соответствующей публичной системе осуществляется оператором после выполнения условий, содержащихся в уведомлении о подключении/присоединении.

(2) Считаются незаконными подключения:

a) осуществленные без предварительного согласования с оператором или после истечения срока действия заключенного с ним договора;

b) используемые до приемки и сдачи в эксплуатацию в порядке, установленном действующими нормативными актами;

c) эксплуатируемые до заключения договора о предоставлении услуги.

(3) Считаются незаконными сооружения и установки:

a) выполненные без проекта или на основании проекта, который не был разрешен в установленном порядке, либо по проекту, который не был согласован с уполномоченными учреждениями, а также по любому проекту, в котором не соблюдены технические условия;

b) построенные без технического надзора уполномоченных учреждений;

c) реконструированные без согласия оператора или измерительное оборудование которых было демонтировано и смонтировано (установлено) без предварительного согласования с оператором.

(4) Запрещается подключение водоводных и водораспределительных сетей, не соответствующих нормативным требованиям, относящимся к качеству питьевой воды,

к сетям снабжения питьевой водой.

(5) За незаконное подключение к сетям оператора ответственность несет собственник подключенных сооружений и установок или предприниматель, а к сетям потребителя – потребитель и собственник соответствующих сооружений и установок.

(6) Ответственность за подключение вновь построенных сетей до их приемки и сдачи в эксплуатацию несет физическое или юридическое лицо, являющееся собственником этих сетей.

(7) Оператор обязан составлять протоколы по всем выявленным случаям незаконного подключения, а на виновных лиц налагаются санкции за правонарушения.

(8) В случае выявления несанкционированного сброса ливневых вод в публичную канализационную систему оператор включает в счет-фактуру собственника/нанимателя территории стока ливневых вод объем сброса, исчисленный согласно нормативным актам с применением тарифа на канализационную услугу.

(9) Незаконные подключения к публичным сетям водоснабжения и канализации подлежат устранению. Расходы, связанные с отключением незаконных сооружений и установок, несут собственники и лица, указанные в частях (5) и (6).

Вернуться

ARTICOLUL 25 · RO

Articolul 25. Zonele de protecţie

(1) Obiectele sistemului public de alimentare cu apă şi de canalizare au un grad sporit de pericol. Pentru asigurarea exploatării lor în siguranţă, se stabilesc zone de protecţie. Modul de delimitare a zonelor respective, dimensiunile şi regimul lor se reglementează prin acte normative, aprobate de către organele de resort.

(2) În zonele de protecție sanitară a sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare se interzic efectuarea oricăror tipuri de lucrări de construcție, executarea săpăturilor, cultivarea plantațiilor perene, depozitarea materialelor, demolarea construcțiilor, a îngrădirilor sau a inscripțiilor de identificare și de avertizare aferente sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare, orice mod de intervenție asupra rețelelor și instalațiilor și/sau orice mod de îngrădire a accesului la ele. În cazuri de excepție, cînd în zona de protecție sanitară a rețelelor și instalațiilor publice de alimentare cu apă și de canalizare este necesar să se execute o construcție autorizată în modul stabilit, beneficiarul acesteia suportă toate cheltuielile de modificare a traseului rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare și a instalațiilor aferente, cu respectarea prevederilor Codului urbanismului și construcțiilor nr. 434/2023.

СТАТЬЯ 25 · RU

Статья 25. Охранные зоны

(1) Объекты публичной системы водоснабжения и канализации обладают повышенным уровнем опасности. Для обеспечения их надежной эксплуатации устанавливаются охранные зоны. Порядок разграничения этих зон, их размер и режим регулируются нормативными актами, утвержденными компетентными органами.

(2) В зонах санитарной охраны публичной системы водоснабжения и канализации запрещено выполнять любые виды строительных работ, раскопки, культивирование многолетних насаждений, хранение материалов, снос строений, ограждений или идентификационных и предупреждающих надписей и знаков, связанных с публичной системой водоснабжения и канализации, любое вмешательство в сети и установки и/или любое ограничение доступа к ним. В исключительных случаях, когда в зоне санитарной охраны публичных сетей и установок водоснабжения и канализации необходимо выполнение строительства, разрешенного в установленном порядке, бенефициар такового несет все расходы на изменение трассы сетей водоснабжения и канализации и связанных с ними установок с соблюдением положений Градостроительного и строительного кодекса № 434/2023.

Вернуться

ARTICOLUL 26 · RO

Articolul 26. Evidenţa apei furnizate consumatorului

şi a apei uzate evacuate în sistemul de

canalizare

(1) Volumul de apă furnizat consumatorului şi volumul de apă uzată evacuată în sistemul de canalizare şi recepţionate de către operator se determină în baza indicilor înregistraţi de contorul de branşament.

(2) În lipsa contorului, volumul de apă consumată se calculează în corespundere cu normele de consum aprobate în modul stabilit, conform prevederilor actelor normative în vigoare.

(3) În cazul în care contorul a fost demontat pentru verificare metrologică sau pentru reparaţie, consumul de apă se va calcula conform volumului mediu al ultimelor 3 luni înregistrat pînă la verificare sau deteriorare.

(4) Achiziționarea, instalarea, exploatarea, întreţinerea, reparaţia, înlocuirea şi verificarea metrologică a contoarelor se efectuează:

a) la branșamentele blocurilor locative, la casele individuale – de către operator, din contul mijloacelor financiare prevăzute în tariful pentru serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare, calculate conform Metodologiei de determinare, aprobare şi aplicare a tarifelor pentru serviciul de alimentare cu apă, de canalizare şi de epurare a apelor uzate, aprobată de Agenţie;

b) în apartamentele din blocurile locative cu care sînt încheiate contracte directe cu operatorul sau la încheierea contractului direct cu operatorul – de către operator, din contul mijloacelor financiare prevăzute în tariful pentru serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare, calculate conform Metodologiei de determinare, aprobare şi aplicare a tarifelor pentru serviciul de alimentare cu apă, de canalizare şi de epurare a apelor uzate, aprobată de Agenţie;

c) la alți consumatori – conform contractului încheiat între consumator și operator sau între consumator și administratorul blocului locativ, din contul mijloacelor financiare ale consumatorului.

(4^1) Contorizarea tuturor branșamentelor blocurilor locative, ale caselor individuale, ale apartamentelor și ale altor consumatori, în conformitate cu prevederile alin. (4), este obligatorie.

(5) Tipul de contor care urmează a fi instalat se selectează de către operator conform modelelor aprobate şi incluse în Registrul de stat al mijloacelor de măsurare al Republicii Moldova, cu indicarea parametrilor şi caracteristicilor tehnice ale acestora în condiţiile tehnice prevăzute în contractul încheiat între consumator şi operator.

(6) Consumatorul este responsabil pentru păstrarea integrităţii contorului şi a sigiliilor aplicate în conformitate cu contractul încheiat cu administratorul/operatorul.

(7) Verificarea metrologică a contoarelor se efectuează la expirarea termenului de verificare metrologică de expertiză, stabilit în lista oficială a mijloacelor de măsurare supuse controlului metrologic legal în laboratoarele desemnate de către autoritatea centrală de metrologie, cu participarea părţilor interesate. În cazul rezultatelor negative ale verificărilor

metrologice, contorul de apă se înlocuieşte sau se repară.

(8) Operatorul şi consumatorul de apă pot iniţia verificarea metrologică de expertiză a contoarelor înainte de termen în cazul în care una dintre părţi înaintează reclamaţie. Dacă reclamaţia se confirmă, se fac recalculări, iar dacă nu se confirmă, cheltuielile de verificare le suportă reclamantul.

(9) Demontarea contoarelor instalate la branşamente/racorduri se efectuează de către operator sau de către consumator cu coordonarea prealabilă în scris cu operatorul.

(10) La proiectarea construcţiilor noi, la reconstrucţia sau la reparaţia capitală a obiectivelor existente trebuie prevăzută, obligatoriu, instalarea pentru fiecare consumator a contoarelor ce corespund cerinţelor tehnice înaintate de operator şi actelor normative de exploatare.

(11) Nu se admite furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare noilor consumatori fără instalarea contoarelor legalizate în Republica Moldova, incluse în Registrul de stat al mijloacelor de măsurare al Republicii Moldova.

(12) În cazul consumului fraudulos, volumul serviciului public care urmează să fie facturat de către operator consumatorului se determină în conformitate cu prevederile Regulamentului de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, în funcţie de secţiunea branşamentului, viteza mişcării apei şi de durata consumului fraudulos.

СТАТЬЯ 26 · RU

Статья 26. Учет воды, поставляемой

потребителю, и сточных вод,

отводимых в канализационные

системы

(1) Объем воды, поставляемой потребителю, и сточных вод, отводимых в

канализационные системы, принятых оператором, определяется на основании показателей, зарегистрированных водомером на вводе.

(2) При отсутствии водомера объем потребленной воды рассчитывается в соответствии с утвержденными в установленном порядке нормами потребления согласно действующим нормативным актам.

(3) Если водомер был демонтирован в целях метрологической поверки или ремонта, потребление воды рассчитывается согласно зарегистрированному среднемесячному объему потребления воды за последние 3 месяца до поверки или поломки.

(4) Приобретение, установка, эксплуатация, обслуживание, ремонт, замена и метрологическая поверка водомеров осуществляются:

а) на вводах в многоквартирные жилые дома и индивидуальные дома – оператором, за счет финансовых средств, предусмотренных в тарифе на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод, рассчитанном согласно Методологии определения, утверждения и применения тарифов на

публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод, утвержденной Агентством;

b) в квартирах многоквартирных жилых домов, заключивших прямые договоры с оператором или заключающих прямые договоры с оператором, – оператором за счет финансовых средств, предусмотренных в тарифе на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод, рассчитанном согласно Методологии определения, утверждения и применения тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод, утвержденной Агентством;

c) у других потребителей – в соответствии с условиями договора, заключенного между потребителем и оператором или потребителем и управляющим многоквартирного жилого дома, за счет финансовых средств потребителя.

(4[1]) Оснащение счетчиками всех вводов в многоквартирные жилые дома, в индивидуальные дома, в квартиры, а также других потребителей в соответствии с положениями части (4) является обязательным.

(5) Тип водомера, подлежащего установке, подбирается оператором согласно утвержденным моделям, включенным в Государственный реестр средств измерений Республики Молдова, с указанием их параметров и технических характеристик в технических условиях, предусмотренных договором, заключенным между потребителем и оператором.

(6) Потребитель несет ответственность за сохранение целостности водомера и поставленных пломб согласно заключенному с управляющим/оператором договору.

(7) Метрологическая поверка водомеров осуществляется по истечении срока экспертной метрологической поверки, установленного в официальном перечне средств измерения, подлежащих законодательному метрологическому контролю, в

лабораториях, назначенных центральным органом в области метрологии, при участии заинтересованных сторон. В случае отрицательного результата метрологической поверки водомер подлежит замене или ремонту.

(8) Оператор и потребитель могут инициировать досрочную экспертную метрологическую поверку водомеров в случае, если одна из сторон выдвигает жалобу. Если жалоба подтверждается, осуществляется перерасчет, а если не подтверждается, расходы по поверке несет заявитель.

(9) Демонтаж водомеров, установленных на вводах/выпусках, осуществляется оператором или потребителем после предварительного письменного согласования с оператором.

(10) При проектировании новых сооружений, реконструкции или капитальном ремонте существующих объектов необходимо в обязательном порядке предусмотреть установку для каждого потребителя водомеров, соответствующих техническим требованиям, предъявляемым оператором, и нормативным актам по эксплуатации.

(11) Не допускается предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации новым потребителям без установки водомеров, легализованных в Республике Молдова и включенных в Государственный реестр средств измерений Республики Молдова.

(12) В случае незаконного потребления объем публичной услуги, подлежащий включению оператором в счет-фактуру потребителя, определяется в соответствии с

Положением об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации в зависимости от сечения ввода, скорости движения воды и продолжительности незаконного потребления.

Вернуться

ARTICOLUL 27 · RO

Articolul 27. Facturarea şi achitarea serviciului public

de alimentare cu apă şi de canalizare

(1) Facturarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se efectuează în conformitate cu prevederile contractului de furnizare/prestare a serviciului.

(2) Serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare se facturează lunar, în baza

volumelor determinate conform prevederilor art. 26 şi 29 şi a tarifelor în vigoare.

(3) În lipsa contoarelor pentru determinarea volumului de ape uzate evacuate, serviciul public de canalizare se facturează la un volum egal cu volumul de apă utilizată.

(4) Factura de plată pentru serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare se emite de către operator, cu indicarea termenului de achitare a acesteia, conform prevederilor contractului.

(5) În cazul în care consumatorul nu achită serviciul în termenele indicate în factură, acestuia i se vor calcula penalităţi pentru fiecare zi de întârziere. Cuantumul penalităţii nu poate depăşi rata medie anuală ponderată a dobânzi la creditele acordate de băncile comerciale în monedă naţională, pentru un an, înregistrată în anul precedent şi publicată în raportul Băncii Naţionale a Moldovei.

СТАТЬЯ 27 · RU

Статья 27. Фактурирование и оплата публичной

услуги водоснабжения и канализации

(1) Фактурирование публичной услуги водоснабжения и канализации осуществляется в соответствии с положениями договора о предоставлении услуги.

(2) Счет-фактура на публичную услугу водоснабжения и канализации выписывается ежемесячно на основании объема, определенного в соответствии с положениями статей 26 и 29, и действующих тарифов.

(3) В отсутствие счетчиков для определения объема сброса отработанных вод счет-фактура на канализационную услугу выписывается в объеме потребленной воды.

(4) Счет-фактура на оплату услуги водоснабжения и канализации выдается оператором с указанием срока оплаты в соответствии с положениями договора.

(5) В случае неоплаты услуги в срок, указанный в счете-фактуре, потребителю начисляется пеня за каждый день просрочки. Размер пени не может превышать размер годовой средневзвешенной процентной ставки по кредитам, предоставленным

коммерческими банками в национальной валюте за один год, зарегистрированной в предыдущем году и опубликованной в отчете Национального банка Молдовы.

Вернуться

ARTICOLUL 28 · RO

Articolul 28. Raporturile juridice dintre operator,

administratorul blocului locativ şi

consumator

(1) Raporturile juridice dintre operator, administratorul blocului locativ şi consumatorul serviciului public de alimentare cu apă şi/sau de canalizare se reglementează de prezenta lege, Regulamentul de organizare şi funcţionare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare și Legea nr. 75/2015 cu privire la locuințe.

(2) Regulamentul de organizare şi funcţionare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare stabilește condițiile și măsurile ce se impun pentru asigurarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, precum și relațiile dintre operatori și consumatori.

СТАТЬЯ 28 · RU

Статья 28. Правовые отношения между

оператором, управляющим

многоквартирного жилого дома

и потребителем

(1) Правовые отношения между оператором, управляющим многоквартирного жилого дома и потребителем публичной услуги водоснабжения и канализации регулируются настоящим законом, Положением об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации и Законом о жилье № 75/2015.

(2) Положение об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации устанавливает условия и меры, которые необходимо принять для обеспечения публичной услуги водоснабжения и канализации, а также отношения между операторами и потребителями.

Вернуться

ARTICOLUL 29 · RO

Articolul 29. Reglementarea raporturilor de furnizare/prestare

a serviciului public de alimentare cu apă

şi de canalizare în blocurile locative

(1) Furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare în

blocurile locative se efectuează în baza contractelor încheiate între operator şi administratorul blocului locativ sau între operator şi fiecare proprietar/locatar de apartament al blocului locativ în parte.

(2) În blocurile locative în care contractele de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare sunt încheiate cu administratorul blocului locativ, facturarea serviciului se efectuează, pentru fiecare locatar în parte, în baza tarifelor aprobate pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, pentru serviciul public de canalizare și/sau de epurare a apelor uzate. Repartizarea pe apartamente a volumului de apă înregistrat de contorul comun instalat la branșamentul blocului locativ se efectuează în baza regulamentului aprobat de Guvern, conform prevederilor Legii nr. 187/2022 cu privire la condominiu.

(3) În blocurile locative în care furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se efectuează în baza contractelor încheiate de către operator cu fiecare proprietar/locatar de apartament în parte, facturarea serviciului se efectuează în baza datelor contoarelor individuale instalate în apartamente şi a tarifelor aprobate.

(4) Încheierea contractelor individuale între operator şi fiecare proprietar/ locatar de apartament în parte se efectuează obligatoriu, cu respectarea următoarelor condiţii:

a) contractele se încheie individual de către operatori, în mod obligatoriu, cu fiecare proprietar de apartament din bloc în parte, la inițiativa uneia dintre părți;

b) operatorul, în baza tarifului achitat de fiecare proprietar/locatar al apartamentului, instalează contoarele pentru evidenţa consumului de apă în fiecare apartament;

c) administratorul blocului locativ instalează contoare pentru evidenţa consumului de apă de uz comun, precum şi în spaţiile date în chirie/locaţiune, şi încheie cu operatorul contract de furnizare/prestare a serviciului pentru aceste locuri de consum;

e) administratorul blocului locativ efectuează, din contul locatarilor, reparaţia, reconstrucţia, renovarea, întreținerea curentă a rețelelor interioare de alimentare cu apă și de canalizare, inclusiv lichidarea scurgerilor la reţelele interne de alimentare cu apă şi a ancrasărilor la reţelele de canalizare ale blocului locativ.

СТАТЬЯ 29 · RU

Статья 29. Регулирование отношений по

предоставлению публичной услуг

водоснабжения и канализации

в многоквартирных жилых домах

(1) Предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации в многоквартирных жилых домах осуществляется на основании договоров, заключенных между оператором и управляющим многоквартирного жилого дома или между оператором и каждым собственником/нанимателем многоквартирного жилого дома в отдельности.

(2) В многоквартирных жилых домах, в которых договоры о поставке/предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации заключены с управляющим многоквартирного жилого дома, фактурирование услуги осуществляется для каждого жильца в отдельности на основании утвержденных

тарифов на публичную услугу снабжения питьевой водой, на публичную услугу канализации и/или очистки сточных вод. Распределение по квартирам объема воды, зарегистрированного общим счетчиком, установленным на вводе в многоквартирный жилой дом, осуществляется на основании положения, утвержденного Правительством согласно положениям Закона о кондоминиуме № 187/2022.

(3) В многоквартирных жилых домах, в которых предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации осуществляется на основании договоров, заключенных между оператором и каждым собственником/нанимателем в отдельности, фактурирование услуги осуществляется на основании показаний индивидуальных водомеров, установленных в квартирах, и утвержденных тарифов.

(4) Заключение индивидуальных договоров между оператором и каждым собственником/нанимателем в отдельности осуществляется при обязательном соблюдении следующих условий:

a) договоры в обязательном порядке заключаются операторами индивидуально с каждым собственником многоквартирного жилого дома по инициативе одной из сторон;

b) оператор на основании тарифа, уплачиваемого каждым собственником/нанимателем, устанавливает водомеры в каждой квартире;

c) управляющий многоквартирного жилого дома устанавливает счетчики для учета потребления воды общего пользования, в том числе в помещениях, сданных в наем, и заключает с оператором договор о предоставлении услуги в эти места потребления;

e) управляющий многоквартирного жилого дома осуществляет за счет нанимателей ремонт, реконструкцию, обновление или обслуживание внутренних сетей водоснабжения и канализации многоквартирного жилого дома, включая ликвидацию утечек на внутренних водопроводных сетях и отложений в канализационных сетях многоквартирного жилого дома.

Вернуться

ARTICOLUL 30 · RO

Articolul 30. Indicatorii de performanță ai serviciului

public de alimentare cu apă şi de

canalizare

(1) Serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare furnizat/prestat prin sistemele de alimentare cu apă şi de canalizare trebuie să întrunească, la branşamentele consumatorilor, indicatorii de performanță minimali stabiliţi în Regulamentul-cadru privind indicatorii de performanță ai serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare.

(2) Indicatorii de performanță ai serviciului furnizat/prestat consumatorilor se aprobă de autoritățile administrației publice locale, în funcție de necesitățile consumatorilor, de starea tehnică a sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare și de eficiența acestora, cu respectarea indicatorilor de performanță minimali prevăzuți în Regulamentul-cadru privind indicatorii de performanță ai serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare,

respectiv în Caietul de sarcini-cadru al serviciului de alimentare cu apă și de canalizare.

СТАТЬЯ 30 · RU

Статья 30. Показатели эффективности публичной

услуги водоснабжения и канализации

(1) Публичная услуга водоснабжения и канализации, предоставляемая/поставляемая через системы водоснабжения и канализации, должна соответствовать на водопроводных вводах потребителей минимальным показателям эффективности, установленным Рамочным положением о показателях эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации.

(2) Показатели эффективности предоставляемой/поставляемой потребителям публичной услуги водоснабжения и канализации утверждаются органами местного публичного управления в зависимости от нужд потребителей, технического состояния систем водоснабжения и канализации и их эффективности, с соблюдением минимальных показателей эффективности, предусмотренных Рамочным положением о показателях эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации и, соответственно, Рамочным техническим заданием на услугу водоснабжении и канализации.

Вернуться

ARTICOLUL 31 · RO

Articolul 31. Contractul de furnizare/prestare

a serviciului public de alimentare

cu apă și de canalizare

(1) Furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se efectuează în bază de contract încheiat între operator şi consumator.

(2) Contractul de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare include obligatoriu denumirea operatorului şi a consumatorului, adresa locului unde se furnizează/prestează serviciul, adresa operatorului şi a consumatorului, codurile poştale, numerele telefoanelor/faxurilor de contact, codurile fiscale, conturile bancare, funcţiile, numele, prenumele persoanelor care semnează contractul, codul de identificare al proprietarului, obiectul contractului, nivelurile de calitate, termenul de conectare a instalaţiei de utilizare, modalitatea de evidenţă a consumului de apă şi a serviciului de canalizare, obligaţiile, drepturile şi responsabilităţile operatorului şi ale consumatorului, mijloacele prin care se pot obţine informaţii despre toate tarifele în vigoare, condiţiile de întrerupere a furnizării serviciului, condiţiile de deconectare şi de reconectare a instalaţiei de utilizare la reţelele publice, durata contractului, precum şi modalitatea de modificare, de suspendare ori de reziliere a contractului, acţiunile care trebuie întreprinse în caz de nerespectare a nivelurilor de calitate prevăzute în contract, modalitatea şi cuantumul reducerii plăţilor pentru serviciu în caz de nerespectare de către operator a termenelor de furnizare sau de furnizare a acestuia la nivel nesatisfăcător, modalităţile de soluţionare a litigiilor aferente neexecutării sau executării defectuoase a clauzelor contractuale, alte clauze negociate de părţi şi care nu contravin legislaţiei.

(3) Clauzele contractuale pot fi detaliate şi completate în anexe sau în alte acte adiţionale.

(4) Pentru încheierea contractului cu operatorul, solicitantul depune o cerere, indicând numele şi prenumele (denumirea, în cazul persoanei juridice), adresa (sediul), scopul pentru care se solicită furnizarea/prestarea serviciului respectiv, debitul de apă solicitat, caracteristicile apei şi regimul de furnizare dorit, debitul şi caracterul apelor ce urmează a fi deversate în reţelele de canalizare, regimul deversării.

(5) În cazul în care alimentarea cu apă a consumatorului se asigură în exclusivitate din sursele proprii ale consumatorului, contractul se încheie numai pentru serviciul de canalizare şi/sau de epurare a apelor uzate.

(6) Contractarea serviciului se face în funcţie de necesităţile solicitanţilor, precum şi de posibilităţile tehnice ale operatorului.

(7) Volumele de apă furnizată sau de ape uzate recepţionate sînt indicate în contract, cu excepţia contractelor încheiate cu consumatorii casnici.

(8) Pe durata valabilităţii contractului, părţile contractante pot modifica condiţiile printr-un acord adiţional sau să iniţieze suspendarea ori rezilierea contractului.

(9) Operatorul poate întrerupe furnizarea/prestarea serviciului persoanei fizice sau persoanei juridice care nu îşi onorează obligaţiile de plată prevăzute în contract sau care nu respectă condiţiile de furnizare/prestare a serviciului.

Capitolul VI

PROCEDURA DE OBŢINERE A LICENŢELOR

DE CĂTRE OPERATORI

СТАТЬЯ 31 · RU

Статья 31. Договор о предоставлении публичной

услуги водоснабжения и канализации

(1) Предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации осуществляется на основании договора, заключенного между оператором и потребителем.

(2) В договоре о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации в обязательном порядке должны быть указаны наименование оператора и потребителя, адрес места предоставления услуги, адреса оператора и потребителя, почтовые индексы, контактные номера телефонов/факсов, фискальные коды, банковские счета, должности, фамилии, имена лиц, которые подписывают договор, идентификационный код собственника, предмет договора, уровни качества, срок подключения устройства для потребления, способ учета потребления воды и канализационной услуги, обязанности, права и ответственность оператора и потребителя, средства, с помощью которых можно получить информацию обо всех действующих тарифах, условия прерывания предоставления услуги, условия отключения и повторного подключения устройства для потребления к публичным сетям, срок действия договора, а также порядок внесения изменений, приостановления или расторжения договора, действия, которые необходимо предпринять в случае несоблюдения уровней качества, предусмотренных договором,

порядок и размер сокращения платежей за услугу в случае несоблюдения оператором сроков ее предоставления или в случае предоставления услуги на неудовлетворительном уровне, порядок разрешения споров, связанных с неисполнением или ненадлежащим исполнением каких-либо условий договора, и другие условия, оговоренные сторонами и не противоречащие законодательству.

(3) Условия договора могут быть уточнены и дополнены в приложениях или других дополнительных актах.

(4) Для заключения договора с оператором заявитель должен подать заявку, указав фамилию и имя (в случае юридического лица – наименование), адрес (местонахождение), цель предоставления соответствующей услуги, запрашиваемый дебит воды, ее характеристики, а также желаемый режим предоставления, дебит и природу воды, подлежащей сбросу в канализационные сети, режим сброса.

(5) В случае, когда водоснабжение потребителя осуществляется исключительно из его собственных источников, договор заключается только на услугу канализации и/или очистки сточных вод.

(6) Заключение договора о предоставлении услуги осуществляется в зависимости от потребностей заявителей и технических возможностей оператора.

(7) Объем поставляемой воды или принимаемых сточных вод указывается в договоре, за исключением договоров, заключенных с бытовыми потребителями.

(8) В течение срока действия договора его стороны вправе изменить условия такового путем составления дополнительного соглашения или инициировать приостановление либо расторжение договора.

(9) Оператор может прервать предоставление/поставка услуги физическим или юридическим лицам, не выполняющим свои платежные обязательства, предусмотренные договором, или не соблюдающим условия предоставления услуги.

Глава VI

ПРОЦЕДУРА ПОЛУЧЕНИЯ ЛИЦЕНЗИЙ ОПЕРАТОРАМИ

Вернуться

ARTICOLUL 32 · RO

Articolul 32. Condiţiile şi procedura de obţinere

a licenţelor

(1) Activitatea de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi/sau de canalizare a operatorilor în a căror arie de operare sunt mai mult de 10000 de locuitori, conform datelor oficiale privind populația furnizate de Biroul Național de Statistică, se supune reglementării prin licenţiere.

(2) Licenţa pentru furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare se acordă persoanelor juridice rezidente şi nerezidente.

(3) Pentru obţinerea licenţei, persoanele juridice trebuie:

a) să fie înregistrate în Republica Moldova în condițiile legii. Agenția verifică înregistrarea persoanei în Registrul de stat al persoanelor juridice prin intermediul platformei de interoperabilitate, fără a solicita prezentarea unui document confirmativ, în conformitate cu Legea nr. 142/2018 cu privire la schimbul de date și interoperabilitate;

[Art.32 al.(3), lit.a) în redacția LP227 din 10.07.25, MO467-470/05.09.25 art.629; în vigoare 30.12.25]

b) să prezinte un raport financiar pentru anul precedent – în cazul persoanei juridice care activează, sau un extras din contul bancar – în cazul iniţierii activităţii de întreprinzător;

c) să prezinte lista bunurilor domeniului public sau privat al unității administrativ-teritoriale sau al statului, aferente serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, pe care le administrează și le exploatează, în cazul operatorilor care furnizează/prestează serviciul de alimentare cu apă și de canalizare;

d) să prezinte documente care confirmă că dispune de personal calificat, necesar activităţii pentru care solicită licenţă;

e) să prezinte avizul tehnic de înregistrare ce confirmă asigurarea metrologică a evidenţei consumului de apă;

f) să prezinte copiile de pe contractul/contractele de delegare a gestiunii sau, după caz, de pe contractul de concesiune de servicii, cu indicarea ariei de operare în care operatorul deține dreptul de a furniza/presta serviciul de alimentare cu apă și de canalizare;

g) în cazul furnizării apei destinate pentru consumul uman, să prezinte documente care confirmă calitatea apei potabile.

(4) Eliberarea licenţei, prelungirea termenului ei de valabilitate, reperfectarea licenţei, eliberarea duplicatului de pe licenţă, suspendarea şi reluarea valabilităţii licenţelor, precum şi retragerea licenţelor se efectuează de Agenţie conform procedurilor stabilite de Legea nr. 160/2011 privind reglementarea prin autorizare a activităţii de întreprinzător. Termenul de examinare a declaraţiei privind eliberarea licenţelor pentru furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi/sau de canalizare, precum şi a declaraţiei de prelungire a termenului lor de valabilitate, este de 5 zile lucrătoare de la data de înregistrare a declaraţiei.

(5) La licenţă se anexează obligatoriu condiţiile de desfăşurare a activităţii licenţiate, care sînt în conformitate cu legea şi care sînt parte integrantă a licenţei.

(6) Licența pentru activitatea de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare se eliberează pe un termen de 5 ani. Licențele eliberate anterior își păstrează valabilitatea până la expirarea termenului pentru care au fost eliberate, iar deținătorii acestora au obligația de a respecta prevederile prezentei legi. După expirarea termenului de valabilitate a licenței, operatorul poate solicita prelungirea termenului respectiv prin depunerea unei cereri la Agenție.

(7) Titularii de licenţă sînt obligaţi să respecte condiţiile licenţei, precum şi să întrunească cerinţele stabilite pentru eliberarea licenţei şi pentru prelungirea valabilităţii acesteia pe toată perioada de desfăşurare a activităţii licenţiate.

(8) Licenţele eliberate de Agenţie sînt valabile pe tot teritoriul Republicii Moldova în

condiţiile specificate în licenţă.

СТАТЬЯ 32 · RU

Статья 32. Условия и процедура получения

лицензий

(1) Деятельность операторов по предоставлению/поставке публичной услуги водоснабжения и/или канализации, в операционной зоне которых проживает более 10000 жителей, по официальным данным Национального бюро статистики о численности населения, подлежит регулированию посредством лицензирования.

(2) Лицензия на предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации выдается юридическим лицам – резидентам и нерезидентам.

(3) Для получения лицензии юридические лица должны:

a) быть зарегистрированными в Республике Молдова в соответствии с законом. Агентство проверяет регистрацию лица в Государственном регистре юридических лиц посредством платформы интероперабельности согласно Закону об обмене данными и интероперабельности №142/2018, не требуя представления подтверждающего документа;

[Ст.32 ч.(3), пкт.a) в редакции ЗП227 от 10.07.25, МО467-470/05.09.25 ст.629; в силу с 30.12.25]

b) представить финансовый отчет за предыдущий год – в случае осуществляющего деятельность юридического лица или выписку из банковского счета – в случае инициирования предпринимательской деятельности;

c) представить список имущества публичной или частной сферы административно-территориальной единицы или государства, связанного с публичной услугой водоснабжения и канализации, находящегося в управлении и эксплуатации таковой или такового, в случае операторов, предоставляющих/поставляющих услугу водоснабжения и канализации;

d) представить документы, подтверждающие наличие у них квалифицированного персонала, необходимого для осуществления деятельности, на которую запрашивается лицензия;

e) представить техническое заключение о регистрации, подтверждающее метрологическое обеспечение учета потребления воды;

f) представить копии договора/договоров о делегировании управления или, по обстоятельствам, концессионного договора об услугах, с указанием операционной зоны, в которой оператор получил право поставлять/предоставлять услугу водоснабжения и канализации;

g) в случае поставки воды, предназначенной для потребления человеком, представить документы, подтверждающие качество питьевой воды.

(4) Выдача лицензии, продление срока ее действия, переоформление, выдача дубликата лицензии, приостановление и возобновление ее действия, а также отзыв лицензии осуществляются Агентством согласно процедурам, установленным установленным Законом о регулировании предпринимательской деятельности путем

разрешения №160/2011. Срок рассмотрения декларации для получения лицензии на предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и/или канализации, а также декларации для продления срока ее действия составляет 5 рабочих дней со дня регистрации декларации.

(5) К лицензии в обязательном порядке прилагаются условия осуществления лицензируемой деятельности, соответствующие закону и являющиеся неотъемлемой частью лицензии.

(6) Лицензия на деятельность по предоставлению/поставке публичной услуги водоснабжения и канализации выдается на пятилетний срок. Ранее выданные лицензии сохраняют силу до истечения срока, на который они были выданы, а их владельцы обязаны соблюдать положения настоящего закона. По истечении срока действия лицензии оператор может запросить продление соответствующего срока на основании поданного в Агентство заявления.

(7) Обладатели лицензии обязаны соблюдать ее условия, а также соответствовать требованиям, установленным для выдачи лицензии и для продления срока ее действия, в течение всего периода осуществления лицензируемой деятельности.

(8) Лицензии, выданные Агентством, действительны на всей территории Республики Молдова в соответствии с указанными в них условиями.

Вернуться

ARTICOLUL 33 · RO

Articolul 33. Modificarea, suspendarea temporară

a licenţei şi reluarea valabilităţii ei

(1) Licenţa poate fi modificată atît la iniţiativa titularului, cît şi la iniţiativa Agenţiei în cazul intervenirii unor circumstanţe esenţiale.

(2) Licenţa poate fi suspendată temporar prin hotărîrea Agenţiei, la cererea titularului de licenţă. În celelalte cazuri, licenţa poate fi suspendată temporar la cererea Agenţiei, prin hotărîre judecătorească adoptată în temeiul legii.

(3) Hotărârea privind suspendarea licenţei se adoptă de Agenţie în termen de 3 zile lucrătoare de la data intrării în vigoare a hotărârii judecătoreşti şi este adusă la cunoştinţă titularului de licenţă în termen de 3 zile lucrătoare de la data adoptării. În hotărârea Agenţiei privind suspendarea licenţei se indică termenul concret de suspendare ce nu poate depăşi 6 luni.

(4) În cazul în care se constată că titularul de licenţă nu a îndeplinit obligaţiile sale, fapt ce conduce la întreruperea furnizării serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare către consumatori pe o perioadă mai mare decât cea stabilită pentru înlăturarea cauzelor motivate, fiind pusă în pericol securitatea naţională, viaţa şi sănătatea oamenilor, sau în cazul în care acţiunile ori inacţiunile titularului de licenţă conduc la încălcarea ordinii publice şi impun remedierea imediată a consecinţelor survenite, licenţa poate fi suspendată de către Agenţie, cu adresarea ulterioară a acesteia în instanţa de judecată. Adresarea în instanţă trebuie să se facă în termen de 3 zile lucrătoare de la adoptarea hotărârii de către Agenţie. În cazul nerespectării acestui termen, suspendarea licenţei se anulează. Hotărârea Agenţiei privind suspendarea temporară a licenţei se aplică până la adoptarea unei hotărâri judecătoreşti definitive şi irevocabile.

(5) Agenţia suspendă licenţa conform procedurii prevăzute la alin. (4) dacă deficienţele identificate nu au fost remediate în termen de 7 zile de la emiterea prescripţiei de lichidare a încălcării.

(6) Drept temei pentru suspendarea licenţei servesc:

a) cererea titularului de licenţă privind suspendarea temporară a licenţei;

b) nerespectarea de către titularul de licenţă a termenului de depunere a cererii de eliberare a duplicatului de pe licenţa pierdută sau deteriorată;

c) nerespectarea de către titularul de licenţă a prescripţiei privind lichidarea, în termenul stabilit de Agenţie, a încălcării condiţiilor de desfăşurare a activităţii licenţiate;

d) incapacitatea provizorie a titularului de licenţă de a desfăşura genul de activitate licenţiat conform prevederilor legii;

e) neefectuarea plăţii regulatorii în termenul stabilit prin lege;

f) refuzul repetat al titularului de licenţă de a prezenta informaţiile şi rapoartele solicitate de Agenţie;

g) neexecutarea de către titularul de licenţă a prescripției privind lichidarea încălcărilor ce țin de activitatea licențiată;

h) refuzul titularului de licenţă de a permite efectuarea controalelor şi a inspecţiilor dispuse de Agenţie sau obstrucţionarea Agenţiei în efectuarea acestora.

(7) Titularul de licenţă este obligat să informeze în scris Agenţia despre lichidarea circumstanţelor care au condus la suspendarea licenţei.

(8) Termenul de valabilitate a licenţei nu se prelungeşte pe durata de suspendare a acesteia.

(9) Reluarea valabilităţii licenţei se efectuează în temeiul hotărîrii Agenţiei, după remedierea circumstanţelor care au condus la suspendarea licenţei, sau în temeiul hotărârii instanţei de judecată care a emis decizia de suspendare a licenţei.

(10) Hotărârea privind reluarea valabilităţii licenţei se adoptă de către Agenţie în termen de 3 zile lucrătoare de la data primirii înştiinţării despre înlăturarea circumstanţelor care au condus la suspendarea licenţei sau de la data la care Agenţiei i s-a comunicat hotărârea judecătorească respectivă. Hotărârea Agenţiei se aduce la cunoştinţă titularului de licenţă în termen de 3 zile lucrătoare de la data adoptării.

СТАТЬЯ 33 · RU

Статья 33. Внесение изменений в лицензию,

приостановление и возобновление

ее действия

(1) В лицензию могут вноситься изменения как по инициативе ее обладателя, так и по инициативе Агентства в случае возникновения существенных обстоятельств.

(2) Действие лицензии может быть приостановлено постановлением Агентства по заявлению ее обладателя. В остальных случаях действие лицензии может быть

приостановлено по заявлению Агентства судебным решением, вынесенным на основании закона.

(3) Постановление о приостановлении действия лицензии принимается Агентством в течение 3 рабочих дней со дня вступления в силу судебного решения и доводится до сведения обладателя лицензии в течение 3 рабочих дней со дня его принятия. В постановлении Агентства о приостановлении действия лицензии указывается конкретный срок приостановления, который не должен превышать 6 месяцев.

(4) В случае установления фактов невыполнения обладателем лицензии своих

обязанностей, что повлекло прекращение предоставления публичной услуги водоснабжения и канализации потребителям на срок, превышающий установленный для устранения обоснованных причин прекращения, и создало угрозу национальной безопасности, жизни и здоровью людей, или в случае, если действия или бездействие обладателя лицензии ведут к нарушению общественного порядка и требуют незамедлительного устранения наступивших последствий, действие лицензии может быть приостановлено Агентством с последующим обращением такового в судебную инстанцию. Обращение в судебную инстанцию должно осуществляться в течение 3 рабочих дней со дня принятия Агентством соответствующего постановления. В случае несоблюдения этого срока приостановление действия лицензии отменяется. Постановление Агентства о приостановлении действия лицензии применяется до вынесения судебной инстанцией окончательного и вступившего в законную силу решения.

(5) Агентство приостанавливает действие лицензии в соответствии с процедурой, предусмотренной частью (4), если выявленные им недостатки не были устранены в 7-дневный срок со дня выдачи предписания об устранении нарушений.

(6) Основанием для приостановления действия лицензии служат:

a) заявление обладателя лицензии о приостановлении ее действия;

b) несоблюдение обладателем лицензии сроков подачи заявления о выдаче дубликата утерянной или поврежденной лицензии;

c) невыполнение обладателем лицензии предписания об устранении в установленный Агентством срок нарушения условий осуществления лицензируемой деятельности;

d) временная неспособность обладателя лицензии осуществлять лицензируемую деятельность в соответствии с положениями закона;

e) неуплата взносов на регулирование в установленный законом срок;

f) неоднократный отказ обладателя лицензии представить информацию и отчеты, запрошенные Агентством;

g) неисполнение обладателем лицензии предписания о ликвидации нарушений, связанных с лицензированной деятельностью;

h) отказ обладателя лицензии разрешить проведение контроля и инспекции, предписанных Агентством, или препятствование Агентству в исполнении таковых.

(7) Обладатель лицензии обязан уведомить Агентство в письменной форме об

устранении обстоятельств, повлекших приостановление действия лицензии.

(8) Срок действия лицензии не продлевается на период приостановления ее действия.

(9) Возобновление действия лицензии производится на основании постановления

Агентства после устранения обстоятельств, повлекших приостановление действия лицензии, либо на основании решения судебной инстанции, вынесшей решение о приостановлении действия лицензии.

(10) Постановление о возобновлении действия лицензии принимается Агентством в течение 3 рабочих дней со дня получения уведомления об устранении обстоятельств, повлекших приостановление действия лицензии, или со дня уведомления Агентства о соответствующем судебном решении. Постановление Агентства доводится до сведения обладателя лицензии в течение 3 рабочих дней со дня его принятия.

Вернуться

ARTICOLUL 34 · RO

Articolul 34. Retragerea licenţei

(1) Licenţa poate fi retrasă prin hotărâre judecătorească, adoptată în temeiul legii, la cererea Agenţiei, cu excepţia retragerii licenţei conform temeiurilor prevăzute la alin. (2) lit. a), b) și f), care se efectuează direct de către Agenţie.

(2) Drept temei pentru retragerea licenţei servesc:

a) cererea titularului de licenţă privind retragerea;

b) decizia cu privire la radierea înregistrării de stat a titularului de licenţă;

c) depistarea unor date neautentice în documentele prezentate Agenţiei;

d) neînlăturarea în termen a circumstanţelor care au condus la suspendarea licenţei;

e) nerespectarea repetată a prescripţiilor de lichidare a încălcării condiţiilor de desfăşurare a activităţii licenţiate;

f) neprezentarea copiilor de pe contractul/contractele de delegare a gestiunii sau de pe contractul de concesiune de servicii, în condițiile prevăzute la art. 32 alin. (3) lit. f).

(3) Agenţia adoptă hotărîrea privind retragerea licenţei în cel mult 5 zile lucrătoare de la data intrării în vigoare a hotărîrii judecătoreşti şi o aduce la cunoştinţă titularului de licenţă, cu indicarea temeiurilor de retragere în cel mult 3 zile lucrătoare de la data adoptării.

(4) În caz de retragere a licenţei, taxa pentru licenţă nu se restituie.

(5) În caz de retragere a licenţei, Agenţia desemnează un nou titular de licenţă care să desfăşoare activitatea licenţiată în locul titularului de licenţă căruia i s-a retras licenţa. Titularul de licenţă căruia i s-a retras licenţa nu va împiedica în niciun mod activitatea titularului de licenţă desemnat, oferindu-i întreaga informaţie şi documentaţia necesare în

activitate.

(6) Titularul de licenţă căruia i s-a retras licenţa este obligat ca, în termen de 10 zile lucrătoare de la data adoptării hotărîrii de retragere a licenţei, să depună la Agenţie licenţa retrasă.

(7) După expirarea a 6 luni de la data depunerii la Agenţie a licenţei retrase, titularul de licenţă căruia i s-a retras licenţa poate să depună o nouă declaraţie privind eliberarea licenţei pentru acelaşi gen de activitate.

Capitolul VII

REGLEMENTAREA TARIFELOR ŞI FINANŢAREA SERVICIULUI PUBLIC DE ALIMENTARE CU APĂ, DE CANALIZARE ŞI DE EPURARE A APELOR UZATE

СТАТЬЯ 34 · RU

Статья 34. Отзыв лицензии

(1) Лицензия может быть отозвана судебным решением, вынесенным на основании закона, по заявлению Агентства, за исключением отзыва ее непосредственно Агентством по основаниям, предусмотренным пунктами a), b) и f) части (2).

(2) Основаниями для отзыва лицензии являются:

a) заявление обладателя лицензии об ее отзыве;

b) решение об аннулировании государственной регистрации обладателя лицензии;

c) выявление недостоверных данных в представленных Агентству документах;

d) неустранение в установленный срок обстоятельств, повлекших приостановление действия лицензии;

e) повторное невыполнение предписаний об устранении нарушения условий лицензируемой деятельности.

f) непредставление копий договора/договоров о делегировании управления или концессионного договора об услугах в порядке, предусмотренном пунктом f) части (3) статьи 2.

(3) Агентство принимает постановление об отзыве лицензии в течение не более 5 рабочих дней со дня вступления в силу судебного решения и доводит его до сведения обладателя лицензии с указанием оснований отзыва в течение не более 3 рабочих дней со дня принятия постановления.

(4) В случае отзыва лицензии лицензионный сбор не возмещается.

(5) В случае отзыва лицензии Агентство назначает для осуществления лицензируемой деятельности другого обладателя лицензии вместо обладателя отозванной лицензии. Обладатель отозванной лицензии не должен никоим образом

препятствовать деятельности назначенного обладателя лицензии и обязан предоставить ему всю необходимую для осуществления деятельности информацию и документацию.

(6) Обладатель отозванной лицензии обязан в течение 10 рабочих дней со дня принятия постановления об отзыве лицензии сдать в Агентство отозванную лицензию.

(7) Обладатель отозванной лицензии может подать новую декларацию для получения лицензии на тот же вид деятельности по истечении 6-месячного срока со дня сдачи отозванной лицензии в Агентство.

Глава VII

РЕГУЛИРОВАНИЕ ТАРИФОВ И ФИНАНСИРОВАНИЕ ПУБЛИЧНОЙ УСЛУГИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ, КАНАЛИЗАЦИИ И ОЧИСТКИ СТОЧНЫХ ВОД

Вернуться

ARTICOLUL 35 · RO

Articolul 35. Reglementarea tarifelor pentru serviciul

public de alimentare cu apă, de canalizare

şi de epurare a apelor uzate

(1) În domeniul alimentării cu apă şi de canalizare se supun reglementării următoarele tarife:

a) tariful pentru serviciul public de alimentare cu apa potabilă;

b) tariful pentru serviciul public de alimentare cu apă tehnologică;

c) tariful pentru serviciul public de canalizare și de epurare a apelor uzate;

c^1) tariful pentru serviciul public de epurare a apelor uzate;

d) tarifele pentru serviciile auxiliare;

e) tariful pentru producerea și/sau transportarea apei în vederea redistribuirii.

(2) Tarifele pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, pentru serviciul public de alimentare cu apă tehnologică, pentru serviciul public de canalizare şi de epurare a apelor uzate, pentru producerea și/sau transportarea apei în vederea redistribuirii se determină de către titularii de licență în conformitate cu Metodologia de determinare, aprobare şi aplicare a tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă, de canalizare şi de epurare a apelor uzate, elaborată şi aprobată de Agenţie.

(3) Metodologia de determinare, aprobare şi aplicare a tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă, de canalizare şi de epurare a apelor uzate include:

1) componenţa şi modul de determinare, în scopuri tarifare, a:

a) cheltuielilor de procurare a apei;

b) cheltuielilor materiale;

c) cheltuielilor de personal, la determinarea cărora se ia în considerare cuantumul salariului minim pe țară, coeficientul de complexitate al ramurii, regimul și condițiile de lucru, alte plăți și sporuri obligatorii prevăzute de Codul muncii;

d) cheltuielilor pentru energia electrică;

e) cheltuielilor de distribuire și administrative;

f) cheltuielilor de întreținere și exploatare a sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare;

g) amortizării mijloacelor fixe și a imobilizărilor necorporale deţinute de operator cu drept de proprietate şi care nu fac parte din sistemele publice de alimentare cu apă şi de canalizare, inclusiv în cazul reevaluării acestora astfel încât activele respective să nu fie depreciate mai mult de o dată, însă excluzând activele care au fost obţinute gratuit, prin donaţii sau prin alte surse nerambursabile;

h) amortizării mijloacelor fixe și a imobilizărilor necorporale care fac parte din sistemele publice de alimentare cu apă şi de canalizare ale entităţii specializate a autorităţii publice locale care asigură gestiunea directă a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

i) amortizării mijloacelor fixe și a imobilizărilor necorporale transmise operatorului conform contractului de delegare a gestiunii de către autoritățile publice locale sau conform contractului de concesiune de servicii de către autoritățile administrației publice centrale pentru a fi utilizate doar în scopurile prevăzute de contractul de delegare și, respectiv, de contractul de concesiune de servicii;

j) nivelului redevenței;

k) cheltuielilor privind impozitele și taxele;

l) altor cheltuieli operaționale;

m) nivelului de rentabilitate;

n) nivelului cotei de dezvoltare, care este inclusă în structura tarifului în cuantumul stabilit prin decizia consiliului local, aprobat în condițiile art. 8 alin. (1) lit. p);

2) determinarea costurilor incluse în tarif, separat pentru fiecare activitate desfăşurată de titularul de licenţă;

3) condiţiile de utilizare a amortizării mijloacelor fixe și a imobilizărilor necorporale (redevenței), de efectuare a cheltuielilor materiale, a cheltuielilor de întreținere și exploatare a sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare, precum şi modalitatea de ajustare a tarifelor în cazul utilizării acestora în alte scopuri;

4) principiile de efectuare a investiţiilor de către operator în sistemul public de alimentare cu apă şi de canalizare şi modul de recuperare a acestora prin tarif;

5) modul de ajustare a cheltuielilor de bază și a tarifelor pentru perioada de valabilitate a metodologiei tarifare.

(4) Tarifele pentru serviciul public de alimentare cu apă, de canalizare şi de epurare a apelor uzate se calculează şi se aprobă în condiţiile prezentei legi, conform următoarelor principii:

a) furnizarea/prestarea serviciului menţionat, în condiţii de siguranţă şi cu respectarea indicatorilor de performanță, la cheltuieli minime necesare, cu utilizarea eficientă a obiectelor sistemului public de alimentare cu apă şi de canalizare;

b) desfăşurarea unei activităţi eficiente şi profitabile ce ar oferi operatorului posibilitatea de a acoperi consumurile şi cheltuielile sale justificate necesare pentru desfăşurarea activităţii reglementate şi recuperarea mijloacele financiare investite în dezvoltarea, renovarea şi reconstrucţia sistemului public de alimentare cu apă şi de canalizare.

(5) Cheltuielile de bază și tarifele pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, pentru serviciul public de alimentare cu apă tehnologică, pentru serviciul public de canalizare și de epurare a apelor uzate, pentru serviciul public de epurare a apelor uzate și pentru producerea și/sau transportarea apei în vederea redistribuirii, furnizate/prestate de operatorii titulari de licențe, se determină de către operator în conformitate cu Metodologia de determinare, aprobare și aplicare a tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă, de canalizare și epurare a apelor uzate și se aprobă de către Agenție în modul stabilit, fiind publicate în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

(5^1) Tariful pentru producerea și/sau transportarea apei în vederea redistribuirii dintr-un sistem de alimentare, care este livrată în alt sistem de alimentare, se va calcula în baza elementelor de cheltuieli aferente acestor activități.

(5^2) Operatorul regional căruia i-a fost delegată gestiunea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare de către mai multe unități administrativ-teritoriale va aplica un tarif unic pentru întreaga arie de operare.

(6) Agenția, în termen de 60 de zile calendaristice de la data primirii de la operator a cererii de aprobare a tarifelor, însoțită de materialele care justifică nivelul acestora, examinează cererea și materialele respective și adoptă hotărârea privind aprobarea tarifelor.

(7) Operatorul este obligat să prezinte Agenţiei şi consiliului local, în termen de până la 3 zile lucrătoare, informaţiile solicitate suplimentar necesare pentru stabilirea consumurilor reale şi cheltuielilor pentru desfăşurarea activităţii şi a corectitudinii calculării tarifelor reglementate.

(8) - *abrogat.*

(9) - *abrogat.*

(10) - *abrogat.*

(11) - *abrogat.*

(12) - *abrogat.*

(13) Tarifele pentru serviciul public de alimentare cu apă, pentru serviciul public de

canalizare și/sau de epurare a apelor uzate furnizate/prestate de operatorii titulari de licențe care activează în condițiile unor acorduri sau contracte încheiate cu organismele financiare internaționale, ratificate de Parlament ori, respectiv, aprobate de Guvern sau de consiliile locale, se stabilesc în conformitate cu Metodologia de determinare, aprobare și aplicare a tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă, de canalizare și epurare a apelor uzate și se aprobă de către Agenție.

(14) Tarifele pentru serviciile auxiliare prestate consumatorilor se calculează de către operatori conform metodologiei respective.

(15) Tarifele pentru serviciile auxiliare furnizate de operatorii titulari de licențe se aprobă de către Agenție, bazându-se pe aceleași principii și proceduri ca și în cazul tarifelor

pentru serviciul public de alimentare cu apă potabilă, pentru serviciul public de alimentare cu apă tehnologică, pentru serviciul public de canalizare și de epurare a apelor uzate, precum și pentru serviciul public de epurare a apelor uzate.

(16) Operatorii titulari de licențe care furnizează/prestează servicii publice de alimentare cu apă și de canalizare sunt obligați să afișeze la sediile lor și să plaseze pe paginile lor web oficiale hotărârile Agenției privind aprobarea tarifelor pentru serviciile menționate, precum și pe cele privind aprobarea tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă tehnologică și pentru serviciile auxiliare.

(17) Tarifele pentru serviciul public de alimentare cu apă, pentru serviciul public de canalizare și/sau de epurare a apelor uzate furnizate/prestate de operatorii care nu sunt titulari de licențe se determină anual de către aceștia. Tarifele respective se examinează și se aprobă de către consiliile locale corespunzătoare, fiind afișate în locuri publice și la sediile operatorilor.

СТАТЬЯ 35 · RU

Статья 35. Регулирование тарифов на публичную

услугу водоснабжения, канализации и

очистки сточных вод

(1) В области водоснабжения и канализации подлежат регулированию следующие тарифы:

a) тариф на публичную услугу снабжения питьевой водой;

b) тариф на публичную услугу снабжения технологической водой;

c) тариф на публичную услугу канализации и очистки сточных вод;

c[1]) тариф на публичную услугу очистки сточных вод;

d) тарифы на дополнительные услуги;

e) тариф на производство и/или транспортировку воды с целью перераспределения.

(2) Тарифы на публичную услугу снабжения питьевой водой, публичную услугу снабжения технологической водой, публичную услугу канализации и очистки сточных вод, на производство и/или транспортировку воды с целью перераспределения

определяются обладателем лицензии в соответствии с Методологией определения, утверждения и применения тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод, разработанной и утвержденной Агентством.

(3) Методология определения, утверждения и применения тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод включает:

1) состав и способ определения в целях тарификации:

a) затрат на приобретение воды;

b) материальных затрат;

c) затрат на персонал, при определении которых учитывается размер минимальной заработной платы по стране, отраслевой коэффициент сложности, режим и условия работы, другие обязательные выплаты и надбавки, установленные Трудовым кодексом;

d) затрат на электроэнергию;

e) затрат на распределение и управление;

f) затрат на обслуживание и эксплуатацию публичной системы водоснабжения и канализации;

g) амортизации основных средств и нематериальных активов, находящихся в собственности оператора и не являющихся частью публичных систем водоснабжения и канализации, в том числе в случае их переоценки, таким образом, чтобы эти активы не были обесценены более одного раза, за исключением активов, полученных бесплатно за счет пожертвований или из других невозвратных источников;

h) амортизации основных средств и нематериальных активов, являющихся частью публичной системы водоснабжения и канализации специализированного субъекта местного органа публичной власти, обеспечивающего прямое управление публичной услугой водоснабжения и канализации;

i) амортизации основных средств и нематериальных активов, переданных оператору согласно договору о делегировании местными органами публичной власти или согласно концессионному договору об услугах – органами центрального публичного управления, для использования только в целях, предусмотренных договором о делегировании и соответственно концессионным договором об услугах;

j) размера компенсации;

k) затрат, связанных с налогами и сборами;

l) других операционных расходов;

m) уровня рентабельности;

n) размер взноса на развитие, который включается в структуру тарифа в размере, установленном решением местного совета, принятом согласно положениям пункта p) части (1) статьи 8.

2) определение включенных в тариф затрат отдельно по каждой осуществляемой обладателем лицензии деятельности;

3) условия использования амортизации основных средств и нематериальных активов (компенсации), осуществления материальных расходов, расходов на обслуживание и эксплуатацию публичной системы водоснабжения и канализации, а также метод корректировки тарифов в случае их использования на другие цели;

4) принципы осуществления оператором инвестиций в публичную систему водоснабжения и канализации и способ возмещения их через тарифы;

5) порядок регулирования основных расходов и тарифов в период действия тарифной методологии.

(4) Тарифы на публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод рассчитываются и утверждаются в предусмотренном настоящим законом порядке на основе следующих принципов:

a) предоставления/поставки указанной услуги потребителям на условиях безопасности, с соблюдением показателей эффективности при минимальных затратах и эффективным использованием объектов публичной системы водоснабжения и канализации;

b) осуществления эффективной и прибыльной деятельности, которая предоставляла бы оператору возможность покрытия обоснованных затрат и расходов, необходимых для осуществления регулируемой деятельности и восстановления финансовых средств, инвестированных в развитие, обновление и реконструкцию публичной системы водоснабжения и канализации.

(5) Основные расходы и тарифы на публичную услугу снабжения питьевой водой, на публичную услугу снабжения технологической водой, на публичную услугу канализации и очистки сточных вод, на публичную услугу очистки сточных вод и на производство и/или транспортировку воды в целях перераспределения, поставляемые/предоставляемые обладающими лицензией операторами, определяются оператором в соответствии с Методологией определения, утверждения и применения тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод и утверждаются Агентством в установленном порядке и публикуются в Официальном мониторе Республики Молдова.

(5^1) Тариф на производство и/или транспортировку воды с целью перераспределения из системы водоснабжения, подаваемой в другую систему водоснабжения, рассчитывается на основе элементов затрат на данные мероприятия.

(5^2) Региональный оператор, которому несколько административно-территориальных единиц делегировали управление публичной услугой водоснабжения и канализации, применяет единый тариф для всей операционной зоны.

(6) Агентство в течение 60 календарных дней со дня получения от оператора заявления об утверждении тарифов с приложенными к нему материалами, обосновывающими их уровень, рассматривает заявление и соответствующие материалы и принимает постановление об утверждении тарифов.

(7) Оператор обязан представить Агентству и местному совету в течение не более 3 календарных дней дополнительно запрошенную информацию, необходимую для определения реального размера потребления, расходов на осуществление деятельности, а также правильности расчета регулируемых тарифов.

(8) - (12) - *утратили силу.*

(13) Тарифы на публичную услугу водоснабжения, на публичную услугу канализации и/или очистки сточных вод, поставляемые/предоставляемые обладающими лицензией операторами, осуществляющими деятельность в соответствии с соглашениями или договорами, заключенными с международными финансовыми организациями, ратифицированными Парламентом или соответственно утвержденными Правительством либо местными советами, устанавливаются в соответствии с Методологией определения, утверждения и применения тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и очистки сточных вод и утверждаются Агентством.

(14) Тарифы на предоставляемые потребителям дополнительные услуги рассчитываются операторами согласно соответствующей методологии.

(15) Тарифы на дополнительные услуги, поставляемые обладающими лицензией операторами, утверждаются Агентством на основании тех же принципов и процедур, что и в случае тарифов на публичную услугу снабжения питьевой водой, на публичную услугу снабжения технологической водой, на публичную услугу канализации и очистки сточных вод, а также на публичную услугу очистки сточных вод.

(16) Обладающие лицензией операторы, поставляющие/предоставляющие публичные услуги водоснабжения и канализации, обязаны вывешивать в своих офисах и размещать на своих официальных веб-страницах постановления Агентства об утверждении тарифов на указанные услуги, а также об утверждении тарифов на публичную услугу снабжения технологической водой и на дополнительные услуги.

(17) Тарифы на публичную услугу водоснабжения, на публичную услугу канализации и/или очистки сточных вод, поставляемую/предоставляемую операторами, не являющимися обладателями лицензий, определяются ими ежегодно. Данные тарифы рассматриваются и утверждаются соответствующими местными советами, вывешиваются в общественных местах и в офисах операторов.

Вернуться

ARTICOLUL 36 · RO

Articolul 36. Finanţarea serviciului public de alimentare

cu apă şi de canalizare

(1) Finanţarea consumurilor şi cheltuielilor necesare funcţionării şi exploatării sistemelor publice de alimentare cu apă şi de canalizare se asigură prin încasarea de la consumatori, în baza facturilor emise de operatori, a contravalorii serviciului furnizat/prestat.

(2) Finanţarea investiţiilor pentru înfiinţarea, dezvoltarea, reabilitarea şi modernizarea sistemelor de alimentare cu apă şi de canalizare ţine de competenţa organelor centrale de specialitate ale administraţiei publice şi a autorităţilor administraţiei publice locale. În funcţie de modalitatea de gestiune adoptată şi de clauzele contractuale stabilite prin actele juridice, în baza cărora se desemnează operatorul, sarcinile privind finanţarea investiţiilor pot fi transferate integral sau parţial operatorului.

(3) Finanţarea lucrărilor de investiţii şi asigurarea surselor de finanţare se realizează

în conformitate cu prevederile legislaţiei în vigoare.

(4) Disponibilităţile provenite din împrumuturi, fonduri externe nerambursabile sau din transferuri de la bugetul de stat, destinate cofinanţării unor obiective de investiţii specifice, se administrează şi se utilizează potrivit acordurilor de finanţare încheiate.

(5) Operatorii/operatorii regionali, inclusiv cei care beneficiază de împrumuturi de la instituțiile financiare internaţionale pentru efectuarea unor investiţii publice destinate înfiinţării, modernizării, dezvoltării infrastructurii tehnico-edilitare aferente serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, constituie, în conformitate cu art. 36^1, un fond de dezvoltare.

(6) În situația în care unitățile administrativ-teritoriale au contractat împrumuturi pentru efectuarea de investiții, sursa de rambursare o constituie Fondul de dezvoltare.

(7) Bunurile aferente serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare obţinute

în cadrul programelor de investiţii de către operator sau autorităţile publice locale aparţin domeniului public al unităţilor administrativ-teritoriale.

Articolul 36^1. Fondul de dezvoltare

(1) Fondul de dezvoltare este destinat pentru înlocuirea şi dezvoltarea infrastructurii tehnico-edilitare aferente serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, pentru cofinanţarea proiectelor care beneficiază de asistenţă nerambursabilă, precum şi pentru asigurarea fondurilor necesare rambursării împrumuturilor contractate în scopul efectuării investiţiilor.

(2) Fondul de dezvoltare se instituie de către operator/operatorul regional sau de către autoritatea publică locală.

(3) Mijloacele Fondului de dezvoltare se păstrează într-un cont bancar și/sau cont de plăți separat, purtător de dobîndă, sau conform prevederilor acordurilor de împrumut încheiate în scopul efectuării investiţiilor potrivit alin. (1).

(4) Operatorul/operatorul regional care realizează proiecte cu finanțare rambursabilă de la instituții financiare naţionale sau internaţionale are obligația ca, de la semnarea acordului de împrumut și până la rambursarea integrală a împrumuturilor, să constituie Fondul de dezvoltare în mărimea care acoperă serviciul datoriei aferent împrumuturilor contractate.

(5) Fondul de dezvoltare se constituie din:

a) vărsăminte din profitul net al întreprinderii municipale care administrează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, conform deciziei fondatorului;

b) vărsăminte din profitul net al societății comerciale cu capital deținut integral sau majoritar de unitățile administrativ-teritoriale, în temeiul deciziei adunării generale a acționarilor;

c) amortizarea imobilizărilor corporale şi necorporale proprietate a unităţilor administrativ-teritoriale, transmise operatorului, în cazul gestiunii directe;

d) redevența aferentă bunurilor concesionate societății comerciale, calculată conform contractului de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, în temeiul deciziei autorităţilor deliberative, sau conform contractului de concesiune de

servicii, aprobat de Guvern;

d[1]) cota de dezvoltare stabilită în temeiul deciziei autorității deliberative a unității administrativ-teritoriale;

e) dobânzi aferente contului bancar în care se păstrează mijloacele Fondului de dezvoltare;

f) alte surse, conform deciziilor autorităţilor publice locale cu care sînt încheiate contracte de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare.

(6) Redevenţa și, după caz, cota de dezvoltare se virează de către operator în Fondul de dezvoltare în limita în care sunt incluse în calculul tarifelor aplicate pentru serviciul public de alimentare cu apă şi de canalizare.

(7) În cazul în care mijloacele financiare acumulate în Fondul de dezvoltare nu sînt suficiente pentru a acoperi serviciul datoriei conform acordurilor/contractelor de împrumut, constând în rate de rambursare, dobânzi, comisioane și alte costuri aferente, operatorul/operatorul regional, unitățile administrativ-teritoriale vor contribui, după caz, cu mijloace proprii până la atingerea sumei necesare pentru acoperirea serviciului datoriei.

(8) Mijloacele Fondului de dezvoltare se utilizează în următoarea ordine de priorități:

a) pentru plata serviciului datoriei constând în rate de rambursare, dobânzi, comisioane și alte costuri aferente împrumuturilor contractate de operator, contractate sau garantate de stat şi/sau de unitățile administrativ-teritoriale, destinate finanțării proiectelor de dezvoltare a infrastructurii serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare;

b) pentru plata serviciului datoriei constând în rate de rambursare, dobînzi, comisioane și alte costuri aferente împrumuturilor contractate în vederea cofinanţării proiectelor care beneficiază de asistenţă financiară nerambursabilă;

c) pentru înlocuirea şi dezvoltarea infrastructurii tehnico-edilitare aferente serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare.

(9) Fondul de dezvoltare nu poate fi utilizat în alte scopuri decât cele definite în prezentul articol. Mijloacele Fondului neutilizate până la data încheierii anului bugetar sînt accesibile pentru utilizare în anul bugetar următor. În cazul retragerii de la operator a dreptului de gestiune a serviciului şi infrastructurii aferente, plata neutilizată va fi transferată la bugetele unităţilor administrativ-teritoriale, proporţional valorii activelor aferente sistemelor de alimentare cu apă şi de canalizare pe care le administrează conform legii.

Articolul 36[2]. Dezvoltarea serviciului public de

alimentare cu apă și de canalizare

și elaborarea planurilor de investiții

(1) Dezvoltarea sistemelor publice de alimentare cu apă și de canalizare se realizează de către autoritățile administrației publice locale sau de către operatorii titulari de licență, astfel încât să fie asigurate fiabilitatea și continuitatea alimentării cu apă a consumatorilor și prestarea serviciului public de canalizare, cu respectarea prevederilor prezentei legi. Cheltuielile pentru dezvoltarea sistemelor publice de alimentare cu apă și de canalizare se efectuează în condițiile legii. Cheltuielile respective se iau în considerare la stabilirea tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă, pentru serviciul public de canalizare

și/sau de epurare a apelor uzate, în cazul în care au fost efectuate în conformitate cu condițiile stipulate în licență, cu Metodologia de determinare, aprobare și aplicare a tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă, de canalizare și epurare a apelor uzate și cu Regulamentul privind principiile de efectuare a investițiilor în sectorul de alimentare cu apă și de canalizare.

(2) În conformitate cu prevederile art. 8 alin. (1) lit. a), art. 13 alin. (13) și (17), art. 13^1 alin. (8), operatorul serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare este obligat, ținând seama de strategia unității administrativ-teritoriale, de oferta și cererea actuale și prognozate, să elaboreze și, după consultarea prealabilă cu toate părțile interesate, să prezinte spre aprobare Agenției planul de dezvoltare a sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare pentru o perioadă de 3 ani (în continuare în acest articol – *plan de dezvoltare*). Planul de dezvoltare trebuie să conțină măsuri eficiente care să asigure fiabilitatea sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare ce urmează să fie reconstruite sau reabilitate în următorii 3 ani, să conțină informații cu privire la investițiile stabilite și să identifice noi investiții prevăzute pentru un anumit interval de timp pentru proiectele de investiții. Planul de dezvoltare trebuie să conțină, fără a se limita la acestea:

a) descrierea infrastructurii existente, a stării actuale și a gradului de uzură ale acesteia, lista intervențiilor efectuate în ultimul an, precum și rezultatele obținute în urma studiilor efectuate privind dezvoltarea rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare și privind instalarea contoarelor de apă;

b) descrierea obiectivelor aferente rețelelor publice de alimentare cu apă și de canalizare care necesită a fi construite sau modernizate în următorii 3 ani;

c) calendarul proiectelor de investiții care sunt planificate spre implementare în următorii 3 ani;

d) descrierea mijloacelor și a investițiilor necesare pentru satisfacerea cererii prognozate de apă;

e) descrierea investițiilor care au fost aprobate și care urmează să fie aprobate și efectuate în următorii 3 ani, precum și calendarul implementării proiectelor respective;

f) obiectivele și efectele financiare prognozate în urma implementării planului de dezvoltare, în special în ceea ce privește impactul investițiilor asupra tarifelor pentru serviciul public de alimentare cu apă, pentru serviciul public de canalizare și/sau de epurare a apelor uzate și pentru alte servicii prestate de operator, utilizarea capacităților, micșorarea duratei întreruperilor, reducerea consumului tehnologic și a pierderilor de apă în rețelele publice de alimentare cu apă, precum și îndeplinirea altor indicatori de calitate a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare.

(3) Operatorul este obligat să elaboreze și să prezinte Agenției spre examinare și aprobare planul de dezvoltare aprobat în prealabil de autoritățile administrației publice locale. Agenția poate solicita operatorului modificarea planului de dezvoltare, inclusiv în cazul în care acesta nu corespunde necesităților de investiții identificate în procesul de consultare.

(4) După examinarea și evaluarea planului de dezvoltare, inclusiv prin prisma abordării necesităților de investiții identificate în procesul de consultare publică, Agenția aprobă planul de dezvoltare respectiv printr-o hotărâre care se publică pe pagina sa web oficială.

(5) Planul de dezvoltare aprobat se publică pe pagina web a operatorului. Agenția monitorizează și evaluează implementarea planului de dezvoltare aprobat. Anual, în funcție de necesitate sau la solicitarea Agenției, operatorul examinează oportunitatea modificării planului de dezvoltare și, după respectarea procedurii stabilite de prezentul articol, prezintă Agenției spre aprobare planul de dezvoltare modificat, aprobat de autoritățile administrației publice locale.

(6) Operatorul este obligat să elaboreze și să prezinte Agenției spre aprobare anual, până la data de 1 noiembrie, planul de investiții pentru anul următor. Planul anual de investiții se elaborează de către operator în conformitate cu cerințele stabilite în Regulamentul privind principiile de efectuare a investițiilor în sectorul de alimentare cu apă și de canalizare, luându-se în considerare planul de dezvoltare aprobat și informația actualizată privind starea și gradul de uzură a rețelelor publice de alimentare cu apă și de canalizare și a infrastructurii tehnico-edilitare aferente rețelelor în cauză.

(7) Până la data de 31 decembrie, Agenția examinează și aprobă planul anual de investiții prezentat de operator. La examinarea planului respectiv, Agenția, în caz de necesitate, solicită informații relevante cu privire la proiectele de investiții incluse în plan. În cazul în care planul anual de investiții prezentat de operator nu corespunde cerințelor stabilite în Regulamentul privind principiile de efectuare a investițiilor în sectorul de alimentare cu apă și de canalizare, Agenția este în drept să solicite operatorului să efectueze modificările de rigoare.

(8) Operatorul publică pe pagina sa web planul anual de investiții aprobat, divizat pe proiecte ce urmează a fi realizate de operator.

(9) Operatorul realizează măsurile stabilite în planul anual de investiții și, în caz de necesitate, luând în considerare starea reală a infrastructurii tehnico-edilitare, solicită Agenției modificarea planului respectiv în conformitate cu prevederile Regulamentului privind principiile de efectuare a investițiilor în sectorul de alimentare cu apă și de canalizare. Agenția examinează cererea de modificare a planului anual de investiții în cel mult 30 de zile calendaristice. Modificarea planului anual de investiții nu implică necesitatea modificării planului de dezvoltare aprobat.

(10) Anual, până la data de 1 martie, operatorul prezintă Agenției un raport privind realizarea planului de dezvoltare și a planului de investiții pentru anul precedent. Raportul respectiv trebuie să reflecte inter alia investițiile efectuate de operator în conformitate cu alin. (9). Agenția examinează raportul prezentat și aprobă, în scopul recuperării prin tarif, investițiile efectuate cu respectarea cerințelor stabilite în Regulamentul privind principiile de efectuare a investițiilor în sectorul de alimentare cu apă și de canalizare.

(11) Agenția aprobă, în scopul recuperării prin tarif, investițiile efectuate de operator conform planurilor anuale de investiții aprobate.

Capitolul VII[1]

SOLUȚIONAREA PETIȚIILOR ȘI LITIGIILOR

Articolul 36[3]. Soluționarea petițiilor consumatorilor

(1) Operatorul care prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare examinează petițiile în termen de 30 de zile lucrătoare, iar pe cele care nu necesită o studiere și o examinare suplimentară – fără întârziere sau în termen de 15 zile lucrătoare de la data înregistrării, cu excepția cazurilor prevăzute la alin. (3).

(2) Termenul de examinare a petiției poate fi prelungit cu cel mult 30 de zile lucrătoare de către factorii de decizie ai operatorului în cauză, fapt despre care este informat petiționarul, dacă:

a) sunt necesare consultări suplimentare pentru întocmirea răspunsului la petiție;

b) petiția se referă la un volum complex de informații sau dacă se impune studierea unor materiale suplimentare ce urmează a fi selectate și utilizate pentru întocmirea răspunsului.

(3) Petițiile prin care se solicită informații oficiale sunt examinate în termenele stabilite conform legislației privind accesul la informație.

(4) Petițiile adresate de către consumatori Agenției se examinează în termenul stabilit de Codul administrativ.

Articolul 36[4]. Soluționarea litigiilor

(1) Litigiile dintre operatorii care prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare sau dintre operatori și consumatori se soluționează în instanța de judecată.

(2) În caz de dezacord cu răspunsul operatorului care prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare sau dacă nu a primit răspuns la petiția adresată operatorului care furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare în termenul stabilit la art. 363, consumatorul este în drept să se adreseze în instanța de judecată competentă pentru soluționarea litigiului, în modul și în termenele prevăzute de legislația în vigoare.

(3) Consumatorii care consideră că drepturile lor sunt lezate și nu sunt de acord cu deciziile Agenției privind soluționarea chestiunilor indicate în petiție ori cu ale persoanei oficiale care a examinat petiția sunt în drept să le conteste în instanța de contencios administrativ, cu respectarea modului, procedurii și a termenelor prevăzute de Codul administrativ.

СТАТЬЯ 36 · RU

Статья 36. Финансирование публичной услуги

водоснабжения и канализации

(1) Финансирование затрат и расходов, необходимых для функционирования и эксплуатации публичных систем водоснабжения и канализации, обеспечивается посредством взыскания с потребителей стоимости предоставленной услуги на основании выдаваемых операторами счетов-фактур.

(2) Финансирование инвестиций в строительство, развитие, восстановление и модернизацию систем водоснабжения и канализации относится к компетенции центральных отраслевых органов публичного управления и органов местного публичного управления. В зависимости от принятого порядка управления и от

договорных условий, установленных в правовых актах, на основании которых назначается оператор, обязанности по финансированию инвестиций могут быть полностью или частично переданы оператору.

(3) Финансирование инвестиционных работ и обеспечение источников финансирования осуществляются в соответствии с положениями действующего

законодательства.

(4) Средства, происходящие из займов, полученные из безвозмездных внешних фондов или путем трансфертов из государственного бюджета, предназначенные для совместного финансирования некоторых специальных инвестиционных объектов, управляются и используются в соответствии с заключенными договорами о финансировании.

(5) Операторы/региональные операторы, в том числе получающие от международных финансовых учреждений займы для осуществления публичных инвестиций, предназначенных для создания, модернизации, развития инженерно-технической инфраструктуры, связанной с публичной услугой водоснабжения и канализации, учреждают в соответствии со статьей 361 Фонд развития.

(6) Если административно-территориальные единицы заключили договор о займе для осуществления инвестиций, источником их возмещения является Фонд развития.

(7) Имущество, связанное с публичной услугой водоснабжения и канализации, полученное в рамках инвестиционных программ оператором или местными органами публичной власти, относится к публичной сфере административно-территориальных единиц.

Статья 36[1]. Фонд развития

(1) Фонд развития предназначен для замены и развития инженерно-технической инфраструктуры, связанной с публичной услугой водоснабжения и канализации, для совместного финансирования проектов, получивших финансовую помощь на безвозмездной основе, а также для обеспечения фондов, необходимых для погашения займов, полученных по договорам для осуществления инвестиций.

(2) Фонд развития создается оператором/региональным оператором или местным органом публичной власти.

(3) Средства Фонда развития размещаются на отдельном процентном банковском и/или платежном счете или в соответствии с положениями договора о займе, заключенного для осуществления инвестиций, согласно части (1).

(4) Оператор/региональный оператор, реализующий проекты с возвратным финансированием национальными или международными финансовыми структурами, обязан за период после подписания договора о займе и до полного погашения займов создать Фонд развития в размере, покрывающем обслуживание долга, связанного с заимствованием.

(5) Составляющими Фонда развития являются:

a) отчисления из чистой прибыли муниципального предприятия, управляющего публичной услугой водоснабжения и канализации, согласно решению учредителя;

b) отчисления из чистой прибыли коммерческого общества с уставным капиталом полностью или преимущественно принадлежащим административно-территориальным единицам, на основании решения общего собрания акционеров;

c) амортизация материальных и нематериальных активов, находящихся в собственности административно-территориальных единиц, переданных оператору, в случае прямого управления;

d) компенсация за передачу в концессию коммерческому обществу имущества публичной собственности, рассчитанная в соответствии с договором о делегировании управления публичной услугой водоснабжения и канализации, на основании решения правомочных органов или согласно утвержденному Правительством концессионному договору об услугах;

d^1) взнос на развитие, установленный на основании решения правомочного органа административно-территориальной единицы;

e) процентная ставка за размещение на банковском счете средств Фонда развития;

f) другие источники в соответствии с решениями местных органов публичной власти, с которыми заключены договоры о делегировании управления публичной услугой водоснабжения и канализации.

(6) Компенсация и, по обстоятельствам, взнос на развитие перечисляются оператором в Фонд развития по мере их включения в расчет применяемых тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод.

(7) Если финансовых средств, накопленных в Фонде развития, недостаточно для покрытия обслуживания долга согласно соглашениям/договорам о займе, состоящего из ставки возмещения, процентов, комиссий и других связанных с займами расходов, оператор/региональный оператор, территориально-административные единицы, вносят, по обстоятельствам, собственные средства в сумме, необходимой для покрытия обслуживания долга.

(8) Средства Фонда развития используются в следующей очередности:

a) оплата обслуживания долга, состоящего из ставки возмещения, процентов, комиссионных и других расходов, связанных с займами, полученными по договорам, заключенным оператором, заключенным или гарантированным государством и/или административно-территориальными единицами для финансирования проектов по развитию инженерно-технической инфраструктуры услуги публичного водоснабжения и канализации;

b) оплата обслуживания долга, состоящего из ставки возмещения, процентов, комиссионных и других расходов, связанных с займами, полученными по договорам для совместного финансирования проектов, получивших финансовую помощь на безвозмездной основе;

c) замена и развитие инженерно-технической инфраструктуры, связанной с публичной услугой водоснабжения и канализации.

(9) Фонд развития не может быть использован для иных целей, кроме тех, которые определены в настоящей статье. Средства Фонда, неиспользованные до конца бюджетного года, доступны для использования в следующем бюджетном году. В случае отзыва у оператора права на управление услугой и связанной с ней инфраструктурой неиспользованная плата перечисляются в бюджеты административно-территориальных единиц, пропорционально стоимости активов, связанных с системами водоснабжения и канализации, которыми они управляют согласно закону.

Статья 36^2. Развитие публичной услуги

водоснабжения и канализации

и разработка инвестиционных

планов

(1) Развитие публичных систем водоснабжения и канализации осуществляется органами местного публичного управления или обладающими лицензией операторами таким образом, чтобы обеспечить надежность и непрерывность водоснабжения потребителей и предоставления публичной услуги канализации, с соблюдением положений настоящего закона. Расходы на развитие публичных систем водоснабжения и канализации осуществляются в соответствии с законом. Эти расходы учитываются при установлении тарифов на публичную услугу водоснабжения, на публичную услугу канализации и/или очистки сточных вод, если они были осуществлены в соответствии с установленными в лицензии требованиями, с Методологией определения, утверждения и применения тарифов на публичную услугу водоснабжения, канализации и/или очистки сточных вод, с Положением о принципах осуществления инвестиций в области водоснабжения и канализации.

(2) В соответствии с положениями пункта a) части (1) статьи 8, частями (13) и (17) статьи 13, частью (8) статьи 13^1 оператор публичной услуги водоснабжения и канализации обязан, с учетом стратегии административно-территориальной единицы, текущего и прогнозируемого спроса и предложения разработать и после проведения предварительных консультаций со всеми заинтересованными сторонами представить на утверждение Агентству план развития публичной системы водоснабжения и канализации на трехлетний срок (далее в настоящей статье – *план развития*). План развития должен содержать эффективные меры, гарантирующие надежность систем водоснабжения и канализации, которые планируется реконструировать или восстановить в течение следующих трех лет, должен содержать информацию об установленных инвестициях, определить новые инвестиции, предусмотренные на

определенный промежуток времени для инвестиционных проектов. Не ограничиваясь этим, план развития должен содержать:

a) описание существующей инфраструктуры, ее текущего состояния и степени износа, список осуществленных в течение последнего года мер вмешательства, а также результаты, полученные после проведенных исследований по развитию сетей водоснабжения и канализации и установке водомеров;

b) описание связанных с публичными сетями водоснабжения и канализации объектов, которые необходимо построить или модернизировать в течение следующих трех лет;

c) график инвестиционных проектов, которые планируется реализовать в течение следующих трех лет;

d) описание средств и инвестиций, необходимых для удовлетворения прогнозируемого спроса на воду;

e) описание инвестиций, которые были утверждены и которые подлежат утверждению и осуществлению в течение следующих трех лет, а также график реализации соответствующих проектов;

f) прогнозируемые финансовые цели и результаты реализации плана развития, в частности, в отношении воздействия инвестиций на тарифы на публичную услугу водоснабжения, публичную услугу канализации и/или очистки сточных вод и на другие услуги, предоставляемые оператором, использование мощностей, сокращение

продолжительности перерывов в подаче воды, сокращение технологического расхода и потерь воды в публичных сетях водоснабжения, а также выполнение других показателей качества публичной услуги водоснабжения и канализации.

(3) Оператор обязан разработать и представить Агентству на рассмотрение и утверждение план развития, предварительно утвержденный органами местного публичного управления. Агентство может обратиться к оператору с запросом о внесении изменений в план развития, в том числе в случае его несоответствия инвестиционным потребностям, выявленным в процессе консультаций.

(4) После рассмотрения и оценки плана развития, в том числе в свете уточнения потребностей в инвестициях, выявленных в процессе публичных консультаций, Агентство утверждает соответствующий план развития постановлением, которое публикуется на его официальной веб-странице.

(5) Утвержденный план развития публикуется на веб-странице оператора. Агентство мониторирует и оценивает реализацию утвержденного плана развития. Ежегодно, исходя из необходимости или по запросу Агентства, оператор рассматривает целесообразность внесения изменений в план развития и после соблюдения процедуры, установленной настоящей статьей, представляет Агентству на утверждение измененный план развития, утвержденный органами местного публичного управления.

(6) Оператор обязан ежегодно до 1 ноября разрабатывать и представлять Агентству на утверждение инвестиционный план на следующий год. Годовой инвестиционный план разрабатывается оператором в соответствии с требованиями, установленными Положением о принципах осуществления инвестиций в области водоснабжения и канализации, принимая во внимание утвержденный план развития и обновленную информацию о состоянии и степени износа публичных сетей водоснабжения и канализации, и связанной с указанными сетями инженерно-технической инфраструктуры.

(7) Агентство рассматривает и утверждает в срок до 31 декабря представленный оператором годовой инвестиционный план. При рассмотрении этого плана Агентство в случае необходимости запрашивает информацию, касающуюся включенных в план инвестиционных проектов. Если представленный оператором годовой инвестиционный план не соответствует требованиям, установленным в Положении о принципах осуществления инвестиций в области водоснабжения и канализации, Агентство вправе потребовать от оператора внести надлежащие изменения.

(8) Оператор публикует на своей веб-странице утвержденный годовой инвестиционный план, с разбивкой на проекты, подлежащие реализации оператором

(9) Оператор реализует меры, установленные годовым инвестиционным планом, а в случае необходимости, с учетом фактического состояния инженерно-технической инфраструктуры, обращается в Агентство с запросом о внесении изменений в соответствующий план согласно требованиям Положения о принципах осуществления инвестиций в области водоснабжения и канализации. Агентство рассматривает заявление о внесении изменений в годовой инвестиционный план в срок, не превышающий 30 календарных дней. Внесение изменений в годовой инвестиционный план не влечет необходимость внесения изменений в утвержденный план развития.

(10) Ежегодно до 1 марта оператор представляет Агентству отчет о выполнении плана развития и инвестиционного плана за предыдущий год. Этот отчет, помимо других элементов, должен отражать инвестиции, осуществленные оператором в

соответствии с частью (9). Агентство рассматривает представленный отчет и утверждает в целях возмещения посредством тарифа инвестиции, осуществленные с соблюдением требований, установленных Положением о принципах осуществления инвестиций в области водоснабжения и канализации.

(11) Агентство утверждает в целях возмещения посредством тарифа инвестиции, осуществленные оператором согласно утвержденным годовым инвестиционным планам.

Глава VII[1]

РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙИ

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 36[3]. Рассмотрение петиций потребителей

(1) Петиции рассматриваются оператором, предоставляющим публичную услугу водоснабжения и канализации, в течение 30 рабочих дней, а петиции, не требующие дополнительного изучения и рассмотрения, – незамедлительно или в течение 15 рабочих дней со дня регистрации, за исключением случаев, предусмотренных частью (3).

(2) Срок рассмотрения петиции может быть продлен не более чем на 30 рабочих дней должностными лицами соответствующего оператора, о чем информируется податель петиции, если:

a) для составления ответа на петицию требуются дополнительные консультации;

b) петиция касается большого объема информации или есть необходимость в изучении дополнительных материалов, которые должны быть отобраны и использованы для составления ответа.

(3) Петиции, которыми запрашивается официальная информация, рассматриваются в сроки, предусмотренные законодательством о доступе к информации.

(4) Петиции, адресованные потребителями Агентству, рассматриваются в срок, установленный Административным кодексом.

Статья 36[4]. Разрешение споров

(1) Споры между операторами, предоставляющими публичную услугу водоснабжения и канализации, или между операторами и потребителями рассматриваются в судебной инстанции.

(2) В случае несогласия с ответом оператора, предоставляющего публичную услугу водоснабжения и канализации, или неполучения ответа на петицию, адресованную оператору, поставляющему/предоставляющему публичную услугу водоснабжения и канализации, в срок, установленный статьей 363, потребитель вправе обратиться для разрешения спора в компетентную судебную инстанцию в порядке и в сроки, предусмотренные действующим законодательством.

(3) Потребители, считающие себя ущемленными в правах и не согласные с решениями Агентства по разрешению заявленных в петиции вопросов или с решениями официального лица, которое рассмотрело петицию, вправе обжаловать их в

административный суд, с соблюдением порядка, процедуры и сроков, предусмотренных Административным кодексом.

Вернуться

ARTICOLUL 37 · RO

Capitolul VIII

DISPOZIŢII FINALE ŞI TRANZITORII

Articolul 37. Reorganizarea şi lichidarea operatorului

(1) Procedura de reorganizare sau lichidare a operatorului se efectuează în conformitate cu legislaţia în vigoare.

(2) Contractele de delegare a gestiunii serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, valabil încheiate de către autorităţile administraţiei publice locale sau de

organul central de specialitate cu întreprinderile specializate pînă la data intrării în vigoare a prezentei legi, produc efecte juridice potrivit prevederilor contractuale.

СТАТЬЯ 37 · RU

Глава VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ

ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 37. Реорганизация и ликвидация

оператора

(1) Процедура реорганизации или ликвидации оператора осуществляется в соответствии с действующим законодательством.

(2) Договоры о делегировании управления публичной услугой водоснабжения и канализации, заключенные в установленном законом порядке органами местного публичного управления или центральным отраслевым органом со специализированными предприятиями до вступления в силу настоящего закона, имеют юридическую силу согласно предусмотренным в них положениям.

Вернуться

ARTICOLUL 38 · RO

Articolul 38. Responsabilităţi şi sancţiuni

(1) Încălcarea prevederilor prezentei legi atrage răspunderea disciplinară, civilă, contravenţională sau penală, după caz, în conformitate cu legislaţia în vigoare.

(2) Autorităţile administraţiei publice locale, organul central de specialitate, după caz, au dreptul să sancţioneze operatorul serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare în cazul în care acesta furnizează/prestează servicii necorespunzătoare indicatorilor de performanţă aprobaţi în conformitate cu actele normative în vigoare.

СТАТЬЯ 38 · RU

Статья 38. Ответственность и санкции

(1) Нарушение положений настоящего закона влечет дисциплинарную, гражданскую, правонарушительную или, по обстоятельствам, уголовную ответственность согласно действующему законодательству.

(2) Органы местного публичного управления или, по обстоятельствам, центральный отраслевой орган вправе налагать санкции на оператора публичной услуги водоснабжения и канализации в случае предоставления/поставки им услуги, не соответствующей показателям эффективности, утвержденным согласно действующим нормативным актам.

Вернуться

ARTICOLUL 39 · RO

Articolul 39. Intrarea în vigoare

(1) Prezenta lege intră în vigoare după 6 luni de la data publicării.

(2) Guvernul, în termen de 6 luni de la data publicării prezentei legi:

a) va prezenta Parlamentului propuneri privind aducerea legislaţiei în vigoare în concordanţă cu prezenta lege;

b) va aduce actele sale normative în concordanţă cu prezenta lege.

(3) Agenţia şi autorităţile administraţiei publice locale, în termen de 6 luni de la data publicării prezentei legi, vor elabora actele normative prevăzute de prezenta lege şi vor aduce actele lor normative în concordanţă cu prezenta lege.

PREŞEDINTELE PARLAMENTULUI Igor CORMAN

Nr. 303. Chişinău, 13 decembrie 2013.

СТАТЬЯ 39 · RU

Статья 39. Вступление в силу

(1) Настоящий закон вступает в силу по истечении 6 месяцев со дня опубликования.

(2) Правительству в 6-месячный срок со дня опубликования настоящего закона:

a) представить Парламенту предложения по приведению действующего законодательства в соответствие с настоящим законом;

b) привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом.

(3) Агентству и органам местного публичного управления в 6-месячный срок со дня опубликования настоящего закона разработать нормативные акты, предусмотренные настоящим законом, и привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА Игорь КОРМАН

№ 303. Кишинэу, 13 декабря 2013 г.

Вернуться